

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1966-1967.

14 DECEMBRE 1966.

Projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens et le budget des Recettes extraordinaires pour l'exercice 1967.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)
PAR M. ADAM.

SOMMAIRE.

	Page
I. <i>Lignes dominantes et particularités du budget de 1967.</i>	
1. Budget ordinaire	3
2. Budget extraordinaire et investissements publics	6
II. <i>Exposés ministériels :</i>	
A. Exposé du Vice-Premier Ministre et Ministre du budget	7
B. Exposé du Ministre des Finances	10
III. <i>Discussion générale sur les prévisions de recettes et de dépenses.</i>	
A. Budget ordinaire	13
a) Calcul des recettes	13
b) Estimation des dépenses	15

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Van Houtte, président; Ansiaux, Demarneffe, Eyskens, Franck, Harmegnies, Henckaerts, Hougardy, Lacroix, Lagae, Leemans, Ligot, Merchiers, Snyers d'Attenhoven, Van Bulck, Van Cauwenberghe, Van den Storme, Van Laeys, Vermeylen, Vreven, Wiard et Adam, rapporteur.

R. A 7250

Voir :

Document du Sénat :

5-I (Session de 1966-1967) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1966-1967.

14 DECEMBER 1966.

Ontwerp van wet houdende de Rijksmiddelenbegroting en de begroting van de Buitengewone Ontvangsten voor het dienstjaar 1967.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIËN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER ADAM.

INHOUDSOPGAVE.

	Bladz.
I. <i>Krachlijnen en bijzonderheden van de begroting voor 1967.</i>	
1. Gewone begroting	3
2. Buitengewone begroting en overheidsinvesteringen	6
II. <i>Uiteenzetting van de Ministers :</i>	
A. Uiteenzetting van de Vice-Eerste-Minister en Minister van Begroting	7
B. Uiteenzetting van de Minister van Financiën	10
III. <i>Algemene Bespreking van de geraamde ontvangsten en uitgaven.</i>	
A. Gewone begroting	13
a) Berekening van de ontvangsten	13
b) Raming van de uitgaven	15

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Van Houtte, voorzitter; Ansiaux, Demarneffe, Eyskens, Franck, Harmegnies, Henckaerts, Hougardy, Lacroix, Lagae, Leemans, Ligot, Merchiers, Snyers d'Attenhoven, Van Bulck, Van Cauwenberghe, Van den Storme, Van Laeys, Vermeylen, Vreven, Wiard en Adam, verslaggever.

R. A 7250

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-I (Zitting 1966-1967) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

	Page		Bladz.
B. Budget extraordinaire	18	B. Buitengewone begroting	18
a) Crédits d'engagement et crédits de paiement	18	a) Vastleggings- en betalingskredieten	18
b) Trésorerie et dette consolidée	19	b) Schatkist en geconsolideerde schuld	19
IV. Questions spéciales.		IV. Bijzondere vragen.	
1. Dette publique	20	1. Rijkschuld	20
2. Taxe professionnelle	21	2. Bedrijfsbelasting	21
3. Restructuration des administrations de l'Etat et des communes	23	3. Herstructurering van de rijks- en de gemeente-administraties	23
4. Conventions internationales préventives de double imposition et d'assistance réciproque	23	4. Internationale overeenkomsten ter voorkoming van belasting en inzake wederzijdse hulpverlening	23
5. L'emprunt de l'Etat à l'Office de Sécurité Sociale d'outre-mer	25	5. Lening van de Staat aan de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid	25
6. Les placements d'organismes d'intérêt public et la trésorerie de l'Etat	26	6. Beleggingen van instellingen van openbaar nut en de rijksschatkist	26
7. Le financement des autoroutes	27	7. Financiering van de autosnelwegen	27
8. La réforme du système monétaire international	28	8. Hervorming van het internationaal monetair stelsel	28
9. Le problème des hôpitaux	29	9. Het ziekenhuisprobleem	29
10. Les transports en commun	32	10. Gemeenschappelijk vervoer	32
A. Société Nationale des Chemins de Fer	33	A. Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen	33
B. Société Nationale des Chemins de fer Vicinaux	37	B. Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen	37
C. Sociétés de transports urbains	38	C. Stadsvervoer	38
D. Sabena	40	D. Sabena	40
Questions et réponses au sujet des transports en commun	42	Vragen en antwoorden betreffende het gemeenschappelijk vervoer	42
a) S.N.C.B.	42	a) N.M.B.S.	42
b) Transports intercommunaux et urbains	48	b) Stadsvervoer	48
c) Sabena	50	c) Sabena	50
d) Divers	54	d) Diversen	54
V. Considérations personnelles du rapporteur.	55	V. Persoonlijke beschouwingen van de verslaggever	55
VI. Votes.	57	VI. Stemmingen.	57

MESDAMES, MESSIEURS,

**I. — LIGNES DOMINANTES ET PARTICULARITES
DU BUDGET DE 1967.**

Le budget de 1967 est présenté en équilibre sans augmentation appréciable de la fiscalité.

Le budget ordinaire de 1967 se présente comme suit :

— Recettes	220,8 milliards
— Dépenses	220,7 milliards

Solde du budget ordinaire 0,1 milliard

Quant au budget extraordinaire 1967, il comporte :

— Recettes	0,4 milliard
— Dépenses (d'ordonnancement)	28,8 milliards
— Solde du budget extraor- dinaire	— 28,4 milliard

Pour l'ensemble (ordinaire et extraordinaire), le solde budgétaire est négatif à concurrence de 28,3 milliards.

I. Budget ordinaire.**a) Recettes.**

Sur base des huit premiers mois, l'exercice 1966 encaissera une plus-value fiscale estimée à 3,1 milliards, ce qui porterait les recettes de 1966 au chiffre probable de 200 milliards 259 millions.

Comparées à celles de 1966, les recettes de 1967 enregistreraient donc une progression évaluée à 20,5 milliards.

Votre rapporteur croit devoir souligner toutefois deux éléments qui ramènent pratiquement à 16 milliards cette augmentation :

1. L'anticipation de transactions au cours des derniers mois de 1965, à l'annonce du relèvement des taux des impôts indirects, fit bénéficier l'exercice 1965 d'un montant de recettes supplémentaires de 3 milliards. A défaut de cela, les recettes de 1966 auraient été supérieures de 3 milliards. C'est donc sur base de 203 milliards 259 millions que doit être calculé l'accroissement propre de 1967;

2. le passage du régime de l'exercice à celui de la gestion, à partir de l'exercice 1967, entraînera pour celui-ci une recette exceptionnelle de 1,5 milliard.

L'accroissement susdit de 16 milliards de recettes proviendrait :

— à concurrence de 14,5 milliards, de l'expansion de la masse imposable résultant d'une croissance escomptée de 7 % du Produit National Brut à prix courants; 3,5 % résultant de l'augmentation réelle de la production et 3,5 % de la hausse des prix;

DAMES EN HEREN,

**I. — KRACHTLIJNEN EN BIJZONDERHEDEN VAN DE
BEGROTING VOOR 1967.**

De begroting voor 1967 is sluitend ingediend, zonder noemenswaardige verhoging van de belastingen.

De gewone begroting voor 1967 geeft het volgende beeld te zien :

— Ontvangsten	220,8 miljard
— Uitgaven	220,7 miljard

Saldo gewone begroting 0,1 miljard

De buitengewone begroting voor 1967 voorziet aan :

— Ontvangsten	0,4 miljard
— Uitgaven (ordonnancerings- kredieten)	28,8 miljard

— Saldo buitengewone begroting — 28,4 miljard

Voor de gezamenlijke (gewone en buitengewone) begroting is het begrotingssaldo negatief ten belope van 28,3 miljard.

I. Gewone begroting.**a) Ontvangsten.**

Op de grondslag van de acht eerste maanden zullen de ontvangsten voor het dienstjaar 1966 naar schatting 3,1 miljard meer bedragen, hetgeen het totaal ervan over 1966 zou brengen op het waarschijnlijke bedrag van 200 miljard 259 miljoen.

Vergeleken met de ontvangsten van 1966, zouden die over 1967 dus een vermeerdering te zien geven die wordt geraamd op 20,5 miljard.

Uw verslaggever meent evenwel te moeten wijzen op twee zaken die deze aangroei in feite beperken tot 16 miljard :

1. de vervroegde afdoening van de zaken in de laatste maanden van 1965, bij de aankondiging dat het percentage van de indirecte belastingen zou worden verhoogd, leverde voor het dienstjaar 1965 3 miljard meer ontvangsten op. Was dit niet gebeurd dan zouden de ontvangsten over 1966 3 miljard meer hebben bedragen. De eigen aangroei over 1967 moet dus worden berekend op 203 miljard 259 miljoen.

2. De overgang van het dienstjaarstelsel naar het beheerstelsel, met ingang van het dienstjaar 1967, zal voor dit dienstjaar een uitzonderlijke ontvangst van 1,5 miljard tot gevolg hebben.

De voornoemde stijging van de ontvangsten met 16 miljard vloeit voort :

— ten belope van 14,5 miljard, uit de verruiming van de belastbare grondslag als gevolg van de verwachte aangroei van het Bruto Nationaal Produkt met 7 % tegen courante prijzen, waarvan 3,5 % de werkelijke verhoging van de produktie vertegenwoordigen en 3,5 % de stijging van de prijzen

— à concurrence de 1,2 milliard de diverses mesures annoncées en matière de factures, de permis de conduire et de taxe de transmission;

— à concurrence de 300 millions d'aménagements envisagés en matière de droits d'enregistrement et de succession.

Les recettes se classeraient comme suit :

	Estimation (en millions)	Accroissement par rapport à 1966
Contributions directes . . .	85.330	+ 8.855
Douanes	8.700	+ 420
Accises et divers	27.000	+ 800
Taxes assimilées au timbre .	76.195	+ 8.195
Autres droits perçus par l'Enregistrement	11.458	+ 878
Total des recettes fiscales . .	208.683	+ 19.148
Recettes non fiscales	12.127	+ 1.403
Total recettes ordinaires . . .	220.810	+ 20.551

Les pages 86 à 90 de l'Exposé général donnent la justification détaillée des accroissements ainsi que la répartition de chaque catégorie de recettes.

b) Dépenses.

Estimées initialement à 235 milliards, leur montant a été ramené à 220,7 milliards, après échanges de vues au sein du Comité de Gestion budgétaire et de la Fonction publique et décision du Conseil des Ministres, marquant sa ferme volonté de freiner sérieusement leur accroissement.

Par rapport au budget ajusté de 1966, ce chiffre marque une progression de 14,5 milliards, soit un pourcentage de 7 %, ce qui paraît compatible avec le taux escompté d'expansion du Produit National Brut, comme indiqué ci-dessus.

Le rapport des dépenses publiques au P.N.B. est ainsi de 24 %.

Trois causes principales expliquent la progression susindiquée des dépenses :

1. la hausse des prix;
2. la programmation sociale;
3. la charge toujours plus lourde de la dette publique qui, au 30 novembre 1966, atteignait 509,7 milliards, c'est-à-dire plus de la moitié du produit national brut.

Les crédits sollicités au budget ordinaire pour le service de la Dette publique en 1967 s'élèvent à 38.740,6 millions de francs, soit une augmentation de 3.591 millions par rapport aux crédits ajustés de 1966.

Cette augmentation est due à l'accroissement de la dette consolidée (voir balance des augmentations et

— ten belope van 1,2 miljard, uit de verschillende maatregelen die aangekondigd zijn inzake facturen, rijbewijs en overdrachtbelasting.

— ten belope van 300 miljoen, uit de overwogen aanpassing van de registratie- en successierechten.

De ontvangsten kunnen worden ingedeeld als volgt :

	Raming (in miljoenen)	Aangroei t.o.v. 1966
Directe belastingen	85.330	+ 8.855
Douanerechten	8.700	+ 420
Accijnzen en andere	27.000	+ 800
Met het zegel gelijkgestelde taksen	76.195	+ 8.195
Andere door de registratie geïnde rechten	11.458	+ 878
Totaal aan fiscale ontvang- sten	208.683	+ 19.148
Niet-fiscale ontvangsten . . .	12.127	+ 1.403
Totaal aan gewone ontvang- sten	220.810	+ 20.551

Op bladzijde 86 tot 90 van de Algemene Toelichting is een gedetailleerde verantwoording gegeven van de verhogingen en van de verdeling van iedere soort van ontvangsten.

b) Uitgaven.

Aanvankelijk geraamd op 235 miljard, werden de uitgaven na overleg in het comité voor het begrotingsbeheer en het openbaar ambt, teruggebracht tot 220,7 miljard bij beslissing van de Ministerraad, die aldus zijn wil te kennen gaf om de stijging ervan krachtig af te remmen.

Ten opzichte van de aangepaste begroting voor 1966 is dit een vermeerdering met 14,5 miljard of 7 %, wat verenigbaar schijnt te zijn met het verwachte groeitempo van het Bruto Nationaal Product.

De verhouding overheidsuitgaven-B.N.P. is dus 24 %.

Deze stijging van de uitgaven is het gevolg van drie hoofdoorzaken :

1. de stijging van de prijzen;
2. de sociale programmatie;
3. de steeds zwaardere last van de rijksschuld die op 30 november 1966 509,7 miljard of meer dan de helft van het bruto nationaal produkt bedroeg.

De kredieten die op de gewone begroting zijn aangevraagd voor de dienst van de Rijksschuld in 1967, bedragen 38.740,6 miljoen frank, dit is een vermeerdering met 3.591 miljoen ten opzichte van de aangepaste kredieten voor 1966.

Deze vermeerdering is te wijten aan de aangroei van de geconsolideerde schuld (zie de balans van de

diminutions, pages 107 à 109 de l'Exposé général), des charges d'intérêts et d'amortissements y afférentes ainsi qu'à la majoration des taux d'intérêt en vigueur sur le marché de l'argent.

Elle se subdivise, *grosso modo*, comme suit :

Intérêts	2.157,8 millions
Amortissement	1.375,5 millions
Augmentations diverses	57,8 millions

Comme pour les exercices antérieurs, ce sont, à côté des crédits destinés au service de la Dette, les crédits affectés à la politique sociale, à l'éducation nationale et à la défense nationale qui absorbent la plus grande partie du budget ordinaire de l'Etat.

L'ensemble des crédits affectés à la politique sociale s'élève pour 1967, à 45,6 milliards soit 3,7 milliards de plus que pour l'exercice 1966 ajusté.

L'augmentation aurait été de 4,9 milliards si les dotations légales pour pensions n'avaient pas été maintenues au même niveau que celles de 1966. L'Exposé général laisse entendre qu'il s'agit là d'une adaptation aux besoins réels, tout en ajoutant que la réduction de ces dotations ne trouve sa justification « que dans l'optique d'une réforme plus fondamentale, visant à fonder la situation des différents régimes sur des bases équivalentes ».

Quant au budget de l'Education nationale (enseignement et éducation), il représente près du cinquième des dépenses de l'Etat. Les crédits sollicités pour 1967 s'élèvent à 41,3 milliards de francs, soit près de 6 % de plus que les crédits ajustés de 1966.

Ce taux de croissance est nettement inférieur à celui des années antérieures.

Il est le résultat, d'une part de la limitation de certaines dépenses d'équipement et de certaines dépenses de fonctionnement et d'autre part, de l'interdiction d'ouvrir de nouvelles écoles ou sections dans l'enseignement moyen et dans l'enseignement technique pendant l'exercice en cours (loi du 8 juillet 1966).

Il importe de remarquer, toutefois, que cette dernière mesure n'aura qu'un effet momentané. Il faudra recourir à d'autres initiatives et cela en profondeur, si l'on veut contenir dans des limites raisonnables le budget de l'Education nationale.

Les crédits destinés à la Culture, à la Jeunesse et aux Sports, font désormais l'objet d'un budget distinct de celui de l'Education nationale, afin de mieux mettre en évidence son importance. Les crédits y affectés se montent à 3 milliards 212 millions.

Quant aux crédits ordinaires dont pourra disposer le Ministre de la Défense nationale, ils sont fixés à un niveau voisin de ceux de l'exercice 1966 : 18.200 millions contre 18.246 millions.

L'Exposé général signale que la stabilisation des dépenses militaires au niveau de 1966 résulte notamment d'un arrêt momentané dans le rééquipement des forces armées et à la consommation partielle des stocks de guerre pour l'instruction des recrues. Cette position paraît raisonnable, en attendant l'orientation qu'il y aura lieu de prendre à la suite des travaux

vermeerderingen en verminderingen op bladzijde 107 tot 109 van de Algemene Toelichting), aan de daaruit voortvloeiende rente- en aflossingslasten alsmede aan de stijging van de rentevoeten op de geldmarkt.

Zij valt, *grosso modo*, uiteen als volgt :

Renten	2.157,8 miljoen
Aflossingen	1.375,5 miljoen
Diverse verhogingen	57,8 miljoen

Evenals de vorige dienstjaren, wordt het grootste gedeelte van de gewone Rijksbegroting, afgezien van de kredieten voor de dienst van de Rijksschuld, opgeslorpt door het sociaal beleid, de nationale opvoeding en de landsverdediging.

De kredieten voor het sociaal beleid belopen voor 1967 in totaal 45,6 miljard of 3,7 miljard meer dan het aangepaste dienstjaar 1966.

Deze verhoging zou 4,9 miljard hebben bedragen, indien de wettelijke dotaties voor pensioenen op hetzelfde niveau als in 1966 waren gehandhaafd. De Algemene Toelichting geeft te verstaan dat het hier gaat om een aanpassing van de dotaties aan de werkelijke behoeften, maar voegt eraan toe dat deze vermindering slechts gerechtvaardigd is « in het licht van een grondiger hervorming, die ernaar zal streven de verschillende stelsels op evenwaardige grondslagen te vestigen ».

De begroting van Nationale Opvoeding (onderwijs en opvoeding), vertegenwoordigt ongeveer een vijfde van de rijksuitgaven. De aangevraagde kredieten voor 1967 belopen 41,3 miljard frank of bijna 6 % meer dan de aangepaste kredieten voor 1966.

Dit groeipercentage ligt merkkelijk lager dan dat van de voorgaande jaren.

Dit is het gevolg, enerzijds, van de vermindering van sommige uitrustings- en werkingsuitgaven en, anderzijds, van het verbod om gedurende het lopende dienstjaar nieuwe scholen of afdelingen voor middelbaar en technisch onderwijs te openen (wet van 8 juli 1966).

Er zij evenwel opgemerkt dat deze voorziening slechts tijdelijk gevolgen zal hebben. Er zullen dieper ingrijpende maatregelen genomen moeten worden, indien men de begroting van Nationale Opvoeding binnen redelijke perken wil houden.

De kredieten voor de cultuur, de jeugd en de sport vormen voortaan een afzonderlijke begroting naast die van de Nationale Opvoeding, ten einde het belang ervan beter in het licht te stellen. De desbetreffende kredieten bedragen 3 miljard 212 miljoen frank.

De gewone kredieten voor de Minister van Landsverdediging liggen nagenoeg op hetzelfde peil als die voor het dienstjaar 1966 : 18.200 miljoen tegen 18.246 miljoen.

Volgens de Algemene Toelichting is de stabilisatie van de militaire uitgaven op het peil van 1966 ondermeer het gevolg van de tijdelijke stopzetting van de wederuitrusting van het leger en van de gedeeltelijke aanwending van de oorlogsvoorraden voor de opleiding van de recruten. Dit schijnt redelijk te zijn, in afwachting van de nieuwe weg die zal betreden moe-

de la Commission militaire mixte et d'éventuelles négociations pour la revision de nos obligations au sein de l'OTAN.

Signalons, par ailleurs, qu'un crédit provisionnel « index » de 2,7 milliards est inscrit pour 1967 au budget du Ministre des Finances, pour l'éventualité où l'indice des prix atteindrait le coefficient 120. Les crédits prévus dans chaque budget pour les dépenses de personnel sont établis au coefficient 117,5 %, c'est-à-dire par référence à l'indice des prix de détail 129,25 qui règle les adaptations à partir du 1^{er} juillet 1966.

Pour 1966, ce crédit provisionnel « index » avait été fixé à 3 milliards de francs.

Les crédits ordinaires de 1967 englobent aussi le coût de l'application de la deuxième étape de la programmation sociale prévue par les accords conclus le 22 décembre 1965; ce coût est estimé à 2,5 milliards.

Il convient de signaler, enfin, que les charges de la fonction publique seront freinées en 1967 par le fait du blocage des recrutements de personnel. C'est là, évidemment, une mesure qui ne pourra être maintenue indéfiniment.

II. Budget extraordinaire et investissements publics.

Le programme des engagements pour 1967 se chiffre à 48 milliards 152 millions, auxquels s'ajoute un programme additionnel de 3 milliards, dont la mise en œuvre ne sera toutefois décidée que pour autant que les moyens financiers le permettent. Le programme d'élève donc à 51 milliards 152 millions contre 41 milliards 273 millions, montant du programme ajusté de 1966.

L'effort d'investissement se situe principalement dans le budget des Travaux publics (13.680 millions contre 10.789 millions), au Fonds des Routes (10.300 millions contre 7.850 millions), à la rubrique « Travaux communaux » (3.400 millions contre 2.480 millions) et à l'intercommunale E 3 (4.200 millions contre 3.780 millions).

Pour l'ensemble de ces postes, la majoration est de 27 % par rapport au programme ajusté de 1966.

Une autre majoration importante porte sur les investissements de la Santé publique : 1 milliard de francs contre 779 millions en 1966 et 329 millions en 1965. Par rapport à cette dernière année, l'effort est triplé.

En ce qui concerne les Communications, les engagements prévus se chiffrent à 5.400 millions contre 5.025 millions en 1966.

A l'Education nationale, ils s'élèvent à 3.309 millions contre 3.284 millions.

A la Défense nationale, le programme des engagements s'élève à 4.490 millions contre 3.320 millions en 1966.

ten worden na de werkzaamheden van de gemengde militaire commissie en de eventuele onderhandelingen met het oog op de herziening van onze N.A.V.O.-verplichtingen.

Vermelden wij voorts nog dat op de begroting van Financiën voor 1967 een provisioneel « indexkrediet » van 2,7 miljard is uitgetrokken, voor het geval dat het indexcijfer coëfficiënt 120 mocht bereiken. De kredieten voor de personeelsuitgaven op iedere begroting zijn vastgesteld tegen coëfficiënt 117,5 d.w.z. op het peil van indexcijfer 129,25 van de kleinhandelsprijzen dat aanleiding gaf tot de aanpassing op 1 juli 1966.

Het provisioneel « indexkrediet » voor 1966 bedroeg 3 miljard frank.

De gewone kredieten voor 1967 omvatten ook de kosten van de tweede trap van de sociale programmatie waarin voorzien is door de akkoorden van 22 december 1965; de kosten ervan worden op 2,5 miljard geraamd.

Er zij ten slotte op gewezen dat de lasten voor het openbaar ambt in 1967 afgeremd zullen worden door de stopzetting van de personeelsaanwerving. Dit is natuurlijk een maatregel die niet onbeperkt kan worden gehandhaafd.

II. Buitengewone begroting en overheidsinvesteringen.

Het vastleggingsprogramma voor 1967 beloopt 48 miljard 152 miljoen, waarbij een aanvullingsprogramma van 3 miljard komt, dat evenwel slechts ten uitvoer zal worden gelegd voor zover de financiële middelen het mogelijk maken. Het gezamenlijke programma bedraagt dus 51 miljard 152 miljoen tegen 41 miljard 273 miljoen, het aangepaste programma voor 1966.

De investeringsinspanning ligt dus hoofdzakelijk in de begroting van Openbare Werken (13.680 miljoen tegen 10.789 miljoen), het Wegenfonds (10.300 miljoen tegen 7.850 miljoen), de rubriek « Gemeentewerken » (3.400 miljoen tegen 2.480 miljoen) en de intercommunale E 3 (4.200 miljoen tegen 3.780 miljoen).

Voor deze gezamenlijke posten bedraagt de vermeerdering 27 % ten opzichte van het aangepaste programma voor 1966.

Een andere belangrijke verhoging heeft betrekking op de investeringen van Volksgezondheid : 1 miljard frank tegen 779 miljoen in 1966 en 329 miljoen in 1965. Vergeleken met dit laatste jaar is de inspanning dus verdrievoudigd.

Wat Verkeerswezen betreft, bedragen de vastleggingen 5.400 miljoen tegen 5.025 miljoen in 1966.

Voor Nationale Opvoeding belopen zij 3.309 miljoen tegen 3.284 miljoen.

Het vastleggingsprogramma van Landsverdediging voor 1967 bedraagt 4.490 miljoen tegen 3.320 miljoen in 1966.

Votre rapporteur a cru devoir souligner ces chiffres parce qu'ils expriment nettement le souci d'accorder une plus grande priorité à certains investissements plutôt qu'à d'autres. Il est heureux que l'accent soit mis sur les travaux d'infrastructure économique.

Quant aux décaissements découlant de ce programme d'investissement, ils sont estimés à 35.799 millions.

*
**

L'appréciation de l'effort d'investissement de l'Etat ne peut être valable, évidemment, dans le seul cadre du budget des dépenses extraordinaires, en raison du financement extra-budgétaire de certaines entreprises.

C'est ainsi qu'en matière d'engagements, il faut ajouter au crédit de 25 milliards de francs sollicité au budget extraordinaire, d'une part les crédits dont le Gouvernement demandera la disposition pour le Fonds autonome des Routes (10,3 milliards), pour la dotation du Fonds des constructions scolaires et universitaires (2.943 millions) et pour le Fonds de la Régie des Voies aériennes (290 millions), d'autre part les engagements prévus en matière de dépenses financières, soit 3.287 millions.

En outre, le Gouvernement disposera des crédits d'engagements non utilisés en 1966. Ces reports ont porté, fin 1965, sur un montant total de 3,5 milliards.

De même, pour apprécier si le programme des ordonnancements susdits, se chiffrant à 35.799 millions, est réalisable, il convient d'ajouter aux crédits sollicités de 28.850 millions, le crédit d'ordonnement prévu pour le Fonds autonome des Routes qui s'élève à 7.350 millions et une partie des crédits non utilisés de 1966.

II. — EXPOSES MINISTERIELS.

La discussion a été ouverte par deux exposés du Gouvernement : l'un du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, l'autre du Ministre des Finances. En voici les grandes lignes.

A. EXPOSE DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DU BUDGET.

Le budget de 1967 est présenté en équilibre sans qu'on ait à créer des impôts nouveaux. Le Gouvernement avait établi un timing pour le rétablissement de l'équilibre budgétaire. Il est en avance sur celui-ci, puisque l'équilibre est réalisé après deux ans au lieu des trois initialement prévus. C'est un succès dont le Gouvernement est fier.

Les recettes pour 1967 sont évaluées à 220,8 milliards, les dépenses à 220,7 milliards, ce qui laisse un excédent de 100 millions. Le Gouvernement ne consi-

Uw verslaggever heeft het tot zijn plicht gerekend deze cijfers in het licht te stellen, omdat zij een teken zijn van het streven om aan bepaalde investeringen meer voorrang te verlenen. Het is een gelukkig verschijnsel dat de nadruk wordt gelegd op de werken voor de economische infrastructuur.

De uitgaven voor dit investeringsprogramma worden op 35.799 miljoen geraamd.

*
**

De investeringsinspanning van de Staat kan natuurlijk niet uitsluitend beoordeeld worden binnen het kader van de begroting voor buitengewone uitgaven, omdat bepaalde ondernemingen buiten de begroting om worden gefinancierd.

Aldus moet, wat betreft de vastleggingen, het krediet van 25 miljard frank op de buitengewone begroting, enerzijds, vermeerderd worden met de kredieten waarom de Regering verzoekt voor het Wegenfonds (10,3 miljard), voor de dotatie van het Fonds der school- en hogeschoolgebouwen (2.943 miljoen) en voor het Fonds van de Regie der Luchtwegen en, anderzijds, met de vastleggingen waarin voorzien is voor financiële uitgaven, namelijk 3.287 miljoen.

Bovendien zal de Regering kunnen beschikken over de vastleggingskredieten die in 1966 niet werden gebruikt. Deze bedroegen, eind 1965, 3,5 miljard in totaal.

Aan de andere kant kan men slechts nagaan of het programma van de voornoemde ordonnanceringen ten belope van 35.799 miljoen uitvoerbaar is, indien men bij de aangevraagde kredieten van 28.850 miljoen, het bedrag voegt van het ordonnancingskrediet van 7.350 miljoen, waarin voorzien is voor het Wegenfonds, en een gedeelte van de niet gebruikte kredieten van 1966.

II. — UITEENZETTING VAN DE MINISTERS.

De bespreking werd ingeleid met twee uiteenzettingen van de Regering, namelijk een van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en een van de Minister van Financiën. Wij geven ze hieronder in grote trekken weer.

A. UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE-MINISTER EN MINISTER VAN BEGROTING.

De begroting voor 1967 wordt sluitend ingediend, zonder dat nieuwe belastingen moesten worden ingesteld. De Regering had een tijdsschema opgemaakt voor het herstel van het begrotingsevenwicht. Zij is op dit schema vooruit, aangezien het evenwicht is tot stand gebracht na twee jaar in plaats van na de oorspronkelijk voorziene drie jaar. De Regering is fier op dit succes.

De ontvangsten voor 1967 worden geraamd op 220,8 miljard en de uitgaven op 220,7 miljard, dat maakt een verschil van 100 miljoen. De Regering

dère pas ces 100 millions comme un boni. Il compte déposer un amendement au budget des affaires économiques tendant à augmenter les crédits en faveur des charbonnages et de l'industrie sidérurgique de 210 millions. Ce crédit serait destiné à assurer l'écoulement des stocks de charbon et à améliorer la compétitivité de l'industrie sidérurgique sur les marchés internationaux. En prenant, dès maintenant, cette décision, le Gouvernement a voulu déposer un budget qui soit le reflet fidèle des événements. Il aurait pu attendre le feuillet pour y introduire ce crédit. Le soi-disant boni de 100 millions devient ainsi un mali de 110 millions.

Pourquoi le Gouvernement a-t-il tenu à réaliser dès le budget de 1967 l'équilibre des recettes et des dépenses? Pour les raisons suivantes :

- a) pour en revenir à l'orthodoxie budgétaire en une période favorable de la conjoncture;
- b) pour réserver le marché des capitaux à d'importants investissements d'infrastructure;
- c) pour accroître la confiance des épargnants;
- d) pour des raisons de prudence, étant donné l'incertitude de l'avenir.

Le Ministre examine ensuite de plus près le budget de 1967.

Budget ordinaire.

a) Dépenses.

Les propositions initiales de dépenses ordinaires atteignaient 235 milliards de francs. Après des coupes sombres ce montant a pu être ramené à 220,7 milliards. L'accroissement par rapport au budget voté de 1966 est de 9 % et de 7 % par rapport au budget ajusté de 1966, ce qui correspond à peu de choses près à l'accroissement du P.N.B., qu'on estime à 7,5 %. La croissance du budget suit donc une ligne qui est parallèle à la croissance du P.N.B., ce qui paraît une évolution saine.

Ouvrant une parenthèse, le Ministre rappelle les conclusions du rapport Ansiaux (février 1966). Le freinage des dépenses — de l'ordre d'environ 10 milliards — semble avoir été réalisé. En février 1966 le rapport en question tablait sur un P.N.B. d'environ 933 milliards en 1966. Le montant actuellement escompté est d'environ 967 milliards. Le rapport Ansiaux préconisait un budget pour 1967 d'un montant d'environ 215 milliards. L'estimation est maintenant de 220 milliards.

De ces données, il résulte que le Gouvernement s'est tenu à la recommandation de la Commission de Voghel, selon laquelle il est souhaitable que l'accroissement des dépenses corresponde à un accroissement parallèle du P.N.B. Le pourcentage de 23 % préconisé comme rapport entre les dépenses publiques et le

beschouwt deze 100 miljoen niet als een overschot. Zij is van plan een amendement in te dienen op de begroting van Economische Zaken om de kredieten voor de steenkolenmijnen en de ijzer- en staalnijverheid met 210 miljoen te verhogen. Dit krediet moet dienen om de afzet van de steenkolenvoorraden te verzekeren en de concurrentiekracht van de ijzer- en staalnijverheid op de internationale markt te verbeteren. Door thans reeds deze beslissing te nemen, heeft de Regering een begroting willen voorleggen die de gebeurtenissen getrouw weergeeft. Zij had kunnen wachten op het feuillet om dit krediet daarin op te nemen. Het gezegde saldo van 100 miljoen wordt aldus een tekort van 110 miljoen.

Waarom heeft de Regering er prijs op gesteld het evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven met ingang van de begroting voor 1967 te bewerkstelligen? Om de navolgende redenen :

- a) om in een gunstige conjunctuurperiode terug te keren tot de begrotingsorthodoxie;
- b) om de kapitaalmarkt voor te behouden voor belangrijke infrastructuurbeleggingen;
- c) om het vertrouwen van de spaarders te versterken;
- d) uit voorzichtigheid, wegens de onzekere toekomst.

De Minister onderzoekt vervolgens de begroting voor 1967 van naderbij.

Gewone begroting.

a) Uitgaven.

De oorspronkelijke voorstellen voor de gewone uitgaven beliepen 235 miljard frank. Na dastische besnoeiingen kon dit bedrag worden verminderd tot 220,7 miljard. De vermeerdering ten opzichte van de goedgekeurde begroting voor 1966 bedraagt 9 %, en ten opzichte van de aangepaste begroting voor 1966 7 %, wat ongeveer overeenkomt met de aangroei van het B.N.P. dat geraamd wordt op 7,5 %. De vermeerdering van de begroting verloopt dus parallel met de aangroei van het B.N.P., hetgeen een gezonde evolutie blijkt te zijn.

De Minister verwijst terloops naar de conclusies van het verslag Ansiaux (februari 1966). De afrekening van de uitgaven — ten belope van 10 miljard — schijnt te zijn verwezenlijkt. In februari 1966 rekende het voornoemde verslag op een B.N.P. van ongeveer 933 miljard in 1966. Thans wordt een bedrag verwacht van ongeveer 967 miljard. Het verslag Ansiaux stelde voor de begroting 1967 een bedrag van ongeveer 215 miljard voor. De raming bedraagt thans 220 miljard.

Uit een en ander blijkt dat de Regering zich gevoegd heeft naar de aanbeveling van de Commissie-de Voghel, volgens welke het wenselijk is dat de verhoging van de uitgaven gelijke tred houdt met de aangroei van het B.N.P. Het percentage van 23 %, dat wordt voorgesteld als verhouding tussen de overheidsuitgaven en het

P.N.B. est respecté, mais en s'appuyant sur de nouveaux éléments de base.

L'augmentation des dépenses par rapport au budget ajusté de 1966 est de 14,5 milliards. Trois causes principales interviennent pour environ 70 % dans l'augmentation globale des dépenses. Ce sont :

- la hausse des prix : 4,5 milliards dont 1,8 milliard au titre de l'index et 2,7 milliards à titre de crédit provisionnel pour 1967;

- la programmation sociale, 2^e tranche : 2,5 milliards : elle comporte notamment différentes mesures en matière de pensions, d'allocations de vacances, d'indemnités de foyer, d'indemnités pour accidents du travail du personnel des services publics;

- la dette publique : 3,5 milliards par suite de la hausse des taux d'intérêts et de l'augmentation de la dette proprement dite.

Les pages 13 à 17 de l'Exposé général analysent les dépenses par département ministériel.

Le Ministre attire spécialement l'attention de la Commission sur les efforts déployés en vue du progrès social. Le Gouvernement vise un double objectif en ce domaine :

- assurer un progrès réel, non un progrès nominal, notamment en poursuivant la stabilisation des prix;

- améliorer le sort des plus déshérités, c'est-à-dire de ceux qui ne peuvent compter que sur les interventions sociales de l'Etat.

Les crédits destinés à ce secteur passent de 41,9 milliards en 1966 à 45,6 milliards en 1967. Aux pages 55 et 56 de l'Exposé général figure un tableau reprenant les efforts consentis par le Gouvernement en ce domaine.

Ce chiffre ne donne, toutefois, qu'une vue imparfaite des crédits à caractère social. Il y a lieu d'y ajouter 1,2 milliard dans le secteur des pensions, par financement au moyen des réserves et la part subventions de caractère social comprise dans les subventions aux charbonnages. Le total des prestations sociales passe de 125,8 milliards en 1966 à 136,3 en 1967. Aux pages 55 et 56 de l'Exposé général figure un tableau reprenant les efforts consentis par le Gouvernement à cet égard. Quant à l'aide du Gouvernement à la construction de maisons sociales, l'effort consenti jusqu'ici n'a pas diminué. On a procédé à une réorganisation de cette aide et les moyens de financement ont été revus.

b) Recettes.

Les recettes sont évaluées à 220,8 milliards en 1967. L'augmentation par rapport à 1966 est de 20,5 milliards. En réalité l'augmentation est moindre du fait que les recettes de 1966 ont été influencées défavorablement par 2 éléments :

B.N.P. wordt nageleefd, maar men steunt nu op nieuwe grondslagen.

De verhoging van de uitgaven ten opzichte van de aangepaste begroting voor 1966 beloopt 14,5 miljard. De globale toeneming van de uitgaven is voor ongeveer 70 % te wijten aan drie oorzaken, namelijk :

- de stijging van de prijzen : 4,5 miljard waarvan 1,8 miljard als aanpassing aan het indexcijfer en 2,7 miljard als provisioneel krediet voor 1967;

- de sociale programmatie, 2^e tranche : 2,5 miljard : zij omvat onder meer verschillende maatregelen inzake pensioenen, vakantiegeld, haardvergoeding, vergoedingen voor arbeidsongevallen van de personeelsleden der openbare diensten;

- de Rijksschuld : 3,5 miljard ten gevolge van de verhoging van de rentevoeten en van de vermeerdering van de eigenlijke schuld.

Op bladzijde 13 tot 17 van de Algemene Toelichting worden de uitgaven per ministerieel departement ontleed.

De Minister vestigt in het bijzonder de aandacht van de Commissie op de voorzieningen ter bevordering van de sociale vooruitgang. Op dit gebied streeft de Regering een tweevoudig doel na :

- een reële vooruitgang, geen nominale vooruitgang, o.m. door de stabilisatie van de prijzen te blijven nastreven;

- de verbetering van het lot van de misdeelden d.z. degenen die slechts op de sociale tegemoetkomingen van de Staat kunnen rekenen;

De kredieten voor deze sector zijn van 41,9 miljard in 1966 opgelopen tot 45,6 miljard in 1967. Op bladzijde 55 en 56 van de Algemene Toelichting is een tabel afgedrukt die een beeld geeft van de inspanningen die de Regering zich op dit gebied heeft getroost.

Dit cijfer geeft evenwel slechts een onvolledige kijk op de sociale kredieten. Daaraan moeten worden toegevoegd 1,2 miljard voor de pensioenen, door financiering uit de reserves, en de sociale tegemoetkomingen die begrepen zijn in de subsidies aan de steenkolenmijnen. Het totaal van de sociale uitkeringen stijgt van 125,8 miljard in 1966 tot 136,2 miljard in 1967. De tabel op bladzijde 55 en 56 van de Algemene Toelichting geeft een beeld van wat de Regering op dit gebied verwezenlijkt. Wat de regeringssteun voor sociale woningen betreft, is de inspanning die tot dusver werd geleverd, niet verminderd. De steun werd gereorganiseerd en de financieringsmiddelen werden herzien.

b) Ontvangsten.

De ontvangsten voor 1967 worden op 220,8 miljard geraamd. Ten opzichte van 1966 is dit een verhoging met 20,5 miljard. Feitelijk is de verhoging niet zo groot aangezien de ontvangsten van 1966 in ongunstige zin werden beïnvloed door twee elementen :

1. la perception anticipée en 1965 d'environ 3 milliards. Du fait de l'annonce des nouvelles mesures fiscales prises fin 1965 et applicables seulement au 1^{er} janvier 1966, ces 3 milliards auraient dû normalement être perçus en 1966;

2. le passage du régime de l'exercice à celui de la gestion procurera une recette exceptionnelle de 1,5 milliard en 1967. L'accroissement réel des recettes en 1967 sera donc de 20 milliards — (3 milliards + 1,5 milliard) = 16 milliards.

Ces 16 milliards peuvent se justifier comme suit :

a) expansion de la masse imposable par suite de la progression du P.N.B. : 14,5 milliards;

b) mesures annoncées pour une meilleure perception de la taxe de facture sur les constructions immobilières, instauration du permis de conduire, obligation de délivrer une facture pour les ventes faites au comptant dans les foires et marchés, application de la taxe de transmission aux fournitures de la R.T.T., application de la taxe de transmission de 7 % sur les ventes de charbons domestiques : 1,2 milliard;

c) mesures annoncées dans le domaine des droits de succession et d'enregistrement : 300 millions.

Budget extraordinaire.

Quant au *budget extraordinaire*, il prévoit au chapitre des engagements tout d'abord un programme de base d'environ 48 milliards et ensuite un programme conjoncturel d'environ 3 milliards, ce dernier ne devant être exécuté que selon les possibilités financières.

Afin de rester dans une vue réaliste des choses, le programme d'engagement, comme celui de paiement, sera fixé chaque trimestre et la possibilité de transferts est maintenue.

B. EXPOSE DU MINISTRE DES FINANCES.

1. Les hypothèses économiques du budget 1967.

Dans l'évaluation de certaines composantes essentielles du budget déposé, il a été tenu compte d'une progression du produit national brut de 7 % à prix courants (3,5 % en volume et 3,5 en prix).

En ce qui concerne la croissance du Produit National Brut en termes réels, l'hypothèse de 3,5 % est celle qui se dégage en moyenne des travaux des prévisionnistes et elle a été confirmée il y a quelques semaines, c'est-à-dire fin octobre, par les services spécialisés de la C.E.E.

Quant à l'effet des prix (3,5 %) il est supposé être moins important en 1967 qu'en 1966 (4,5 %) et il sera le résultat de deux composantes :

1. de la vervroegde inning van nagenoeg 3 miljard in 1965. De aankondiging dat de nieuwe fiskale maatregelen, die einde 1965 werden genomen, slechts op 1 januari 1966 zouden worden toegepast heeft tot gevolg gehad dat deze 3 miljard niet in 1966 werden geïnd;

2. de overgang van het dienstjaarstelsel naar het beheersstelsel zal een uitzonderlijke ontvangst van 1,5 miljard opleveren in 1967. De werkelijke stijging van de ontvangsten in 1967 zal dus 20 miljard — (3 miljard + 1,5 miljard) = 16 miljard bedragen.

Deze 16 miljard kunnen als volgt verantwoord worden :

a) de vergroting van de belastinggrondslag als gevolg van de stijging van het B.N.P. : 14,5 miljard;

b) de maatregelen die aangekondigd zijn met het oog op een betere inning van de factuurtaks op de bouw van onroerende goederen, het invoeren van het rijbewijs, de verplichting om een factuur af te geven voor contante verkopen op jaarbeurzen en markten, de toepassing van de overdrachtbelasting op leveringen door de R.T.T., de toepassing van de overdrachtbelasting van 7 % op de verkoop van huisbrandkolen : 1,2 miljard;

c) de maatregelen die aangekondigd zijn inzake successie- en registratierechten : 300 miljoen.

Buitengewone begroting.

De *buitengewone begroting* voorziet in het hoofdstuk vastleggingen allereerst in een basisprogramma van circa 48 miljard en vervolgens in een conjunctuurprogramma van ongeveer 3 miljard, dat zal worden uitgevoerd naar gelang van de financiële middelen.

Ten einde realistisch te werk te gaan zal het vastleggingsprogramma en het betalingsprogramma om het kwartaal worden vastgesteld, en blijft de mogelijkheid van overschrijvingen gehandhaafd.

B. UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN FINANCIËN.

1. De Economische grondslagen van de begroting 1967.

Bij de raming van sommige essentiële bestanddelen van de ingediende begroting is rekening gehouden met een toeneming van het bruto nationaal produkt met 7 % tegen courante prijzen (3,5 % in hoeveelheid en 3,5 % in prijs).

Wat betreft het reële bruto nationaal produkt is uitgegaan van een stijging met 3,5 %, het *gemiddelde* percentage der verschillende ramingen, dat nog voor enkele weken, op het einde van oktober, bevestigd is door de gespecialiseerde diensten van de E.E.G.

De invloed van de prijzen (3,5 %) wordt geacht minder groot te zullen zijn in 1967 dan in 1966 (4,5 %); hij zal het gevolg zijn van twee oorzaken :

— la répercussion sur 1967 de l'augmentation réalisée progressivement, c'est-à-dire par paliers au cours de 1966, ce qui a été estimé à 1,5 %;

— l'augmentation propre de 1967 évaluée à 2 %.

Cette deuxième hypothèse est mesurée et l'on ne peut donc pas dire que le Gouvernement a bâti son budget sur une espèce de résignation à la hausse continue et importante des prix.

Si l'augmentation des prix est *encore* moins sensible, une partie des ressources aura été évaluée trop haut mais parallèlement la « provision » pour augmentation des prix incluse dans l'estimation des *dépenses* budgétaires deviendrait en partie sans objet.

II. Le financement des budgets.

a) Il est apparu indispensable de mettre tout en œuvre pour, dès cette année-ci, réaliser l'équilibre du budget ordinaire.

De 1956 à 1965 le déficit cumulé des budgets ordinaires a atteint plus de 30 milliards ce qui entraîne une série de conséquences défavorables : le financement par l'épargne d'une partie des dépenses de consommation ce qui revient à détruire cette épargne, une pression *encore* accrue à due concurrence sur le marché des capitaux, l'inquiétude ou le désabusement du public qui à certains moments peut confondre embarras budgétaires et difficultés monétaires.

L'accueil que le public a fait à l'emprunt, 6,75/7 % en automne de cette année, est certainement explicable pour partie par les efforts qui ont été accomplis pour exécuter très strictement le budget 1966 et présenter en équilibre le budget 1967 (1).

Pour partie aussi, assurément, le succès de cet emprunt est dû aux conditions d'intérêt réalistes qui ont été fixées, encore qu'il convienne d'observer qu'elles sont inférieures à celles qui prévalent aujourd'hui sur un certain nombre de marchés européens : Angleterre, Pays-Bas, Allemagne.

L'équilibre du budget ordinaire nous amène à donner à la Commission connaissance de certaines considérations formulées par la Communauté Economique Européenne en septembre dernier :

1. Du point de vue de la hausse des coûts et des prix, l'expansion des dépenses des Etats est excessive et en particulier il est recommandé aux Gouvernements du Royaume des Pays-Bas, du Royaume de Belgique, de la République Fédérale d'Allemagne et du Grand-Duché de Luxembourg de procéder *rapidement* à une réduction importante des déficits de caisse des administrations publiques;

(1) Les souscriptions à cet emprunt ont atteint 12.110 millions dont 700 seulement ont été produites par les parastataux.

— de weerslag op 1967 van de verhoging die in 1966 geleidelijk, d.i. trapsgewijze, is tot stand gekomen en geraamd wordt op 1,5 %;

— de verhoging in 1967 zelf, die geraamd wordt op 2 %.

Deze tweede hypothese is gematigd en men kan dus niet beweren dat de Regering haar begroting heeft gestoeld op een zekere berusting in een voortdurende snelle stijging van de prijzen.

Indien de prijzen minder stijgen is een gedeelte van de inkomsten te hoog geraamd, maar hiertegenover staat dan dat de « provisie » voor de stijging van de prijzen, die in de geraamde *uitgaven* is opgenomen, ten dele overbodig wordt.

II. Financiering van de begrotingen.

a) Het is absoluut noodzakelijk gebleken alles in het werk te stellen om de gewone begroting reeds dit jaar sluitend te maken.

Van 1956 tot 1965 bedroeg het samengevoegde tekort van de gewone begrotingen meer dan 30 miljard, hetgeen een aantal nadelige gevolgen medebrengt : financiering met spaargelden van een gedeelte van de consumptieuitgaven, wat neerkomt op de vernietiging van het spaarwezen, een in dezelfde verhouding toenemende druk op de kapitaalmarkt, ongerustheid of ontgoocheling bij het publiek dat op bepaalde momenten begrotingszwarigheden kan verwarren met monetaire moeilijkheden.

De manier waarop het publiek de 6,75/7 % lening in de herfst van dit jaar heeft onthaald, is voorzeker ten dele verklaarbaar door de inspanningen die werden geleverd om de begroting voor 1966 zeer streng ten uitvoer te leggen en de begroting voor 1967 sluitend in te dienen (1).

Maar het succes van de lening is ten dele ook te danken aan de realistische rentevoeten, hoewel moet worden opgemerkt dat zij lager liggen dan die welke op dit ogenblik op een aantal Europese markten, zoals Engeland, Nederland en Duitsland, gelden.

In verband met het evenwicht van de gewone begroting dienen wij aan de Commissie kennis te geven van enkele overwegingen die de Europese Economische Gemeenschap in september jongstleden heeft geformuleerd :

1. Ten aanzien van de kosten- en prijsstijging nemen de staatsuitgaven te sterk toe. Met name wordt de regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, de Duitse Bondsrepubliek en het Groothertogdom Luxemburg een *spoedige* en aanzienlijke vermindering van de kastekorten der overheidsbesturen aanbevolen;

(1) Het bedrag van de inschrijvingen op deze lening bereikte 12.110 miljoen, waarvan slechts 700 miljoen geleverd is door de parastatale instellingen.

2. Il est recommandé notamment de prendre les dispositions nécessaires pour relever graduellement les tarifs de ceux des services publics dont la gestion est largement déficitaire, sous réserve de mesures particulières en faveur des catégories sociales économiquement les plus faibles;

3. Il est recommandé aussi de financer les déficits de caisse des administrations publiques sans *recourir à des moyens monétaires* mais exclusivement à des ressources d'épargne intérieure;

4. Une tendance marquée a été de faire retomber trop exclusivement la charge de redressement sur les banques centrales; la politique restrictive de crédit pouvant à partir d'un certain point exercer une influence importante sur la hausse des taux d'intérêt.

La politique financière du Gouvernement et plusieurs de ses points s'inspire de ces recommandations, car il est conscient notamment de ce qu'une politique de restriction de crédit ne peut tout résoudre et doit être appliquée avec beaucoup de discernement.

b) Une dernière précision en ce qui concerne le financement du budget *extraordinaire*.

Conscients des besoins de notre économie en investissements d'infrastructure indispensables à son expansion, le Gouvernement a prévu un programme important au budget extraordinaire.

Compte tenu des encours d'engagement qui existent au 1^{er} janvier 1967 et des engagements nouveaux auxquels il sera procédé en 1967, les décaissements qui devront être couverts l'an prochain peuvent être évalués à 36 milliards, en ce compris le Fonds des Routes.

Sans doute, l'appel brut à l'emprunt pourrait être supérieur à ce montant dans la mesure où certaines échéances d'emprunts dits à charnières se présenteront en 1967. Il est toutefois fort malaisé d'estimer le volume qui donnera lieu à des demandes de remboursement lors de ces échéances intercalaires, l'attitude des porteurs étant fonction de la tendance du marché au moment de l'échéance. De toute manière, les remboursements de l'espèce qui auraient éventuellement lieu, auraient normalement pour contrepartie des souscriptions d'autant plus larges aux emprunts à émettre en 1967.

Ce qui est important, c'est le prélèvement net sur l'épargne, c'est-à-dire l'accroissement de la dette publique. Pour calculer ce prélèvement, il y a lieu de soustraire des emprunts bruts les amortissements et remboursements qui réduisent la dette et constituent en fait une alimentation du marché des capitaux.

Etant donné que les amortissements de la dette publique, prévus au budget ordinaire de 1967 sont de 16,3 milliards, l'accroissement net de la dette publique serait de l'ordre de 20 milliards.

Un tel montant est certes encore élevé mais il peut être considéré comme raisonnable et compatible avec les possibilités du marché.

2. Er wordt gevraagd de nodige schikkingen te treffen voor een geleidelijke verhoging van de tarieven van die overheidsdiensten welke met ernstige tekorten hebben af te rekenen, onder voorbehoud van bijzondere maatregelen voor de economisch minst draagkrachtige sociale categorieën;

3. Voorts wordt aanbevolen de kastekorten van de openbare besturen te financieren *zonder een beroep te doen op monetaire middelen*, doch uitsluitend met aanwending van de middelen die het interne spaarwezen ter beschikking stelt;

4. De aandacht wordt gevestigd op de sterke neiging om de last van het herstel al te uitsluitend door de centrale banken te doen dragen; vanaf een bepaald stadium kan een beperkende kredietpolitiek de stijging van de rentevoeten in belangrijke mate beïnvloeden.

Het financieel beleid van de Regering en sommige punten daarvan steunen op deze aanbevelingen, want zij is er zich van bewust dat een politiek van kredietbeperking niet alles kan oplossen en met veel omzichtigheid moet worden toegepast.

b) Een laatste toelichting met betrekking tot de financiering van de *buitengewone* begroting.

Bewust van de behoeften van ons bedrijfsleven aan infrastructuurbeleggingen die onontbeerlijk zijn voor zijn expansie, heeft de Regering op de buitengewone begroting voorzien in een belangrijk programma.

Rekening gehouden met de vastgelegde kredieten op 1 januari 1967 en met de nieuwe vastleggingen in 1967, mogen de uitgaven voor het aanstaande jaar geraamd worden op 36 miljard, met inbegrip van het Wegenfonds.

Het bruto-beroep op de kapitaalmarkt zou natuurlijk hoger kunnen liggen, voor zover sommige z.g. « scharnierleningen » in 1967 zullen komen te vervallen. Doch het is zeer moeilijk te zeggen hoeveel geld er bij de tussentijdse vervaldagen zal worden opgevraagd, daar de beslissing van de houders afhangt van de marktstemming op de vervaldag. Maar dergelijke eventuele terugbetalingen moeten normaal gecompenseerd worden door hogere inschrijvingen op de leningen die in 1967 zullen worden uitgegeven.

Van belang is de netto opneming aan spaargelden d.w.z. de stijging van de rijksschuld. Om het bedrag van deze opneming te berekenen, moeten van de bruto-opbrengst der leningen, de aflossingen en terugbetalingen worden afgetrokken waarmee de schuld wordt verminderd en die opnieuw aan de kapitaalmarkt ten goede komen.

Daar de aflossingen van de rijksschuld op de gewone begroting voor 1967 16,3 miljard bereiken, zou de netto aangroei van de rijksschuld nagenoeg 20 miljard bedragen.

Dit is weliswaar nog een hoog bedrag, maar het mag redelijk worden geacht en het is verenigbaar met de mogelijkheden van onze kapitaalmarkt.

III. DISCUSSION GENERALE.

A. Budget ordinaire.

a) *Le calcul des recettes.*

Comment, demande un membre, arrive-t-on au chiffre de recettes de 200,3 milliards de francs pour 1966 qui est le point de départ de l'estimation des recettes pour 1967. Selon le communiqué du 10 novembre, déclare-t-il, les recettes fiscales des dix premiers mois se sont élevées à 148,6 milliards et les recettes du mois d'octobre à 15,5 milliards. Etant donné que l'effet d'anticipation ne se fait plus sentir, on peut considérer que les recettes de novembre et de décembre seront équivalentes à celles du mois d'octobre, ce qui donnerait un total de 178 milliards pour l'année entière 1966. A cela, il faut ajouter 12 milliards de recettes extra-fiscales, ce qui fait un total de 190 milliards encaissés au cours de cette année, sans distinction d'exercice, et non de 200,3 milliards.

Réponse du Ministre des Finances.

Le chiffre de 200,3 milliards de recettes probables pour 1966 représente les recettes de l'exercice. En dehors des recettes des douze mois de l'année 1966 à valoir sur l'exercice 1966, il y a lieu d'y ajouter les recettes de la période complémentaire. Pour les seules recettes fiscales, celles-ci ont atteint 11 milliards pour la période complémentaire de l'exercice 1965. On peut normalement prévoir un chiffre légèrement supérieur pour la période complémentaire de l'exercice 1966.

L'estimation de 200,3 milliards de recettes pour l'exercice 1966 se confirme d'ailleurs lorsqu'on se base sur les recettes réalisées au cours des dix premiers mois de l'exercice. Pour cette dernière période les recettes fiscales ont totalisé 148,6 milliards. Sur base de l'expérience du passé, les recettes fiscales des dix premiers mois de l'exercice représentent environ 78 % des recettes totales de l'exercice. Les recettes probables de l'exercice 1966 s'élèveraient donc à $148,6 \times 100$

78

= environ 190 milliards. En y ajoutant les recettes non fiscales probables de l'exercice de l'ordre de 10,7 milliards on arrive à un chiffre global de recettes probables pour 1966 qui dépasse légèrement les 200 milliards.

En ce qui concerne les recettes ordinaires, sans distinction d'exercice, celles-ci diffèrent fort peu des chiffres par exercice, étant donné que les recettes des périodes complémentaires ne varient pas beaucoup d'un exercice à l'autre (il y a une tendance à l'augmentation), de sorte que les recettes des périodes complémentaires se compensent approximativement.

**

III. ALGEMENE BESPREKING.

A. Gewone begroting.

a) *Berekening van de ontvangsten.*

Hoe komt men — zo vraagt een lid — tot een ontvangstencijfer van 200,3 miljard frank voor 1966, dat het uitgangspunt vormt voor de raming van de ontvangsten voor 1967. Volgens de mededeling van 10 november bedroegen de fiscale ontvangsten over de eerste tien maanden 148,6 miljard en de ontvangsten in de maand oktober 15,5 miljard. Aangezien er geen vervroegde betalingen meer verricht worden, mag men aannemen dat de ontvangsten van november en december even groot zullen zijn als die van de maand oktober, wat zou leiden tot een totaal van 178 miljard voor het gehele jaar 1966. Hieraan moet 12 miljard aan extra-fiskale ontvangsten worden toegevoegd, zodat de ontvangsten dit jaar in totaal 190 miljard zullen belopen, zonder onderscheid van dienstjaar, en niet 200,3 miljard.

Antwoord van de Minister van Financiën.

Het bedrag van 200,3 miljard aan vermoedelijke ontvangsten voor 1966 vertegenwoordigt de ontvangsten van het dienstjaar. Bij de ontvangsten van de twaalf maanden van het jaar 1966, in mindering komende van het dienstjaar 1966, dienen de ontvangsten van de aanvullende periode gevoegd te worden. Alleen reeds voor de fiscale ontvangsten bereikten deze laatste 11 miljard voor de aanvullende periode van het dienstjaar 1965. Normaal mag men voor de aanvullende periode van het dienstjaar 1966 een iets hoger bedrag verwachten.

De raming van 200,3 miljard aan ontvangsten voor het dienstjaar 1966 wordt trouwens bevestigd, indien men steunt op de tijdens de eerste tien maanden van het dienstjaar verwezenlijkte ontvangsten. Voor deze laatste periode bedroegen de fiscale ontvangsten in totaal 148,6 miljard. De ervaring leert dat de fiscale ontvangsten van de eerste tien maanden van het dienstjaar ongeveer 78 % vertegenwoordigen van de totale ontvangsten van het dienstjaar. De vermoedelijke ontvangsten van het dienstjaar 1966 zouden dus $148,6 \times 100$

78

= ongeveer 190 miljard belopen. Voegt men daarbij de vermoedelijke, niet-fiscale ontvangsten van het dienstjaar, ten bedrage van 10,7 miljard, dan komt men tot een globaal bedrag aan vermoedelijke ontvangsten voor 1966 dat iets boven 200 miljard ligt.

De gewone ontvangsten, zonder onderscheid van dienstjaar, verschillen zeer weinig van de bedragen per dienstjaar, omdat de ontvangsten van de aanvullende periodes niet erg veranderen van het ene dienstjaar tot het andere (men neemt een stijgende tendens waar), zodat de ontvangsten van de aanvullende periodes ongeveer tegen elkaar opwegen.

**

Le même membre fait remarquer que l'Exposé général, page 85, prévoit comme recette de 1967, 1 milliard 200 millions, au titre de recettes diverses, or, à la page 87, si on totalise :

— Taxe de transmission R.T.T.	400 millions
— Permis de conduire + plaques	470 millions
— Factures, foires et marchés + immobilier	550 millions

on arrive à un total de : 1.420 billions

N'est-il pas imprudent, déclare ce membre, de baser l'équilibre du budget de 1967 sur des recettes exceptionnelles, soit 1 milliard et demi sur 1968 et 350 millions pour le permis de conduire?

Réponse du Ministre de Finances :

L'accroissement des recettes fiscales en 1967 par rapport à 1966 provient à raison de 1,5 milliard, d'une part de diverses dispositions prises ou annoncées antérieurement (1,2 milliard) et d'autre part des mesures nouvelles en matière de droits d'enregistrement et de droits de succession (300 millions).

La plus-value précitée de 1,2 milliard constitue une plus-value nette, résultant d'une part de certaines aggravations et d'autre part de certaines mesures dont l'incidence budgétaire se traduit par une moins-value. En ce qui concerne ces dernières il y a lieu de mentionner :

— le relèvement de l'abattement sur le revenu cadastral de la maison d'habitation lors de la globalisation des revenus;

— l'élargissement de la tranche immunisée des revenus de dépôts d'épargne et de capitaux investis dans des sociétés coopératives agréées;

— la fusion des précomptes mobiliers;

— une nouvelle étape en 1967 vers la suppression des tarifs intérieurs communs dans le cadre de la C.E.E.

Sans doute, l'équilibre du budget de 1967 a pu être réalisé en partie au moyen de recettes exceptionnelles. C'est le cas notamment du 1,5 milliard provenant du passage au régime de la gestion. Le cas du produit du permis de conduire n'est pas entièrement identique puisque la délivrance du permis de conduire ne sera pas terminée en 1967 et un nombre encore important de permis devra être délivré en 1968.

D'autre part, il y a lieu de souligner que le Gouvernement a réalisé l'équilibre un an plus tôt que prévu dans la déclaration gouvernementale. Le Gouvernement est conscient que son programme d'assainissement budgétaire n'est pas terminé et il s'efforcera de le consolider et de le compléter en 1968, notamment par la continuation du freinage du rythme d'accroissement des dépenses.

**

La délivrance de nouveaux certificats d'immatriculation pour automobiles, page 73 du Budget, laisse entrevoir une rentrée de 118 millions.

Hetzelfde commissielid merkt op dat de Algemene Toelichting op bladzijde 85 bij de ontvangsten voor 1967 voorziet in een bedrag van 1 miljard 200 miljoen als diverse ontvangsten; indien men nu op bladz. 87 :

— de overdrachtstax R.T.T.	400 miljoen
— het rijbewijs + nummerplaten	470 miljoen
— de factuurtaks, jaarbeurzen en markten + gebouwen	550 miljoen

optelt, komt men tot een totaal van : 1.420 miljoen

Is het niet onvoorzichtig, aldus dat lid, het evenwicht van de begroting voor 1967 te doen berusten op uitzonderlijke ontvangsten, met name anderhalf miljard van 1968 en 350 miljoen aan rijbewijzen ?

Antwoord van de Minister van Financiën :

De stijging van de fiscale ontvangsten in 1967 ten opzichte van 1966, vloeit voor 1,5 miljard voort, enerzijds, uit diverse voordien genomen of aangekondigde maatregelen (1,2 miljard) en anderzijds, uit nieuwe maatregelen inzake registratie en successierechten (300 miljoen).

De voormelde meeropbrengst van 1,2 miljard is een nettomeeropbrengst, die het gevolg is, enerzijds, van sommige verzwaringen en, anderzijds, van sommige maatregelen waarvan de budgettaire weerslag een minderopbrengst geeft. Wat deze laatste maatregelen betreft, dienen vermeld te worden :

— de verhoging van het abattement op het kadastraal inkomen van het woonhuis bij de globalisatie van de inkomsten;

— de vergroting van het vrijgesteld gedeelte van de inkomsten uit spaardeposito's en kapitalen die in erkende coöperatieve vennootschappen belegd zijn;

— de samenvoeging van de roerende voorheffingen;

— een nieuwe stap, in 1967, naar de afschaffing van het gemeenschappelijk binnentarief in het kader van de E.E.G.

Ongetwijfeld is het gedeeltelijk aan uitzonderlijke ontvangsten te danken, dat het evenwicht van de begroting voor 1967 kon verwezenlijkt worden. Dat is onder meer het geval voor de 1,5 miljard die voortkomt uit de omschakeling naar het stelsel van het beheer. Het geval van de opbrengst van het rijbewijs is niet helemaal hetzelfde, vermits niet alle rijbewijzen in 1967 zullen uitgereikt zijn en er in 1968 nog een groot aantal afgeleverd zullen moeten worden.

Anderzijds dient onderstreept te worden dat de Regering het evenwicht een jaar vroeger bereikt heeft dan in de regeringsverklaring voorzien was. De Regering is er zich van bewust dat haar budgettaire saneringsprogramma niet voltooid is en ze zal trachten het in 1968 te consolideren en aan te vullen door het groeitempo van de uitgaven te blijven afremmen.

**

De uitreiking van nieuwe inschrijvingsbewijzen voor autovoertuigen (blz. 73 van de begroting) zou een ontvangst opleveren van 118 miljoen.

De quoi s'agit-il exactement, demande un commissaire.

Réponse du Ministre des Finances :

Il s'agit du produit de la taxe qui est acquittée, sous forme de timbres fiscaux, lors de la délivrance à l'acheteur d'un véhicule automoteur d'un certificat d'immatriculation et d'une plaque, lors du remplacement de ceux-ci en cas de perte ou de destruction ou lors de l'établissement d'un nouveau certificat en cas de changement de véhicule.

Le rendement de cette taxe sera accru en 1967 à la suite d'une décision prise en Conseil des Ministres majorant les tarifs actuellement en vigueur et cela à partir du 1^{er} janvier 1967. Un arrêté royal, établi à l'initiative du Ministre des Communications, sera incessamment soumis à la signature du Roi et publié au *Moniteur belge*.

La modification du tarif sera la suivante :

	Tarif actuel	Nouveau tarif
Tarif général	150	250
Duplicata	100	150
Changement de voiture	80	100

La somme de 118 millions représente le rendement total de la taxe en cause; il comprend à concurrence de 38 millions l'estimation du produit à résulter du relèvement des tarifs dont question ci-dessus.

b) *L'estimation des dépenses.*

« Les recommandations du rapport Ansiaux ».

Plusieurs commissaires s'inquiètent du sort réservé aux recommandations du rapport dit Ansiaux.

Dans ce rapport, datant de février dernier, on s'était efforcé d'établir un essai de prévision et du P.N.B. et des dépenses et recettes ordinaires ou totales de l'Etat.

Au sujet de ce document, le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget fait remarquer ce qui suit :

Les conclusions de ce rapport doivent être interprétées en tenant compte de la date de son élaboration et des réserves exprimées par son auteur.

A la page 2, renvoi (1), nous lisons en effet :

« Au moment où le budget de 1966 est à peine déposé, il est extrêmement malaisé d'avancer des prévisions précises quant à 1967. »

L'auteur parlait de l'hypothèse suivante (voir page 3) :

« — en ce qui concerne les recettes : l'hypothèse de deux progressions cumulées de 6 % chacune sur le chiffre des recettes de l'année précédente et du

Waarover gaat het hier eigenlijk, vraagt een commissielid.

Antwoordt van de Minister van Financiën :

Het betreft de opbrengst van de taks die door middel van fiscale zegels gekwetend wordt bij de uitreiking van een inschrijvingsbewijs en een nummerplaat aan de koper van een autovoertuig, bij de vervanging daarvan in geval van verlies of vernietiging of bij het opmaken van een nieuw inschrijvingsbewijs in geval van verandering van voertuig.

Deze taks zal in 1967 meer opbrengen, als gevolg van de in Ministerraad genomen beslissing om de thans geldende tarieven met ingang van 1 januari 1967 te verhogen. Een koninklijk besluit, dat op het initiatief van de Minister van Verkeerswezen genomen is, zal eerlang aan de Koning ter ondertekening overgelegd en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worden.

De tariefwijziging is de volgende :

	Huidig tarief	Nieuw tarief
Algemeen tarief	150	250
Duplicata	100	150
Verandering van personenwagen	80	100

Het bedrag van 118 miljoen vertegenwoordigt de totale opbrengst van die taks; de raming van de opbrengst die moet voortvloeien uit de voormelde tariefverhoging, namelijk 38 miljoen, is in dit bedrag begrepen.

b) *Raming van de uitgaven.*

« De aanbevelingen van het rapport-Ansiaux ».

Verscheidene commissieleden vragen of de aanbevelingen van het zogenoemde « rapport-Ansiaux » worden in acht genomen.

Dit rapport van februari 11., was een poging om het B.N.P. en de gewone of totale uitgaven en ontvangsten van de Staat vooruit te bepalen.

In verband met dit stuk merkt de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting op wat volgt :

De gevolgtrekkingen van dit rapport moeten worden geïnterpreteerd rekening houdend met de datum waarop het is opgemaakt en met het voorbehoud dat de auteur zelf heeft gemaakt.

Op bladzijde 2 lezen we immers in voetnoot (1) :

« Nu de begroting voor 1966 nauwelijks is ingediend, is het uiterst moeilijk nauwkeurige ramingen te maken voor 1967. »

De auteur ging uit van de volgende veronderstelling (zie blz. 3) :

« — wat de ontvangsten betreft : de onderstelling van twee gecumuleerde stijgingen met ieder 6 % ten opzichte van de ontvangsten van het vorige jaar en

maintien de l'expansion économique au rythme actuel. On n'a pas envisagé l'hypothèse d'une aggravation de la fiscalité;

» — en ce qui concerne les dépenses : l'hypothèse du maintien des tendances actuelles et de trois hausses successives de l'index en 1966 et 1967. Les prévisions sont également fondées sur l'application des lois et règlements en vigueur. »

C'est en tenant compte de ces réserves et de ces hypothèses que ce rapport estimait le P.N.B. de 1967 au coefficient 120,7 par rapport à 1964, soit en chiffres absolus :

$$\text{P.N.B. 1964} = \frac{773,8 \times 120,7}{100} = 933,9 \text{ milliards} = \text{P.N.B. 1967.}$$

Les dépenses et recettes ordinaires furent estimées respectivement à 225 milliards (24 % du P.N.B.) et 212 milliards (22,7 % du P.N.B.).

C'est ce qui amène l'auteur du rapport Ansiaux à revendiquer des économies de l'ordre de 10 milliards, ce qui permettrait le dépôt du budget 1967 à hauteur de :

$$\begin{array}{r} 215 \text{ milliards en dépenses ordinaires} \\ 212 \text{ milliards en recettes ordinaires} \\ \hline \end{array}$$

soit un mali de : 3 milliards.

Cette recommandation formulée en février 1966 se rapportait à un P.N.B. inférieur à celui qui est actuellement escompté, de sorte que le rapport entre les dépenses publiques et le P.N.B. fixé à ± 24 % conformément aux prévisions de l'époque, nous mènerait à 232 milliards de dépenses, sur un P.N.B. estimé actuellement à 967 milliards.

Le Gouvernement est parvenu à présenter le budget 1967 en équilibre, à hauteur de :

Dépenses ordinaires : 220,7 milliards;
Recettes ordinaires : 220,8 milliards,

alors que les estimations du rapport précité, tenant compte de 10 milliards d'économies, se clôturaient par un mali de 3 milliards.

A remarquer que le Gouvernement n'estime pas que le pourcentage de ± 24 % du P.N.B., pour les dépenses ordinaires, est une règle à respecter en toute circonstance. Il fait simplement remarquer que ce taux était celui envisagé dans le rapport Ansiaux et que le budget de 1967 est établi à ce même niveau relatif, comparé à l'estimation actuelle du P.N.B., mais diminué de 11,3 milliards.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget en conclut que les recommandations du rapport Ansiaux furent largement respectées.

♦♦

de l'understelling dat de economische expansie tegen het huidige tempo blijft voortduren. De mogelijkheid van een belastingverhoging is niet in overweging genomen;

» — wat de uitgaven betreft : de onderstelling dat de huidige trend blijft duren en dat het indexcijfer in 1966 en 1967 driemaal zal stijgen. De ramingen gaan er ook van uit dat de thans geldende wetten en verordeningen van toepassing zullen blijven. »

Onder dit voorbehoud en uitgaande van deze veronderstellingen werd het B.N.P. voor 1967 in dat rapport geraamd op 120,7 % van 1964, of in absolute cijfers :

$$\text{B.N.P. 1964} = \frac{773,8 \times 120,7}{100} = 933,9 \text{ miljard} = \text{B.N.P. 1967.}$$

De gewone uitgaven en ontvangsten werden respectievelijk geschat op 225 miljard (24 % van het B.N.P.) en 212 miljard (22,7 % van het B.N.P.).

Op grond hiervan eist de auteur van het rapport-
Ansiaux besparingen voor een bedrag van 10 miljard, om de begroting voor 1967 te kunnen indienen op :

$$\begin{array}{r} 215 \text{ miljard aan gewone uitgaven;} \\ 212 \text{ miljard aan gewone ontvangsten;} \\ \hline \text{d.i. met een} \\ \text{tekort van :} \quad 3 \text{ miljard} \end{array}$$

Deze aanbeveling van februari 1966 had betrekking op een kleiner B.N.P. dan dat hetwelk thans wordt verwacht, zodat een verhouding van ± 24 % tussen de overheidsuitgaven en het B.N.P., naar de toenmalige ramingen zou leiden tot 232 miljard uitgaven bij een B.N.P. dat nu op 967 miljard wordt geraamd.

De Regering is erin geslaagd voor 1967 een sluitende begroting in te dienen, ten belope van

220,7 miljard aan gewone uitgaven;
220,8 miljard aan gewone ontvangen,

terwijl het voornoemde rapport, rekening houdend met 10 miljard besparingen, tot een tekort van 3 miljard besloot.

De Regering is evenwel niet van oordeel dat ± 24 % van het B.N.P. als gewone uitgaven, een regel is die in alle omstandigheden moet worden nageleefd. Zij merkt alleen op dat dit percentage aangenomen wordt in het rapport-
Ansiaux en dat de begroting voor 1967, rekening houdend met de huidige raming van het B.N.P., op dat verhoudingsniveau is vastgesteld, maar 11,3 miljard lager.

De Vice-Eerste-Minister en Minister van Begroting besluit hieruit dat de aanbevelingen van het rapport-
Ansiaux in ruime mate zijn opgevolgd.

♦♦

Plusieurs membres estiment que les sommes mises par l'Etat à la disposition des communes en 1967 (300 millions), ne suffisent pas pour assainir les finances de celles-ci.

L'un d'eux fait observer que certaines communes prélèvent déjà plus de 2.000 centimes additionnels sur le précompte immobilier.

Ces mêmes commissaires font remarquer, d'autre part, que si la loi de décembre 1963 sur les hôpitaux est de nature à soulager quelque peu celles-ci, il n'en sera pas de même des finances des Commissions d'Assistance publique.

Par ailleurs, ils souhaitent être informés de l'état d'avancement des études entreprises pour l'intercommunalisation de certains services. Prévoit-on, pour 1967, un début de réalisation en ce sens ?

Le Ministre des Finances déclare qu'il fera part de ces remarques à son collègue de l'Intérieur.

**

Un membre s'étonne de la diminution des crédits pour le remembrement des terres, alors que la restructuration de l'agriculture s'impose d'urgence dans le cadre de la C.E.E.

**

Un membre reconnaît que le Gouvernement a fait un grand effort pour présenter le budget en équilibre. Mais cet équilibre est devenu un mythe. Il se demande si cette notion d'équilibre n'est pas dépassée par les événements. Le principe du budget annuel a perdu une grande partie de sa signification à une époque de grands progrès économiques. Cet équilibre peut être atteint de différentes manières :

- par une diminution des dépenses de l'Etat;
- par des mesures inflatoires.

Ce dernier système lui paraît d'une efficacité douteuse.

La politique budgétaire devrait abandonner l'idée de l'annuité des crédits et être liée davantage aux possibilités de l'expansion économique et de l'évolution technologique. C'est le seul moyen de faire disparaître l'inflation et d'empêcher le chômage.

Les propositions de la C.E.E. ne sont pas nouvelles. Il faut examiner ce que l'Etat peut faire pour débarrasser sa politique administrative de l'immobilisme qui la caractérise. Si l'Etat pouvait augmenter la rentabilité de ses activités, un grand progrès serait déjà réalisé. C'est ainsi que l'on pourrait poser le problème de l'équilibre des budgets.

Au sujet du deuxième programme d'expansion économique, dont il est question dans l'Exposé général et dont le début d'application est reporté au début de 1967, il est temps qu'il soit mis au point.

Verscheidene commissieleden menen dat de kredieten die de Staat in 1967 beschikbaar stelt aan de gemeenten (300 miljoen), niet voldoende zijn om hun financiën te saneren.

Een van hen merkt op dat sommige gemeenten reeds meer dan 2.000 opcentiemen leggen op de onroerende voorheffing.

Dezelfde commissieleden wijzen er anderzijds op dat de wet van december 1963 betreffende de ziekenhuizen wel tot op zekere hoogte een verbetering brengt, maar dat dit niet het geval zal zijn voor de Commissies van Openbare Onderstand.

Zij verlangen bovendien te weten hoever de studies gevorderd zijn om bepaalde intercommunale diensten tot stand te brengen. Verwacht men voor 1967 een begin van verwezenlijking in die zin?

De Minister van Financiën verklaart dat hij deze opmerkingen zal mededelen aan zijn collega van Binnenlandse Zaken.

**

Een commissielid is verwonderd over de vermindering van de kredieten voor de ruilverkaveling, terwijl de herstructurering van de landbouw toch dringend noodzakelijk is in het kader van de E.E.G.

**

Een commissielid erkent dat de Regering een grote inspanning heeft gedaan om een sluitende begroting in te dienen. Maar dit evenwicht is een mythe geworden. Hij vraagt zich af of het niet voorbijgestreefd is. In deze tijd van grote economische vooruitgang heeft het beginsel van de jaarlijkse begroting veel aan betekenis verloren. Het evenwicht kan op verschillende wijzen bereikt worden :

- door vermindering van de rijksuitgaven;
- door inflatoire maatregelen.

Hij betwijfelt of deze laatste methode wel doeltreffend is.

De eenjarigheid van de kredieten zou in het begrotingsbeleid moeten opgegeven worden en men zou dit meer moeten koppelen aan de vooruitzichten inzake economische expansie en technische evolutie. Dit is het enige middel om de inflatie uit te schakelen en de werkloosheid te verhinderen.

De voorstellen van de E.E.G. zijn niet nieuw. Men dient te onderzoeken wat de Staat kan doen om zijn administratie vrij te maken van het immobilisme dat ze thans kenmerkt. Het zou reeds een grote stap vooruit zijn indien de Staat de rentabiliteit van zijn werkzaamheden kon opvoeren. Het probleem van het begrotingsevenwicht zou op deze wijze gesteld kunnen worden.

Het is hoog tijd dat men klaar komt met de voorbereiding van het tweede programma voor economische expansie dat in de algemene toelichting wordt bedoeld en waarvan de tenuitvoerlegging uitgesteld is tot begin 1967.

Quant aux sociétés régionales de développement, auxquelles on semble vouloir accorder beaucoup d'importance dans la perspective d'une décentralisation, leurs pouvoirs devraient être déterminés dans le cadre général de la politique économique et financière du Gouvernement. Sinon de nouveaux groupes de pression verront le jour qui rendront plus difficile une politique financière coordonnée.

Autre considération du même membre : si les taux d'intérêt sont si élevés et si ce phénomène est quasi général, la raison principale doit en être cherchée dans l'érosion continue du pouvoir d'achat de la monnaie et le manque de confiance du public à son égard. Celui qui achète des obligations d'Etat ou des valeurs industrielles se demande s'il a encore avantage d'épargner.

Le même membre insiste sur la tâche des distributeurs d'argent. Tout le monde essaie de s'enrichir sur le dos du Trésor, qui est continuellement en butte à des difficultés. Il cite à ce propos l'exemple des caisses de pensions qui reçoivent de l'argent de l'Etat et qui investissent une partie de cet argent en faisant des bénéfices.

Il espère que ce problème retiendra l'attention de la Commission de Voghel.

Enfin, en ce qui concerne la Dette publique, ce commissaire croit que les comparaisons avec d'autres Etats n'ont pas beaucoup de valeur, car on compare des choses qui en soi ne sont pas comparables, du fait que les calculs se font sur des bases différentes.

Il aimerait, toutefois, qu'on entamât une étude sérieuse à ce sujet, afin qu'on puisse disposer de chiffres plus valables.

B. Budget extraordinaire.

a) Crédits d'engagement et crédits de paiement.

Un membre observe qu'en comparant les chiffres des années 1966 et 1967, tant en ce qui concerne les crédits d'engagement que les crédits de paiement ou d'ordonnancement, on constate que les crédits de 1967 sont à peine supérieurs à ceux de 1966 et cela l'inquiète sérieusement. Il croit que les crédits de paiement prévus sont insuffisants pour garantir une expansion normale de notre infrastructure. Il se demande même si les chiffres cités sont tout à fait exacts. Il faudrait trouver les crédits de paiement nécessaires pour faire face aux dépenses d'infrastructure indispensables. Les dépenses de consommation et les transferts deviennent tellement importants qu'une politique des crédits à objectifs économiques est bien difficile.

Le Ministre du Budget répond que les crédits d'engagement pour 1967 sont d'environ 3 milliards inférieurs aux crédits ajustés de 1966. Les crédits de paiement 1967 sont également un peu inférieurs à ceux de 1966.

Les programmes ont été arrêtés dans la perspective d'une politique dynamique d'investissements. Le programme de base des engagements s'élève à

Wat de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen betreft waaraan men met het oog op decentralisatie veel belang schijnt te willen hechten, hun bevoegdheden zouden moeten worden vastgesteld in het algemene kader van het economisch en financieel beleid van de Regering. Anders zullen nieuwe drukkingsgroepen ontstaan die een gecoördineerd financieel beleid zullen bemoeilijken.

Voorts betoogt hetzelfde lid dat de voornaamste oorzaak van de hoge rentevoet — een verschijnsel dat bijna algemeen is — moet worden gezocht in de munt-erosie en in het gebrek aan vertrouwen van het publiek in de koopkracht van de munt. Zij die staatsobligaties of industriële effecten kopen, vragen zich af of sparen ten slotte nog voordelig is.

Hetzelfde lid wijst op de taak van de geldverdelers. Iedereen tracht zich te verrijken op de rug van de schatkist die voortdurend met moeilijkheden te kampen heeft. In dit verband noemt hij het voorbeeld van de pensioenkassen die geld ontvangen van de Staat en een gedeelte ervan met winst beleggen.

Hij hoopt dat dit probleem de aandacht van de Commissie-de Voghel zal hebben.

Wat ten slotte de rijksschuld betreft, meent dit commissielid dat de vergelijking met andere Staten niet veel waarde heeft, omdat men zaken vergelijkt die in feite niet vergelijkbaar zijn aangezien de berekeningen op een verschillende grondslag berusten.

Hij wenst nochtans dat dit probleem ernstig zou worden bestudeerd ten einde over meer betrouwbare cijfers te kunnen beschikken.

B. Buitengewone begroting.

a) Vastleggings- en betalingskredieten.

Wanneer men de cijfers voor de jaren 1966 en 1967, zowel die van de vastleggingskredieten als die van de betalings- of ordonnanceringskredieten vergelijkt, aldus een commissielid, dan kan worden vastgesteld dat de kredieten voor 1967 ternauwernood groter zijn dan die voor 1966 en dat verontrust hem ten zeerste. Hij is van oordeel dat de uitgetrokken betalingskredieten ontoereikend zijn om een normale expansie van onze infrastructuur te waarborgen. Hij vraagt zich zelfs af of de vermelde cijfers wel helemaal juist zijn. Men zal de nodige betalingskredieten moeten vinden om de absoluut noodzakelijke infrastructuuruitgaven te dekken. De consumptieuitgaven en de overdrachten worden zo belangrijk dat een kredietbeleid gericht op economische doeleinden wel zeer moeilijk is.

De Minister van Begroting antwoordt dat de vastleggingskredieten voor 1967 ongeveer 3 miljard minder bedragen dan de aangepaste kredieten voor 1966. Ook de betalingskredieten voor 1967 liggen iets onder die voor 1966.

De programma's zijn gericht op een dynamische investeringspolitiek. Het basisprogramma van de vastleggingen belooft 48,152 miljard, waarbij een con-

48,152 milliards, auxquels il faut ajouter une tranche conjoncturelle de 3 milliards, ce qui fait un total de 51 milliards pour le programme d'engagement.

Quant aux décaissements, ils seront moindres, du fait qu'il s'écoule un certain temps entre l'engagement et l'ordonnancement.

b) Trésorerie et dette consolidée.

La possibilité de payer un programme extraordinaire dépend de la situation de la trésorerie.

Celle-ci est influencée non seulement par les chiffres du budget mais aussi par les soldes d'emprunts antérieurs non amortis.

C'est ce qu'a fait remarquer un membre, en souhaitant connaître la liste des emprunts de l'Etat dont l'amortissement ne se fait pas par le budget ordinaire et qui viendront à échéance en 1967 (emprunts à charnières) ainsi que les prévisions pour 1968 en ce domaine.

Le tableau ci-après indique les montants de ces emprunts directs et indirects, en indiquant pour 1967 et 1968 ou l'échéance finale ou l'échéance intercalaire.

Emprunt	Capital remboursable à l'échéance finale	Capital susceptible d'être remboursé à l'échéance intercalaire
1967 :		
8 février		
Etat 5 % 62-82	—	6.300.000.000
16 mai		
Etat 4 1/2 % 56-67	2.820.000.000	—
25 juin		
Etat 5 % 62-82 (2 ^{me} série)	—	6.800.000.000
1 ^{er} juillet		
Etat 4 1/4 % 56-73	—	2.200.000.000
Fonds des Routes 5 % 57-67	1.450.000.000	—
Total 1967 :	4.270.000.000	15.300.000.000
1968 :		
22 septembre		
Etat 5 % 58-68	7.150.000.000	—
15 octobre		
Etat 4 1/2 % 53-68	3.600.000.000	—
Total 1968 :	10.750.000.000	—

Il est évident, déclare le Ministre des Finances, que la totalité des obligations remboursables avant leur terme final ne sera pas présentée à l'encaissement.

Celles qui le seront donneront lieu à une alimentation supplémentaire du marché des capitaux et accroîtront les fonds disponibles pour la souscription aux emprunts qui seront émis au cours de l'année.

**

Un membre fait la remarque suivante :

En ce qui concerne l'ajustement du budget extraordinaire de 1966, dans le domaine des Travaux publics, il est prévu au budget des recettes et des dépenses

junctuurtranche van 3 miljard moet worden gevoegd, hetgeen in het totaal 51 miljard maakt voor het vastleggingsprogramma.

De uitgaven zullen kleiner zijn, omdat er enige tijd verloopt tussen de vastlegging en de ordonnanciering.

b) Thesaurie en geconsolideerde schuld.

De mogelijkheid om een buitengewoon programma te financieren hangt af van de toestand van de schatkist.

Deze wordt niet alleen beïnvloed door de cijfers van de begroting, maar ook door de saldi van vroegere niet-gedelde leningen.

Daarop werd gewezen door een commissielid, die de lijst wenst te kennen van de staatsleningen die niet uit de gewone begroting worden afgelost en in 1967 komen te vervallen (scharnierleningen). Hij verzocht ook om mededeling van de desbetreffende ramingen voor 1968.

De onderstaande tabel bevat de bedragen van deze directe en indirecte leningen, met opgave, voor 1967 en 1968, van de eindvervaldag of de tussentijdse vervaldag.

Lening	Kapitaal terugbetaalbaar op de eindvervaldag	Kapitaal dat kan worden terugbetaald op de tussentijdse vervaldag
1967 :		
8 februari		
Staat 5 % 62-82	—	6.300.000.000
16 mei		
Staat 4 1/2 % 56-57	2.820.000.000	—
25 juni		
Staat 5 % 62-82 (2 ^e reeks)	—	6.800.000.000
1 juli		
Staat 4 1/4 % 56-73	—	2.200.000.000
Wegenfonds 5 % 57-67	1.450.000.000	—
Totaal 1967 :	4.270.000.000	15.300.000.000
1968 :		
22 september		
Staat 5 % 58-68	7.150.000.000	—
15 oktober		
Staat 4 1/2 % 53-68	3.600.000.000	—
Totaal 1968 :	10.750.000.000	—

Het ligt voor de hand, zo verklaart de Minister van Financiën, dat niet alle obligaties die vóór de eindvervaldag terugbetaalbaar zijn, ter incasso zullen worden aangeboden.

Mocht dit wel het geval zijn, dan zal ook de kapitaalmarkt beter voorzien zijn en zal er meer geld beschikbaar komen voor de leningen die in de loop van het jaar zullen worden uitgegeven.

**

Een lid merkt op dat de begroting van ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1967, bij wijze van aanpassing van de buitengewone begroting voor 1966 inzake openbare werken, voorziet in een netto-

pour l'exercice 1967, une majoration nette de crédits de 1.345 millions. Or, si nous faisons la somme des crédits détaillés à la page 97 de l'Exposé général, à savoir : 50, 730, 478 et 100 millions, nous constatons que la majoration nette est de 1.358 millions et non de 1.345 millions.

En outre, si nous reprenons le feuillet du 10 novembre 1966 au sujet du budget extraordinaire, nous y trouvons dans l'exposé des motifs, pour les mêmes Travaux publics 50, 750, 478 et 100 millions, soit ensemble une majoration de 1.378 millions et non de 1.345 millions.

Qu'en est-il au juste ?

Réponse du Ministre des Finances :

Le montant exact des crédits supplémentaires sollicités s'élève à 1.390 millions qu'il y a lieu de diminuer des réductions consenties sur d'autres articles à concurrence de 44,9 millions. L'augmentation nette s'élève ainsi à 1.345,1 millions de francs.

Les différences signalées proviennent du fait que les explications fournies dans l'Exposé général du budget comme dans l'exposé des motifs du feuillet d'ajustement, sont volontairement limitées aux augmentations et réductions importantes. S'il était procédé autrement, ces explications feraient double emploi avec les programmes justificatifs, perdraient leur caractère synthétique et partant leur clarté.

IV. QUESTIONS SPECIALES.

1. Dette publique.

A. Prévisions d'emprunts pour l'année 1967.

Un membre fait observer que le chiffre net de la dette publique est de 20 milliards, alors que les prévisions de paiement pour le budget extraordinaire s'élèvent à 35 milliards ?

En outre, ceci suppose que les recettes fiscales et extra-fiscales suffisent à couvrir le budget ordinaire.

Comment s'explique cette différence ?

Réponse du Ministre des Finances :

L'équilibre du budget ordinaire devant être maintenu et compte tenu des encours d'engagements du budget extraordinaire qui existeront au 1^{er} janvier 1967 et des engagements nouveaux auxquels il sera procédé en 1967, les décaissements à couvrir par l'emprunt en 1967 peuvent être évalués à 36 milliards, y compris les dépenses du Fonds des Routes.

Comme d'autre part les amortissements de la dette, inscrits au budget ordinaire, s'élèvent à 16 milliards pour 1967, l'accroissement net de la dette pour cette année peut être évalué à 20 milliards.

Il est possible que l'appel brut à l'emprunt en 1967 devra être plus important que les 36 milliards dont question ci-dessus et ceci dans la mesure où certai-

kredietvermeerdering van 1.345 miljoen. Als wij evenwel de afzonderlijke kredieten op bladzijde 97 van de Algemene Toelichting optellen, namelijk 50, 730, 478 en 100 miljoen, constateren wij dat de netto-vermeerdering 1.358 miljoen bedraagt in plaats van 1.345 miljoen.

Als wij bovendien het feuilleton van 10 november 1966 betreffende de buitengewone begroting ter hand nemen, lezen wij in de memorie van toelichting met betrekking tot dezelfde openbare werken 50, 750, 478 en 100 miljoen, wat te zamen een vermeerdering is van 1.378 miljoen en niet 1.345 miljoen.

Wat is nu de ware toedracht ?

Antwoord van de Minister van Financiën :

Het juiste bedrag van de gevraagde bijkredieten is 1.390 miljoen; van dit bedrag moeten de verminderingen op andere artikelen ten belope van 44,9 miljoen worden afgetrokken. De netto-vermeerdering bedraagt dus 1.345,1 miljoen frank.

De verschillen zijn het gevolg van het feit dat de uitleg in de Algemene Toelichting bij de begroting en in de toelichting bij het aanpassingsfeuilleton opzettelijk beperkt wordt tot de grote vermeerderingen en verminderingen. Anders zou in de aldaar verstrekte uitleg nog eens herhaald worden wat in de verantwoordingsprogramma's staat, met het gevolg dat hij wijdlopig zou worden en niet meer duidelijk zou zijn.

IV. BIJZONDERE VRAGEN.

1. Rijksschuld.

A. Leningen in het jaar 1967.

Een lid merkt op dat de rijksschuld netto 20 miljard bedraagt, hoewel op de buitengewone begroting naar schatting 35 miljard zal moeten worden betaald.

Dit onderstelt bovendien dat de fiscale en extra-fiscale ontvangsten voldoende zullen zijn om de uitgaven op de gewone begroting te bestrijden.

Hoe verklaart men dit verschil?

Antwoord van de Minister van Financiën.

Aangezien het evenwicht van de gewone begroting moet worden behouden, kunnen de in 1967 door lening te dekken kasuitkeringen, rekening houdend met de totale vastleggingen op de buitengewone begroting per 1 januari 1967 en met de nieuwe vastleggingen in 1967, geraamd worden op 36 miljard met inbegrip van de uitgaven van het Wegenfonds.

Maar aangezien de amortisaties van de op de gewone begroting ingeschreven schuld voor 1967 oplopen tot 16 miljard, kan de netto-aangroei van de schuld voor dit jaar geraamd worden op 20 miljard.

Het is mogelijk dat in 1967 meer zal moeten geleend worden dan 36 miljard, in zoverre op bepaalde vervaldata van zogenoemde « scharnierleningen » in 1967

nes échéances d'emprunts dits « à charnières » se présentant en 1967, provoqueront des demandes appréciables de remboursement. Il est toutefois malaisé d'estimer le volume qui donnera lieu à des demandes de remboursement lors des échéances intercalaires, l'attitude des porteurs étant fonction de la tendance du marché au moment de l'échéance. De toute manière, les remboursements de l'espèce auront normalement pour contrepartie des souscriptions d'autant plus importantes aux emprunts à émettre en 1967. Quoi qu'il en soit, ces opérations n'auront aucune incidence sur l'augmentation nette prévue de la dette publique.

B. Dette extérieure : taux d'intérêt.

Plusieurs membres sont soucieux du taux moyen d'intérêt à payer sur la dette extérieure.

Le Ministre des Finances répond que le taux moyen de la dette publique libellée en devises, en circulation fin octobre 1966, est respectivement :

de 4,23 % pour la dette consolidée (il n'y a plus eu d'émission de dette consolidée extérieure depuis 1962) ;

de 6,309 % pour la dette à moyen terme et

de 5,525 % pour la dette à court terme.

Il convient de remarquer que la dette à court terme dont la durée est de 3 ou de 6 mois, donne lieu à de multiples renouvellements qui sont faits aux conditions en vigueur sur le marché international de l'argent le jour du renouvellement.

2. Taxe professionnelle.

Un membre désire savoir combien il y a de déclarations de la taxe professionnelle pour le Royaume :

1. d'indépendants;
2. de salariés;
3. d'appointés.

Réponse du Ministre des Finances. :

L'administration ne dispose pas de statistiques en matière d'impôt global permettant de donner les renseignements demandés.

La dernière statistique utile est celle de 1960 qui donne les chiffres suivants :

1. indépendants :	577.247	
2. salariés	2.145.993 (subdivision impossible)	
3. appointés		
	2.723.240	

La statistique de 1964 ne donne pas la discrimination, mais l'on peut admettre que les chiffres sont sensiblement les mêmes que ceux ci-dessus, car le nombre total était de 2.786.169 en 1964. Une nouvelle statistique sera établie prochainement.

grote terugbetalingen mochten worden gevraagd. Het is evenwel moeilijk te schatten hoe groot de gevraagde terugbetalingen op de tussentijdse vervaldag zullen zijn. De houding van de houders is immers afhankelijk van de markttendenz op de vervaldag. Hoe dan ook, soortgelijke terugbetalingen zullen normaal tot gevolg hebben dat de inschrijvingen op de leningen van 1967 naar verhouding ook groter zullen zijn. En die verrichtingen zullen in ieder geval geen invloed hebben op de verwachte netto verhoging van de rijks-schuld.

B. Buitenlandse schuld : rentevoet.

Verscheidene leden geven uiting aan hun bezorgdheid wat betreft de rentevoet van de buitenlandse schuld.

De Minister van Financiën antwoordt dat de gemiddelde rentevoet van de in deviezen luidende rijks-schuld per einde oktober 1966, bedroeg :

4,23 % voor de geconsolideerde schuld (sinds 1962 werd geen buitenlandse geconsolideerde schuld meer aangegaan) ;

6,309 % voor de schuld op halflange termijn;

5,525 % voor de kortlopende schuld.

Op te merken valt dat de kortlopende schuld op 3 of 6 maanden dikwijls vernieuwd moet worden tegen de voorwaarden van de internationale geldmarkt op de dag van de vernieuwing.

2. Bedrijfsbelasting.

Een lid wenst te weten hoeveel aangiften in de bedrijfsbelasting over het gehele land worden gedaan :

1. door zelfstandigen;
2. door loontrekkenden;
3. door weddetrekkenden.

Antwoord van de Minister van Financiën :

De administratie kan deze inlichtingen niet verstrekken omdat ze niet over statistieken op het gebied van de globale belasting beschikt.

De laatste beschikbare statistieken zijn die van 1960, welke de volgende cijfers gaven :

1. zelfstandigen :	577.247	
2. loontrekkenden	2.145.993 (onderverdeling niet mogelijk)	
3. weddetrekkenden		

Totaal : 2.723.240

De statistieken van 1964 maken geen onderscheid, doch men mag aannemen dat de cijfers ongeveer dezelfde zijn als de vorenstaande, aangezien het totaal aantal aangiften in 1964 2.786.169 bedroeg.

Er zullen eerlang nieuwe statistieken worden opge-
maakt.

Un membre ayant demandé combien de déclarations d'impôt sur les revenus ont été déposées, respectivement en langue française et en langue néerlandaise, dans Bruxelles-Capitale, durant l'année 1965, le Ministre des Finances répond que l'administration ne dispose pas de statistique à ce sujet.

**

Un membre suggère de procéder à de nouvelles adaptations barémiques de l'impôt sur le revenu en fonction du mouvement de l'indice des prix de détail.

Réponse du Ministre des Finances :

Cette adaptation ne semble pas indiquée. L'aménagement des barèmes fiscaux en fonction du mouvement de l'indice des prix de détail a déjà été instauré dans des limites déterminées par les lois du 24 décembre 1963, du 24 décembre 1964 et du 27 décembre 1965. L'incidence cumulée de cette législation sur les recettes de 1967 peut être estimée à 2.150 millions.

Le coût de pareilles mesures s'avère donc fort élevé. S'il fallait à nouveau procéder à un aménagement, l'équilibre budgétaire prévu pour 1967 serait mis en péril ou ne pourrait être sauvegardé qu'en renforçant la charge fiscale en d'autres domaines, ce qui conduirait à anéantir partiellement les avantages recueillis par l'indexation des barèmes fiscaux.

Il convient de remarquer que la plus grande partie des dépenses de l'Etat est liée directement aux fluctuations de l'indice des prix de détail et que certaines d'entre elles progressent en fonction de l'expansion démographique à un rythme plus rapide que celui du Produit National Brut.

Il faut pouvoir couvrir ces charges par des suppléments de recettes résultant de l'augmentation des prix.

La conjoncture économique, tout en plafonnant à un niveau élevé, reste caractérisée par des tensions qui affectent le système des prix et des coûts de production. Une nouvelle indexation des barèmes fiscaux aurait pour conséquence de libérer un pouvoir d'achat supplémentaire, ce qui irait à l'encontre de la politique conjoncturelle qui s'impose. Les recommandations de la C.E.E. sont, par ailleurs, résolument opposées à toute nouvelle concession dans le domaine de l'indexation.

Le coût d'une nouvelle indexation des barèmes de l'impôt des personnes physiques est évidemment fonction de la formule que le Gouvernement pourrait éventuellement envisager.

L'expérience des trois adaptations qui ont eu lieu jusqu'à présent permet de dire que l'incidence budgétaire serait au moins de 500 millions et qu'elle dépasserait largement le milliard dans le cas où on retiendrait la formule de la loi du 24 décembre 1964.

Si l'aménagement des barèmes fiscaux coûte fort cher à l'Etat, son effet pratique pour les bénéficiaires demeure malgré tout modeste.

Een lid vraagt hoeveel aangiften voor de inkomstenbelastingen in 1965 in Brussel-Hoofdstad respectievelijk in het Nederlands en het Frans werden ingediend. De Minister van Financiën antwoordt dat de administratie daarover geen statistieken heeft.

**

Een lid stelt voor de schalen van de inkomstenbelastingen opnieuw aan te passen in verhouding tot de stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Antwoord van de Minister van Financiën.

Het is niet het ogenblik om deze aanpassing door te voeren. De belastingschalen zijn reeds in verhouding tot het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen gewijzigd binnen de perken van de wetten van 24 december 1963, 24 december 1964 en 27 december 1965. De gecumuleerde weerslag ervan op de ontvangsten van 1967 mag op 2.150 miljoen geraamd worden.

De kosten van dergelijke maatregelen zijn dus vrij hoog. Indien men de schalen opnieuw zou aanpassen, zou het voor 1967 voorziene begrotingsevenwicht in gevaar worden gebracht of zou men het slechts kunnen behouden door de fiscale last in andere sectoren te vergroten, wat zou leiden tot een gedeeltelijke uitholling van de voordelen van de koppeling van de belastingschalen aan het indexcijfer.

Hierbij moet worden opgemerkt dat het grootste deel van de staatsuitgaven rechtstreeks gebonden is aan de fluctuaties van het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen en dat sommige uitgaven toenemen in functie van de demografische expansie, maar in sneller tempo dan het Bruto Nationaal Produkt.

Men moet die lasten kunnen dekken door bijkomende ontvangsten voortkomend van de stijging der prijzen.

De economische conjunctuur handhaaft zich wel op een hoog niveau, maar vertoont toch nog spanningen die een weerslag hebben op het prijspeil en de produktiekosten. Een nieuwe verhoging van de belastingschalen zou tot gevolg hebben dat bijkomende koopkracht loskomt, wat zou indruisen tegen de conjunctuurpolitiek die moet worden gevoerd. De aanbevelingen van de E.E.G. zijn overigens resoluut gekant tegen iedere nieuwe toegeving op het gebied van de indexkoppeling.

De kosten van een nieuwe koppeling van de belastingschalen van de natuurlijke personen aan het indexcijfer hangen natuurlijk af van de formule die de Regering eventueel zou toepassen.

De ervaring met de drie aanpassingen die tot nu toe plaats gehad hebben, leert dat de budgettaire terugslag ervan tenminste 500 miljoen zou bedragen en dat zij heel wat meer dan een miljard zou belopen indien de formule van de wet van 24 december 1964 zou worden uitgevoerd.

Bovendien kost de aanpassing van de belastingschalen wel veel aan de Staat, maar blijft de praktische uitwerking ervan voor de begunstigden, alles samengenomen, eerder aan de geringe kant.

3. La restructuration des administrations de l'Etat et des communes.

On parle de restructuration des administrations de l'Etat. Quand espère-t-on aboutir, demande un membre ?

Et quel serait le coût d'une telle restructuration pour les communes ?

Le Ministre des Finances répond que pour les administrations de l'Etat, l'accord de programmation sociale, conclu avec les organisations syndicales par le Gouvernement précédent et ratifié par le présent Gouvernement, autorise des restructurations pour un montant de 84 millions en 1966 et de 84 millions en 1967 (à 112,5 %). Comme la dépense de 84 millions admise pour 1966 se répètera en 1967 et pourra, pour cet exercice, être augmentée du même montant, la charge globale résultant des restructurations, pour la période 1966-1967, pourra atteindre 252 millions.

En 1966, des restructurations ont été admises pour :

- le *Moniteur belge*;
- les établissements pénitentiaires;
- l'Administration des Eaux et Forêts (personnel subalterne).

Leur coût total a été évalué à 34.500.000 francs par an (à 112,5 %).

Plusieurs propositions sont encore à l'étude.

Quant aux communes, il s'agit d'une question qui est essentiellement de la compétence du Ministre de l'Intérieur. Le principe et les modalités d'une restructuration pour ce secteur font actuellement l'objet de pourparlers entre un Comité ministériel restreint, présidé par le Premier Ministre, et les organisations syndicales. Il est dès lors impossible d'en évaluer le coût.

Selon la déclaration gouvernementale, le coût de cette restructuration sera en principe intégralement à charge des communes.

4. Conventions internationales préventives de double imposition et d'assistance réciproque en matière de perception de l'impôt.

Un membre demande où en est l'adaptation des conventions de double imposition aux modifications apportées à la législation belge en 1962 ?

Réponse du Ministre des Finances :

1. Les conventions préventives de la double imposition conclues avec les pays suivants ont été adaptées au nouveau régime fiscal belge issu de la loi du 20 novembre 1962 :

France.

La convention du 16 mai 1931 a d'abord été adaptée par échange de lettres du 31 décembre 1963 (*Moniteur belge* du 21 mars 1964); elle a ensuite été rem-

3. Herstructurering van de rijks- en gemeente-administraties.

Men spreekt van herstructurering van de rijksbesturen. Wanneer hoopt men dit te verwezenlijken, vraagt een lid.

En hoeveel zou een dergelijke herstructurering kosten aan de gemeenten ?

De Minister van Financiën antwoordt dat, wat betreft de administraties van de Staat, de overeenkomst inzake sociale programmatie die de vorige regering met de vakverenigingen heeft gesloten en de huidige regering heeft bekrachtigd, structuurhervormingen tot een bedrag van 84 miljoen in 1966 en 84 miljoen in 1967 (tegen 112,5 %) toelaat. Aangezien de voor 1966 toegestane uitgave van 84 miljoen, in 1967 opnieuw aan de orde is en, voor dit dienstjaar, met eenzelfde bedrag zal mogen verhoogd worden, zal de globale last van de structuurhervormingen voor de periode 1966-1967, 252 miljoen kunnen belopen.

In 1966 werden structuurhervormingen toegestaan voor :

- het *Be'gisch Staatsblad*;
- de strafinrichtingen;
- de administratie van Waters en Bossen (ondergeschikt personeel).

De globale kosten ervan werden op 34.500.000 frank per jaar geschat (tegen 112,5 %).

Verscheidene voorstellen liggen nog ter studie.

De structuurhervorming in de gemeenten is een kwestie die wezenlijk tot de bevoegdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken behoort. Het principe en de modaliteiten ervan zijn thans het voorwerp van besprekingen tussen een beperkt ministerieel Comité, voorgezeten door de Eerste Minister en de vakverenigingen. Het is bijgevolg niet mogelijk de kosten ervan te ramen.

Volgens de regeringsverklaring vallen de kosten van die structuurhervorming, in beginsel, integraal ten laste van de gemeenten.

4. Internationale overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting en tot verlening van wederzijdse bijstand inzake belastinginning.

Een lid vraagt hoever het staat met de aanpassing van de overeenkomsten inzake dubbele belasting aan de wijzigingen van de Belgische wet in 1962?

Antwoord van de Minister van Financiën :

1. De overeenkomsten tot voorkoming van dubbele belasting, gesloten met de hierna vermelde landen, zijn in overeenstemming gebracht met het nieuwe Belgische belastingstelsel van de wet van 20 november 1962.

Frankrijk.

De overeenkomst van 16 mei 1931 werd eerst bij wisseling van brieven van 31 december 1963 (*Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1964) aangepast; ze is nader-

placée par une nouvelle convention signée le 10 mars 1964 et approuvée par la loi du 14 avril 1965 (*Moniteur belge* du 24 juin 1965).

Pays-Bas.

La convention du 20 février 1933 a été adaptée par l'arrêté royal du 16 octobre 1964 (*Moniteur belge* du 30 octobre 1964).

Grand-Duché de Luxembourg.

Echange de lettres des 9 et 11 mars 1965 (*Moniteur belge* du 12 mai 1965); nouvel échange de lettres des 16 novembre et 14 décembre 1965 ensuite de la réduction à 10 p.c. du précompte mobilier dû par les sociétés belges sur dividendes d'origine étrangère (*Moniteur belge* du 28 janvier 1966).

Etats-Unis d'Amérique.

Convention modifiée et complétée par le protocole du 21 mai 1965, approuvé par la loi du 29 juillet 1966 (*Moniteur belge* du 6 septembre 1966).

2. Situation en ce qui concerne les autres conventions :

Suède.

Une nouvelle convention, destinée à remplacer celle du 1^{er} avril 1953, a été signée le 2 juillet 1965; le projet de loi d'approbation a été déposé à la Chambre des Représentants (doc. 274 (1965-1966), N° 1).

Italie.

Des pourparlers ont été engagés en 1965 en vue de la conclusion d'une nouvelle convention; ils seront poursuivis prochainement.

Royaume-Uni.

Un projet de convention destiné à remplacer celle du 27 mars 1953, paraphé en 1964 par les représentants des administrations fiscales belge et britannique, a dû être révisé ensuite de la réforme fiscale britannique de 1965; le projet révisé a été paraphé le 22 avril 1966 mais a nécessité quelques mises au point ultérieures; la procédure conduisant à la signature de la nouvelle convention sera entamée dès que possible.

Finlande.

Un projet d'avenant à la convention du 11 février 1954 a été transmis en 1965 au Gouvernement finlandais et discuté au cours de pourparlers techniques en août 1966; l'administration attend l'accord définitif des autorités finlandaises avant d'entamer la procédure de signature.

**

hand vervangen door een nieuwe overeenkomst, die op 10 maart 1964 werd ondertekend en bij de wet van 14 april 1965 (*Belgisch Staatsblad* van 24 juni 1965) goedgekeurd is.

Nederland.

De overeenkomst van 20 februari 1933 werd aangepast bij het koninklijk besluit van 16 oktober 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1964).

Groothertogdom Luxemburg.

Wisseling van brieven van 9 en 11 maart 1965 (*Belgisch Staatsblad* van 12 mei 1965); nieuwe wisseling van brieven van 16 november en 14 december 1965 als gevolg van de vermindering tot 10 % van de roerende voorheffing die de Belgische vennootschappen op dividend van buitenlandse oorsprong verschuldigd zijn (*Belgisch Staatsblad* van 28 januari 1966).

Verenigde Staten van Amerika.

De overeenkomst werd gewijzigd en aangepast door het protocol van 21 mei 1965, goedgekeurd bij wet van 29 juli 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 6 september 1966).

2. Stand van de andere overeenkomsten :

Zweden.

Op 2 juli 1965 werd een nieuwe overeenkomst ondertekend ter vervanging van de overeenkomst van 1 april 1953; het ontwerp van goedkeuringswet is bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend (doc. 274 (1965-1966), N° 1).

Italië.

In 1965 werden besprekingen ingezet met het oog op het sluiten van een nieuwe overeenkomst; zij zullen eerlang worden voortgezet.

Verenigd Koninkrijk.

Een ontwerp van overeenkomst ter vervanging van die van 27 maart 1953, dat in 1964 door de vertegenwoordigers van de Belgische en de Britse belasting-administraties werd geparafeerd, moest worden herzien als gevolg van de fiscale hervorming van 1965 in Groot-Brittannië; het gewijzigde ontwerp werd op 22 april 1966 geparafeerd maar moest naderhand nog op enkele punten worden aangepast; de procedure tot ondertekening van de nieuwe overeenkomst zal zo haast mogelijk worden ingezet.

Finland.

Een ontwerp van aanhangsel bij de overeenkomst van 11 februari 1954 werd in 1965 aan de Finse regering overgemaakt en in augustus 1966 door deskundigen besproken; de administratie wacht op het definitief akkoord van de Finse overheden alvorens de ondertekeningprocedure aan te vatten.

**

Un membre fait remarquer que le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg a, à son tour, ratifié le 27 octobre dernier, la Convention d'assistance mutuelle entre la Belgique, les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, sur la taxe de transmission et les impôts analogues.

Le Gouvernement belge envisage-t-il, demande ce membre, la conclusion d'une convention semblable en matière de perception des impôts sur les revenus et, plus particulièrement, sur les revenus mobiliers.

En d'autres termes, pareil contrôle ne pourrait-il être étendu à la perception du précompte mobilier lorsqu'il s'agit de coupons étrangers ?

Le Ministre des Finances répond que l'administration a engagé des pourparlers techniques avec les administrations fiscales des Pays-Bas et du Grand-Duché de Luxembourg en vue de la mise au point de projets de conventions préventives de la double imposition, destinées à remplacer les conventions conclues avec chacun de ces pays.

Au cours de ces négociations, l'administration s'efforcera d'inclure dans lesdits projets des dispositions organisant l'assistance réciproque des autorités fiscales en vue de la juste perception des impôts sur les revenus (et éventuellement des impôts sur la fortune) dans les pays intéressés.

Il n'est pas possible de prévoir dès maintenant quelles seront la forme et la portée des dispositions qui seront finalement admises dans ce but par les négociateurs.

5. L'emprunt de l'Etat à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer.

Suite à une question parlementaire enregistrée le 15 juin dernier, le Ministre des Travaux publics a fait savoir que l'Etat belge a conclu le 5 avril 1962, une convention avec l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer, d'après laquelle celle-ci finance à ce jour, à concurrence de 3.300.000 francs, la construction d'un immeuble pour la C.E.E.

Un commissaire désire savoir si cet emprunt est considéré comme dette de l'Etat belge et où elle figure ?

Réponse du Ministre des Finances :

Par convention en date du 5 avril 1962, l'Etat a concédé à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer le droit de superficie des terrains dont il est propriétaire et sur lesquels sont érigés par cet office des immeubles qui constitueront le complexe administratif Berlaymont.

En vertu de la même convention, l'Etat prend en location les bâtiments et en devient propriétaire à l'expiration du droit de superficie.

En vue de constituer le capital nécessaire à cette fin, l'Etat verse à l'O.S.S.O.M. :

- 19 annuités constantes pour la première phase des travaux;
- 15 annuités constantes pour la deuxième phase.

Een lid merkt op dat op 27 oktober jl, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg op haar beurt haar bekrachtiging heeft verleend aan het verdrag tot wederzijdse bijstand tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland inzake de inning van de omzetbelasting, de overdrachtstaxen en soortgelijke belastingen.

Is de Belgische Regering voornemens — zo vraagt dit lid — een soortgelijk verdrag te sluiten inzake de inning van de belastingen op de inkomsten en meer bepaald op de roerende inkomsten?

Met andere woorden, kan de controle niet worden uitgebreid tot de inning van de roerende voorheffing op buitenlandse coupons?

De Minister van Financiën antwoordt dat de administratie technische besprekingen heeft aangeknoopt met de fiscale administraties van Nederland en het Groothertogdom Luxemburg ten einde ontwerpen van verdragen ter voorkoming van dubbele belasting voor te bereiden ter vervanging van de overeenkomsten die met elk land afzonderlijk zijn gesloten.

De administratie zal pogen om in deze ontwerpen bepalingen te doen opnemen die de wederzijdse bijstand van de fiscale autoriteiten regelen met het oog op een billijke invordering van de belastingen op de inkomsten (en eventueel van de belastingen op het vermogen) in de betrokken landen.

Het is niet mogelijk nu al te zeggen wat de vorm en de draagwijdte zal zijn van de bepalingen die de onderhandelaren ten slotte zullen aannemen.

5. Staatslening aan de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid.

In antwoord op een parlementaire vraag van 15 juni laatstleden heeft de Minister van Openbare Werken medegedeeld dat de Belgische Staat op 5 april 1962 een overeenkomst heeft gesloten met de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid waardoor deze laatste een gebouw voor de E.E.G. ten belope van 3.300.000 fr. financiert.

Een lid wenst te weten of deze lening wordt beschouwd als een schuld van de Belgische Staat en waar zij vermeld staat?

Antwoord van de Minister van Financiën :

Bij overeenkomst van 5 april 1962 heeft de Staat aan de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid het recht van opstal geconcedeerd op de terreinen, waarvan hij eigenaar is en waarop deze Dienst gebouwen opricht, die het administratief complex Berlaymont zullen vormen.

Krachtens dezelfde overeenkomst neemt de Staat de gebouwen in huur en wordt er eigenaar van als het recht van opstal komt te vervallen.

Met het oog op de samenstelling van het daartoe benodigde kapitaal stort de Staat aan de D.O.S.Z. :

- 19 vaste annuïteiten voor de eerste fase van de werken;
- 15 vaste annuïteiten voor de tweede fase.

Ces annuités sont calculées en fonction du prix de revient.

Il s'agit donc d'un contrat de « location-vente ». Les bâtiments seront mis à la disposition des services de la Communauté Economique Européenne et le loyer payé par cette institution compensera au moins partiellement la charge à résulter pour l'Etat.

**

L'engagement de l'Etat résultant de la convention ne doit pas être comptabilisé dans la dette publique.

En fait, la dette de l'Etat, telle qu'elle est reprise dans les documents et statistiques officiels, comprend les montants en nominal dont l'Etat est débiteur en raison d'emprunts, soit qu'il a contractés directement (dette directe de l'Etat) soit qui ont été contractés par des tiers et dont l'Etat a — en vertu de dispositions légales particulières — pris sur lui d'assurer la charge en principal et en intérêts. Cette dernière catégorie d'emprunts constitue la dette indirecte de l'Etat et comprend d'une part les emprunts émis par des organismes publics décentralisés mais destinés au financement d'investissements entrant dans le patrimoine de l'Etat, d'autre part certains emprunts qui pour diverses raisons ont été repris par l'Etat.

Englober dans la dette publique l'ensemble des obligations que l'Etat a contractées envers des tiers reviendrait à étendre dans une très large mesure la notion de la dette publique telle qu'elle a été admise jusqu'à présent et signifierait que doivent être considérés comme dette publique non seulement les emprunts traditionnellement visés, mais aussi, en dehors du contrat O.S.S.O.M., tous les engagements financiers de l'Etat en raison de travaux, de fournitures, de prestations de services, de pensions octroyées, etc.

Pour le surplus, il convient de remarquer que pour les opérations de « leasing » immobilier conclues dans le secteur privé — et le contrat Etat-O.S.S.O.M. peut être assimilé à une pareille opération — la société locatrice comptabilise uniquement le montant de l'annuité sans comprendre le montant total de l'engagement dans ses situations d'endettement.

6. Les placements d'organismes d'intérêt public et la trésorerie de l'Etat.

Plusieurs membres ont souligné l'incidence défavorable que peut avoir sur la trésorerie de l'Etat la politique poursuivie par certains organismes d'intérêt public en matière de placement.

Le Ministre répond qu'il est attentif à ce problème. Il se propose de prendre les contacts nécessaires, avant la fin de l'année, pour assurer sous l'angle de l'intérêt général, une harmonisation des relations entre le Trésor et les organismes en cause.

Deze annuïteiten worden berekend volgens de kostprijs.

Het is dus een « huurcontract ». De gebouwen zullen ter beschikking van de diensten van de Europese Economische Gemeenschap gesteld worden en de huur, die deze instelling betaalt, zal althans gedeeltelijk de last compenseren die er voor de Staat uit voortvloeit.

**

De verbintenis die de Staat bij deze overeenkomst, heeft aangegaan, moet niet bij de openbare schuld geboekt worden.

Zoals de staatsschuld in de officiële documenten en statistieken opgenomen is, omvat zij immers de nominale bedragen waarvoor de Staat schuldenaar is wegens leningen die, hetzij rechtstreeks door hem (directe staatsschuld) hetzij door derden werden aangegaan en waarvoor de Staat zich, krachtens bijzondere wettelijke bepalingen, verbonden heeft de hoofdsom en de interesten te betalen. Deze laatste categorie van leningen vormt de indirecte staatsschuld en omvat, enerzijds, de leningen uitgeschreven door gedecentraliseerde openbare instellingen doch bestemd voor de financiering van investeringen die tot het vermogen van de Staat behoren en, anderzijds, bepaalde leningen die om verschillende redenen door de Staat werden overgenomen.

In de openbare schuld de gezamenlijke verplichtingen opnemen die de Staat tegenover derden heeft aangegaan, zou neerkomen op een zeer grote verruiming van het begrip openbare schuld, zoals deze tot dusver wordt verstaan en zou betekenen dat niet alleen de traditionele leningen als openbare schuld moeten aangezien worden maar, afgezien van het contract D.O.S.Z., ook alle financiële verbintenissen van de Staat wegens werken, leveringen, dienstprestaties, pensioenen, enz.

Voorts moet erop worden gewezen dat voor de onroerende « leasing »-verrichtingen, die in de privésector worden afgesloten — en het contract Staat-D.O.S.Z. kan met een dergelijke verrichting worden gelijkgesteld — de verhuurende vennootschap slechts het bedrag van de annuïteit in de boekhouding opneemt en het totaal bedrag van de verbintenis niet in de staat van haar schulden vermeldt.

6. De beleggingen van instellingen van openbaar nut en de rijksschatkist.

Verscheidene leden hebben gewezen op de ongunstige weerslag die het beleggingsbeleid van bepaalde instellingen van openbaar nut op de rijksschatkist kan hebben.

De Minister antwoordt dat dit probleem zijn aandacht heeft. Hij is van plan, vóór het einde van het jaar, de nodige contacten op te nemen ten einde de betrekkingen tussen de schatkist en de betrokken instellingen in het algemeen belang te harmoniseren.

Il sera, bien entendu, tenu compte :

a) de la préoccupation que doivent avoir les institutions intéressées de préserver la liquidité de leurs moyens propres de trésorerie;

b) de leur souci légitime de prendre en considération certains aspects de rentabilité de leurs placements.

7. Le financement des autoroutes.

Pourquoi, a déclaré un commissaire, ne recourt-on pas à un système d'autoroutes à péages ?

Réponse du Ministre des Finances :

Certains procédés de décentralisation, notamment les concessions d'autoroutes avec ou sans disjonction du financement, sont normalement accompagnés de péages à charge des usagers.

Cette solution a été souvent présentée par certains comme le dernier recours en vue de mener une politique dynamique de construction des autoroutes. A leurs yeux, le problème se résout dans un dilemme : autoroutes à péages ou pas d'autoroutes du tout. L'avantage se manifesterait spécialement au niveau des finances publiques, puisqu'il dispenserait l'Etat de supporter la charge financière de la construction en lui substituant les usagers qui acquitteraient les péages. Psychologiquement le procédé serait facilement admis. Les usagers ont une contrepartie immédiate de leur versement : le profit qui résulte de l'utilisation de l'autoroute; ils paient un service rendu, non pas futur ni problématique, mais un service immédiat qu'ils peuvent apprécier.

En réalité, les péages n'offrent objectivement aucune possibilité de financement supplémentaire, puisque les ressources en vue de la construction des autoroutes sont prélevées par le concessionnaire sur le marché des capitaux. Le problème n'a débouché en fait sur ce dilemme que dans certains pays, où les Gouvernements n'ont admis le principe de l'emprunt spécialisé qu'à condition que ce dernier fût gagé sur des péages dont s'acquitteraient les usagers. Quant aux avantages procurés, ils apparaissent plus psychologiques que réels. C'est un leurre de croire que, dans le cas du péage, chacun paie proportionnellement au service qui lui est rendu, tandis que la répartition de l'impôt serait moins adéquate. D'une part, l'utilisateur qui acquitte son péage contribue pour celui qui circule gratuitement sur la route ordinaire mieux dégagée grâce aux usagers payants qui empruntent l'autoroute; d'autre part, l'existence simultanée d'autoroutes à péages et d'autoroutes sans péages établit une discrimination non justifiée entre les usagers et entre les régions intéressées. Enfin, le péage n'est supporté que pour une certaine part par celui qui s'en acquitte; il est incorporé dans le prix des marchandises transportées et des services rendus.

Les péages comportent également des inconvénients importants. Ils augmentent le coût de la construction des autoroutes en exigeant des ouvrages supplémentaires et en compliquant la géométrie des dis-

Er zal uiteraard rekening worden gehouden :

a) met het feit dat de betrokken instellingen voor de liquiditeit van hun eigen schatkistmiddelen dienen te zorgen;

b) met hun gewettigd verlangen om sommige aspecten van de rentabiliteit van hun beleggingen in aanmerking te nemen.

7. Financiering van de autosnelwegen.

Waarom — aldus de vraag van een lid — bouwt men geen autosnelwegen met weggeld?

Antwoord van de Minister van Financiën :

Sommige decentralisatieprocedures, inzonderheid de concessies van autowegen met of zonder splitsing van de financiering, gaan normaal gepaard met weggeld ten laste van de weggebruikers.

Deze oplossing werd door sommigen dikwijls voorgesteld als het beste middel om een dynamisch autowegenbouwbeleid te voeren. Volgens hen vormt het probleem een dilemma : autowegen met weggeld of helemaal geen autowegen. Het voordeel zou vooral tot uiting komen op het vlak van de openbare financiën, vermits de Staat de financiële last van de aanleg niet zou moeten dragen; de weggebruikers zouden in zijn plaats betalen met een weggeld. Psychologisch zou het procédé gemakkelijk aangenomen worden. De gebruikers krijgen onmiddellijk een tegenprestatie voor hun geld : het profijt dat de autoweg oplevert; zij betalen een bewezen dienst, niet een toekomstige of een problematische dienst, maar een onmiddellijke dienst die zij naar waarde kunnen schatten.

In werkelijkheid biedt het weggeld, objectief gezien, geen bijkomende financieringsmogelijkheid, vermits de geldmiddelen voor de aanleg van de autowegen door de concessiehouder op de kapitaalmarkt moeten opgenomen worden. Het dilemma in verband met dit probleem rees feitelijk slechts in enkele landen waar de regeringen het principe van de gespecialiseerde lening alleen hebben aangenomen op voorwaarde dat deze gewaarborgd werd door het weggeld dat de weggebruikers zouden betalen. De voordelen ervan schijnen meer psychologisch dan reëel te zijn. Het is een illusie te geloven dat, ingeval een weggeld moet worden gekwet, eenieder in verhouding tot de hem bewezen dienst zal betalen, terwijl de verdeling van de belasting minder oordeelkundig zou geschieden. Want, enerzijds, betaalt de gebruiker die zijn weggeld kwijt, voor degene die kosteloos op de gewone weg rijdt welke minder druk bezet is dank zij de betalende gebruikers die de autoweg nemen; en anderzijds schept het gelijktijdig bestaan van autowegen met weggeld en van autowegen zonder weggeld een niet gerechtvaardigde discriminatie onder de weggebruikers en onder de betrokken gewesten. Tenslotte wordt het weggeld slechts voor een zeker gedeelte gedragen door degene die het kwijt; het wordt doorberekend in de prijs van de vervoerde goederen en de verstrekte diensten.

Aan het weggeld zijn ook grote nadelen verbonden. Het verhoogt de kostprijs van de aanleg van de autowegen, omdat dan bijkomende werken noodzakelijk zijn en het net van de toegangs- en kruisingswegen in-

positifs d'accès et d'échange des trafics; ils augmentent également le coût d'exploitation en raison des frais de perception des recettes. Mais surtout, ils diminuent le service économique de l'ouvrage. D'une part, ils provoquent une évasion de trafic en écartant les usagers qui ne peuvent ou ne veulent pas payer et en réduisant le trafic induit; cette évasion est évaluée en France à 30 % pour les voitures de tourisme et 60 % pour les véhicules utilitaires, par rapport au trafic normal d'une autoroute libre. D'autre part, ils constituent une gêne sensible dans les parcours à courte ou moyenne distance pour les usagers obligés à l'arrêt et provoquent une desserte moins bonne des régions traversées, car le nombre des accès sont diminués afin de limiter le coût des installations et les frais de perception.

8. La réforme du système monétaire international.

Quelle est, a demandé un commissaire, la position des Ministres des Finances de la Communauté Economique Européenne, en ce qui concerne la réforme du système monétaire international.

Est-ce la thèse française qui prévaut, selon laquelle il y a lieu simplement de redresser l'équilibre vis-à-vis des monnaies de réserve et spécialement du dollar et qui prétend, par ailleurs, que la création de liquidités monétaires internationales supplémentaires additionnelles (thèse des U.S.A.) n'apportera aucune aide aux pays en voie de développement ?

L'organisation des marchés et l'aide aux investissements ne sont-ils pas plus profitables au Tiers-Monde que l'augmentation des disponibilités monétaires internationales ?

Réponse du Ministre des Finances :

La position de la Belgique, en ce qui concerne le problème dit des liquidités monétaires internationales, a été définie par la délégation belge au mois de septembre 1966, lors des réunions du Fonds monétaire international.

Elle peut être synthétisée comme suit :

a) Le fonctionnement harmonieux et équilibré des mécanismes monétaires est essentiel au développement économique et social.

Les relations monétaires internationales passent à présent par une phase d'adaptation résultant de la convertibilité des principales monnaies, d'une modification de la structure des liquidités internationales et d'une tendance à l'accentuation de l'ampleur du déficit de la balance des paiements de certains pays.

Nous pensons que le Fonds peut et doit demeurer au centre des efforts de coopération monétaire internationale que cette évolution commande. Il convient à cet effet que le Fonds puisse s'adapter d'une manière souple et sans doute prudente aux circonstances nouvelles, mais s'il ne faut pas hésiter à envisa-

gewikkelder wordt; het verhoogt ook de exploitatiekosten als gevolg van de uitgaven voor de inning van het weggeld. Het vermindert echter vooral het economisch nut van de snelweg. Enerzijds brengt het een verkeersvlucht teweeg, omdat er weggebruikers zijn die niet kunnen of niet willen betalen en omdat het ook het afgeleide verkeer vermindert; deze verkeersvlucht wordt in Frankrijk geschat op 30 % voor personenwagens en op 60 % voor het vrachtverkeer, in verhouding tot het normale verkeer op een vrije auto-weg. Anderzijds vormt het weggeld een ernstige belemmering voor de weggebruikers op de korte en middelgrote trajecten, aangezien zij verplicht zijn te stoppen, en heeft het tot gevolg dat de streken, waar de snelweg doorheen loopt, minder goed bediend worden aangezien het aantal toegangswegen vermindert wordt ten einde de installatie- en de inningskosten te beperken.

8. Hervorming van het Internationaal Monetair Stelsel.

Wat is het standpunt van de zes Ministers van Financiën van de Europese Economische Gemeenschap ten aanzien van de hervorming van het internationaal monetair stelsel ?

Zal de Franse stelling het halen, volgens welke het evenwicht ten opzichte van de reservemunt en vooral van de dollar eenvoudig moet worden hersteld en die voorhoudt dat de schepping van nog andere bijkomende internationale geldmiddelen (stelling van de Verenigde Staten) geen baat zal opleveren voor de ontwikkelingslanden ?

Heeft de derde wereld niet meer voordeel bij de marktorganisatie en de ondersteuning van de investeringen dan bij de verhoging van de beschikbare internationale geldmiddelen ?

Antwoord van de Minister van Financiën :

Het standpunt van België ten aanzien van het zogenaamde probleem van de internationale monetaire liquiditeiten, is door de Belgische afvaardiging uiteengezet in september 1966 op de vergadering van het Internationaal Muntfonds.

Het kan als volgt worden samengevat :

a) De harmonische en evenwichtige werking van de monetaire mechanismen is van wezenlijk belang voor de economische en sociale ontwikkeling.

De internationale monetaire betrekkingen maken thans een aanpassing door die het gevolg is van de convertibiliteit van de voornaamste munten, van de structuurwijziging van de internationale liquide middelen en van het toenemend tekort van de betalingsbalans in sommige landen.

Wij menen dat het Fonds het middelpunt kan en moet blijven van de internationale monetaire samenwerking die als gevolg van deze evolutie geboden is. Te dien einde moet het Fonds op soepele en ongetwijfeld ook voorzichtige wijze kunnen aangepast worden aan de nieuwe omstandigheden; doch indien men niet

ger les mesures qui permettent cette évolution, il ne faut point que celle-ci change la nature même du Fonds tel qu'il a été conçu.

Avant tout, le Fonds doit rester un organisme exclusivement monétaire. Il convient qu'il garde ce caractère tant dans son activité financière que dans le rôle qu'il assume en vue de maintenir et d'améliorer une discipline monétaire internationale.

b) L'examen de l'ensemble de la question des liquidités internationales va se poursuivre, notamment sous la forme d'un dialogue entre les Administrateurs du Fonds et les Suppléants du Groupe des Dix. Nous accueillons avec faveur cette initiative nouvelle qui permettra une meilleure compréhension du problème sous ses divers aspects. Nous restons convaincus de l'utilité de discussions techniques envisageant toutes les éventualités, aussi bien en ce qui concerne les améliorations à apporter au système existant qu'en ce qui concerne les principes généraux de formules de création de liquidités, pour le cas où une telle création répondrait aux besoins de l'économie internationale.

c) Toute addition aux liquidités internationales devrait être conçue de manière à sauvegarder le caractère strictement monétaire de ces liquidités. Il importe que leur utilisation s'accompagne des disciplines nécessaires évitant que la création de liquidités ne se substitue aux efforts d'ajustement requis par un fonctionnement équilibré du système monétaire international.

d) Notre souci principal est d'ouvrir la voie aux adaptations nécessaires dans le domaine monétaire international dans et par le Fonds sans que l'on s'écarte des règles de conduite de gestion monétaire, dont l'expérience a démontré la validité universelle et l'importance pratique.

Dans cette perspective, nous n'ignorons pas l'importance d'autres problèmes, notamment ceux du financement du développement. Ceux-ci appellent des solutions d'une autre nature, dont la mise en œuvre sera d'ailleurs facilitée par l'existence d'un ordre monétaire international stable. La collaboration de la Belgique au financement du développement à l'aide de capitaux appropriés et par des procédures multilatérales est acquise. Les objectifs à atteindre dans ce domaine ne sont pas moins importants que ceux que nous poursuivons en commun dans le domaine parallèle, mais distinct des relations monétaires internationales.

La position de la France est bien connue. Quant à celle des autres pays de la Communauté, elle n'est guère éloignée de la manière de voir exposée ci-dessus.

9. Le problème des hôpitaux.

Votre Commission a exprimé le vœu d'entendre le Ministre de la Santé publique sur sa politique en matière d'hospitalisation, à la suite des remarques formulées par de nombreux membres. Voici l'essentiel de celles-ci :

1. L'application prochaine de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux va placer les Commissions

mag aarzelen om de maatregelen te nemen welke die evolutie mogelijk moeten maken, dan mag men toch de aard zelf van het Fonds, zoals het is opgevat niet veranderen.

In de eerste plaats moet het Fonds een uitsluitend monetair orgaan blijven. Het moet dit blijven zowel bij zijn financiële activiteiten, als bij de rol die het vervult om de internationale monetaire discipline te handhaven en te verbeteren.

b) Het onderzoek van de gezamenlijke problemen van de internationale liquiditeiten zal voortgezet worden, vooral in de vorm van een dialoog tussen de administrateurs van het Fonds en de plaatsvervangers van de groep der Tien. Wij zijn gunstig gestemd tegenover dit nieuwe initiatief dat een beter begrip van het probleem in zijn diverse aspecten zal mogelijk maken. Wij blijven overtuigd van het nut van technische besprekingen waarbij gelet wordt op alle eventualiteiten zowel wat betreft de verbetering van het bestaande systeem als de algemene principes van formules voor het scheppen van liquide middelen, ingeval dit aan de noodwendigheden van de internationale economie zou beantwoorden.

c) Alle nieuwe internationale liquiditeiten zouden derwijze moeten opgevat worden dat het strikt monetair karakter ervan gevrijwaard wordt. Bij de aanwending ervan moet discipline in acht genomen worden ten einde te verhinderen dat nieuwe liquide middelen tot stand komen waar een aanpassing moet worden doorgevoerd om de evenwichtige werking van het internationaal monetair stelsel te verzekeren.

Ons voornaamste streven bestaat erin de weg te openen voor de noodzakelijke aanpassingen op internationaal monetair gebied in en door het Fonds, zonder af te wijken van de gedragsregels inzake monetair beheer, waarvan de ervaring de universele waarde en het praktisch belang heeft aangetoond.

In dit perspectief gezien zijn er nog andere belangrijke problemen met name die van de ontwikkelingsfinanciering. Maar deze eisen oplossingen van een andere aard die trouwens vergemakkelijkt zullen worden in zoverre er een vaste internationale monetaire orde heerst. De medewerking van België aan de ontwikkelingsfinanciering door middel van aangepaste kapitalen en op multilaterale basis is een voldongen feit. De op dat gebied te bereiken doeleinden zijn niet minder belangrijk dan die welke wij gemeenschappelijk nastreven op het overeenkomstige, doch onderscheiden gebied van de internationale monetaire betrekkingen.

Het standpunt van Frankrijk is bekend. Dat van de andere landen van de Gemeenschap vertoont veel overeenstemming met de hierboven uiteengezette zienswijze.

9. Het ziekenhuisprobleem.

Uw Commissie heeft het verlangen te kennen gegeven de Minister van Volksgezondheid over zijn ziekenhuisbeleid te horen, nadat talrijke leden opmerkingen hadden gemaakt die hoofdzakelijk neerkomen op wat volgt :

1. De aanstaande toepassing van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen zal de Commissies

d'Assistance publique dans une situation difficile, étant donné que les budgets des communes ne pourront plus intervenir pour couvrir les déficits de celles-ci.

Du fait qu'elles ne sont pas renseignées au sujet du nouveau montant de la journée d'entretien, les C.A.P. se trouvent dans l'impossibilité d'établir leur budget pour 1967, alors que l'on est déjà en fin d'année. Les arrêtés d'exécution de la loi de 1963 devraient être publiés sans plus tarder.

2. Les crédits inscrits au budget de la Santé publique paraissent insuffisants pour combler les déficits des C.A.P.

3. Les journaux ont rapporté que le département de la Santé publique met au point les coûts de divers services hospitaliers spéciaux. Lesquels et quels seront leur coût ?

4. On a parlé d'un chiffre X pour la journée d'entretien. Comment a-t-on établi ce chiffre ? Dans certain hôpital, la journée d'entretien coûte le double de ce qu'admet le Gouvernement, si bien qu'il devra être fermé.

5. Comment sera financée la journée d'entretien : sera-t-elle partiellement à charge de l'assurance maladie-invalidité et partiellement à charge du budget de l'Etat et dans quelle proportion ?

6. Comment sera réglé le problème de la trésorerie des C.A.P., si les communes ne peuvent plus leur venir en aide ?

7. Quel est le montant des subsides prévus au budget pour la construction d'hôpitaux ?

A ces différentes questions, le Ministre de la Santé publique a répondu par un exposé que votre rapporteur croit pouvoir condenser comme suit :

Le montant de 1.047.500.000 francs inscrit au budget au titre de l'intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, est basé sur des dépenses estimées à environ 1.400 millions pour une année normale.

Etant donné que certaines factures ne sont introduites qu'en fin d'année ou au commencement de l'année suivante et ne seront payées, dès lors, qu'en mars ou avril suivant, les 3/4 environ de la dite somme sera décaissée en 1967, soit 1.047 millions environ.

Quant au financement de la journée d'entretien, il se fera comme suit : 3/4 à charge de l'assurance maladie-invalidité; 1/4 à charge du budget de la Santé publique.

L'intervention globale du département de la Santé publique dans le prix normal de la journée d'entretien de tous les hôpitaux est évaluée à 1.020.000.000 de francs. Un supplément de 120 millions est prévu pour un certain nombre d'hôpitaux, pour lesquels le prix normal sera considéré comme insuffisant (art. 9 de la loi du 23 décembre 1963). Au dit montant de base s'ajoutera encore une somme de 297 millions de francs en faveur des hôpitaux universitaires. Théoriquement, le département de la Santé publique devrait donc pouvoir disposer d'un montant de 1.437.000.000 de francs.

van Openbare Onderstand in een moeilijke positie brengen, omdat hun tekort niet meer zal kunnen gedekt worden door de begrotingen van de gemeenten.

Aangezien zij niet weten hoe groot het nieuwe bedrag van de verpleegdag zal zijn, kunnen de C.O.O. hun begroting voor 1967 niet opmaken, hoewel het jaar reeds ten einde loopt. De toepassingsbesluiten van de wet van 1963 zouden onverwijld moeten worden bekend gemaakt.

2. De kredieten op de begroting van Volksgezondheid zijn ontoereikend om de tekorten van de C.O.O. aan te vullen.

3. De dagbladen hebben geschreven dat het departement van Volksgezondheid bezig is met de kostprijs van verschillende bijzondere ziekenhuisdiensten vast te stellen. Welke diensten en welke kostprijs?

4. Er is sprake van een bedrag per verpleegdag. Hoe werd dit bedrag berekend? In een bepaald hospitaal kost een dag verpleging het dubbele van wat de Regering aanneemt, zodat het zal moeten gesloten worden.

5. Hoe zal de verpleging worden gefinancierd : zal zij gedeeltelijk ten laste komen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering en gedeeltelijk ten laste van de rijksbegroting, en in welke verhouding?

6. Hoe zal het probleem van de kasmiddelen van de C.O.O. worden geregeld, indien de gemeenten hen niet meer mogen helpen?

7. Hoeveel bedragen de toelagen die op de begroting zijn uitgetrokken voor de bouw van ziekenhuizen?

De Minister van Volksgezondheid antwoordde op deze verschillende vragen met een uiteenzetting die uw verslaggever meent te mogen samenvatten als volgt :

Het bedrag van 1.047.500.000 frank, dat op de begroting is uitgetrokken als rijksbijdrage in de lasten van het beheer van de ziekenhuizen, steunt op uitgaven die voor een normaal jaar worden geraamd op 1.400 miljoen.

Daar sommige facturen pas op het einde van het jaar of in het begin van het volgende jaar worden ingediend en derhalve eerst in maart of april daaropvolgend worden betaald, zullen in 1967 circa 3/4 van het voornoemde bedrag, of ongeveer 1.047 miljoen, worden uitgekeerd.

De verpleegdag zal worden gefinancierd als volgt : 3/4 ten laste van de ziekte- en invaliditeitsverzekering en 1/4 ten laste van de begroting van Volksgezondheid.

De globale tegemoetkoming van het departement van Volksgezondheid in de normale prijs van de verpleegdag in alle ziekenhuizen, wordt geraamd op 1.020.000.000 frank. Een aanvullend bedrag van 120 miljoen is uitgetrokken voor een aantal ziekenhuizen, waarvoor de normale prijs zal geacht worden ontoereikend te zijn (artikel 9 van de wet van 23 december 1963). Bij dit bedrag komt dan nog 297 miljoen ten behoeve van de universitaire ziekenhuizen. Theoretisch zou het departement van Volksgezondheid dus moeten kunnen beschikken over een krediet van 1.437.000.000 frank.

Le Ministre prévoit qu'environ les 3/4 de ce montant devront être payés effectivement dans le courant de l'année 1967. Ces chiffres ont été établis sur base de 12 millions de journées d'hospitalisation en 1967. Ce chiffre de 12 millions s'obtient en multipliant le nombre de lits, soit 42.500 par 365 jours = 15,5 millions et en y appliquant un coefficient d'occupation de 80 % et en tenant compte qu'une partie de la population n'est toujours pas assurée contre la maladie et l'invalidité.

Le prix normal de la journée d'entretien est évidemment assez théorique. Une douzaine de prix seront d'application selon les différents services : chirurgie, maternité, pédiatrie, etc. Le Conseil des Hôpitaux est occupé à compléter la liste : soins intensifs, soins urgents, stage. Finalement, il y aura une gamme d'environ quinze prix normaux selon les services.

La loi entrant en vigueur au 1^{er} janvier prochain, un certain nombre d'arrêtés d'exécution doivent sortir incessamment :

1. un arrêté royal fixant le prix normal de la journée d'entretien par service.
2. un arrêté royal fixant les nombres-programme d'un planning national hospitalier;
3. un arrêté royal fixant le taux des subsides de l'Etat dans les investissements des hôpitaux publics et privés;
4. un arrêté royal portant diminution de l'intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien pour les hôpitaux où une grande partie du personnel n'est pas liée par un contrat de louage de service.

En ce qui concerne la trésorerie des hôpitaux publics, des pourparlers sont actuellement en cours avec le Crédit communal qui mettrait 2 milliards à la disposition des hôpitaux sous forme d'une ouverture de crédits en compte courant. Ainsi ceux-ci pourront-ils faire face à certains problèmes qu'ils craignaient ne pouvoir résoudre.

Dès la parution de l'arrêté royal fixant le prix normal de la journée d'entretien, les hôpitaux pourront demander l'application de l'article 9 de la loi. Cet article sera appliqué avec souplesse.

En ce qui concerne les subsides pour la construction d'hôpitaux, il est difficile d'en fixer dès maintenant le chiffre exact, car le montant global de 2,7 milliards dont on a parlé, ne comporte pas seulement des subsides pour la construction de nouveaux hôpitaux, mais aussi pour la construction d'abattoirs, de bassins de natation, etc. En présence d'un planning hospitalier, on pourra établir la part qui revient à la construction d'hôpitaux; celle qui sera, de toute façon, la part du lion.

Après cet exposé du Ministre de la Santé publique, un membre demande si les interventions sur base de l'article 9 seront réparties, elles aussi, entre le département de la Santé publique et l'assurance maladie-invalidité à concurrence du 1/4 et des 3/4.

De Minister verwacht dat ongeveer 3/4 van dit bedrag werkelijk in 1967 zullen moeten worden betaald. Deze cijfers werden vastgelegd op grond van 12 miljoen verpleegdagen in 1967. Dit cijfer van 12 miljoen wordt verkregen door het aantal bedden, namelijk 42.500, te vermenigvuldigen met 365 dagen, wat 15,5 miljoen geeft, en hierop een bezettingscoëfficiënt van 80 % toe te passen, waarbij nog rekening dient te worden gehouden met het feit dat een gedeelte van de bevolking nog altijd niet tegen ziekte en invaliditeit is verzekerd.

De normale prijs van de verpleegdag is natuurlijk nogal theoretisch. Er zullen een twaalfstal prijzen worden toegepast volgens de verschillende diensten : heelkunde, verloskunde, kindergeneeskunde, enz. De Ziekenhuisraad is bezig met het aanvullen van de lijst : intensieve verzorging, dringende verzorging, stage. Ten slotte zal er, volgens de diensten, een waaier van ongeveer 15 normale prijzen zijn.

Daar de wet op 1 januari eerstkomend in werking treedt, moeten eerlang een aantal uitvoeringsbesluiten verschijnen :

1. een koninklijk besluit tot vaststelling van de normale prijs van de verpleegdag per dienst.
2. een koninklijk besluit tot vaststelling van de streefcijfers voor een nationale ziekenhuisplanning.
3. een koninklijk besluit tot vaststelling van de rentevoet van de rijksbijdragen aan de investeringen van de openbare en particuliere ziekenhuizen;
4. een koninklijk besluit houdende vermindering van de bijdrage van de Staat in de prijs per dag verpleging in de ziekenhuizen waar een groot gedeelte van de personeelsleden niet gebonden is door een arbeidsovereenkomst.

In verband met de kasmiddelen van de openbare ziekenhuizen, zijn thans besprekingen aan de gang met het Gemeentekrediet, dat 2 miljard zou ter beschikking van de ziekenhuizen stellen in de vorm van kredietopeningen in rekeningcourant. Aldus zullen zij bepaalde problemen kunnen oplossen, waartegen zij vreesden niet te zijn opgewassen.

Zodra het koninklijk besluit tot vaststelling van de normale prijs van de verpleegdag verschijnt, zullen de ziekenhuizen kunnen vragen om artikel 9 van de wet toe te passen. Dit artikel zal soepel worden gehanteerd.

Ten aanzien van de toelagen voor de bouw van ziekenhuizen, is het moeilijk thans reeds het juiste cijfer te bepalen, want het globale bedrag van 2,7 miljard, waarover gesproken werd, omvat toelagen niet alleen voor de bouw van nieuwe ziekenhuizen, maar ook voor die van slachthuizen, zwembaden, enz. Wanneer wij over een ziekenhuisplanning beschikken, zal het aandeel kunnen worden vastgesteld dat aan de bouw van ziekenhuizen zal worden besteed en het zal in ieder geval het leeuwenaandeel zijn.

Na deze uiteenzetting van de Minister van Volksgezondheid, vraagt een commissielid of ook de tegemoetkomingen op grond van artikel 9 zullen worden omgeslagen naar rato van 1/4 en 3/4 tussen het departement van Volksgezondheid en de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Le Ministre répond affirmativement.

L'effort spécial en faveur des hôpitaux universitaires, effort justifié par la formation des médecins stagiaires sera, lui, entièrement à charge du département de la Santé publique.

Un membre craint que le Crédit communal ne puisse faciliter la trésorerie des hôpitaux par des ouvertures de crédit, étant donné qu'il ne peut déjà faire face aux demandes actuelles qui lui sont adressées de toutes parts.

10. Les transports en commun.

Ce problème a donné lieu à un examen particulièrement serré sous l'angle de son incidence sur les finances de l'Etat.

Les critiques furent particulièrement sévères à l'égard de la S.N.C.B. Elles peuvent être résumées comme suit :

1. toutes les recettes des chemins de fer suffisent à peine pour payer les traitements et les pensions;

2. bien que l'on ait réduit le personnel de 5.000 unités depuis 5 ans, les subventions de l'Etat ont dû être augmentées pour combler un déficit toujours plus élevé d'année en année. Le personnel apparaît aujourd'hui encore trop nombreux par kilomètre parcouru;

3. promesse avait été faite d'un assainissement à la faveur d'investissements importants. On avait même promis un bilan clôturant en boni;

4. dans aucun pays d'Europe, le déficit du railway n'est aussi important qu'en Belgique.

Aux Pays-Bas, le Gouvernement, dès le premier déficit des chemins de fer, a pris des mesures énergiques de rationalisation pour redresser la situation;

5. il avait été déclaré que la suppression des lignes secondaires apporterait un allègement substantiel des charges d'exploitation; or le déficit global n'a fait qu'augmenter;

6. le problème de la normalisation des comptes n'est toujours pas résolu;

7. tous les ans, on parle d'assainissement : il y eut le plan Segers, puis le plan Urbain. Il n'empêche que les interventions en faveur de la S.N.C.B. sous différentes formes atteindront bientôt 10 milliards de francs.

Bref, ces membres ont l'impression que les dirigeants de la S.N.C.B. ont perdu la foi dans leur propre entreprise.

8. pour enrayer l'accroissement continu du déficit d'exploitation, l'Etat devrait fixer annuellement à ses interventions un plafond qui ne pourrait plus être dépassé.

De Minister antwoordt bevestigend.

De bijzondere bijdrage ten gunste van de universitaire ziekenhuizen, die verantwoord is wegens de opleiding van geneesheren-stagiairs, zal geheel ten laste komen van het departement van Volksgezondheid.

Een commissielid vreest dat het Gemeentekrediet de kasmiddelen van de ziekenhuizen niet door kredietopeningen zal kunnen vlot maken, daar het reeds op dit ogenblik niet in staat is de aanvragen in te willigen die aan alle kanten toestromen.

10. Gemeenschappelijk vervoer.

Dit probleem is zeer omstandig onderzocht uit het oogpunt van de weerslag ervan op de rijksfinanciën.

De kritiek was bijzonder scherp wat betreft de N.M.B.S. Zij kan als volgt worden samengevat :

1. alle ontvangsten van de spoorwegen zijn nauwelijks voldoende om de wedden en de pensioenen te betalen;

2. ofschoon het personeel de laatste vijf jaren met 5.000 man verminderd is, moesten de rijkstegemoetkomingen worden verhoogd om een tekort aan te vullen dat van jaar tot jaar groter wordt; er schijnt nog te veel personeel per afgelegde kilometer te zijn;

3. men had beloofd een sanering door te voeren door middel van belangrijke investeringen; men had zelfs verzekerd dat de balans een winstsaldo zou vertonen;

4. in geen enkel Europees land is het tekort van de spoorwegen zo groot als in België.

In Nederland heeft de Regering bij het eerste tekort van de spoorwegen onmiddellijk krachtige rationalisatiemaatregelen genomen ten einde de zaken recht te zetten;

5. er werd gezegd dat de afschaffing van de secundaire lijnen een wezenlijke verlichting van de bedrijfskosten ten gevolge zou hebben; welnu, het globaal tekort is steeds groter geworden;

6. het probleem van de normalisatie van de rekeningen is nog altijd niet opgelost;

7. ieder jaar spreekt men van sanering; er was eerst een plan Segers, daarna een plan Urbain. Dit neemt niet weg dat de verschillende tegemoetkomingen aan de N.M.B.S. weldra 10 miljard frank zullen bereiken.

Kortom, deze leden hebben de indruk dat de leiders van de N.M.B.S. geen vertrouwen in hun onderneming meer stellen;

8. om de voortdurende toeneming van het bedrijfstekort in te dijken, zou de Staat jaarlijks een hoogste bedrag voor zijn tegemoetkomingen moeten bepalen dat niet meer zou mogen worden overschreden.

Un membre demande que le Gouvernement fournisse un tableau contenant toutes les obligations non rentables que l'Etat impose au chemin de fer : transports gratuits ou à prix réduits de voyageurs, tarifs exceptionnels pour marchandises, etc.

Un membre croit que les responsables de la S.N.C.B. font un effort pour améliorer la situation de la Société. La faute du déficit croissant réside, selon lui, dans les charges toujours plus lourdes que l'Etat impose à la S.N.C.B. sans que celle-ci puisse augmenter les tarifs voyageurs pour des raisons sociales, ni les tarifs-marchandises pour des raisons de concurrence. L'orateur cite quelques chiffres émanant de l'Office national de Statistique : 21 % de la population active utilise les chemins de fer, 26,4 % les autobus et les trams, 14,1 % la voiture, le reste, les autres moyens de transport. Il croit que ceux qui demandent la suppression d'une bonne partie des chemins de fer ont raison. Il faudrait exploiter rationnellement quelques grandes lignes seulement. Qu'on construise plutôt de bonnes routes. Les recettes de la S.N.C.B. suffisent à peine à faire face aux dépenses de personnel. Il faut une politique plus dynamique et équilibrée en matière de transports. Le problème des chemins de fer doit être placé, non seulement dans le cadre de la gestion de la S.N.C.B., mais principalement dans celui de la politique générale des transports.

Un membre formule aussi des craintes au sujet des résultats d'exploitation de la Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux et, plus spécialement, de la S.A.B.E.N.A. que l'Etat doit subsidier beaucoup trop largement.

Un membre demande que soient revus, dès maintenant, les accords intervenus entre la S.T.I.B. et les Tramways bruxellois.

Un autre membre doute du caractère de service public de la S.T.I.B. car elle va réduire encore les possibilités offertes au public. A son avis, il faudrait repenser tout le problème des transports urbains.

En présence de cette avalanche d'observations, la Commission décide d'inviter à une prochaine séance le Ministre des Communications. Il lui sera demandé de faire le point sur l'ensemble du problème des transports en commun et, plus particulièrement, d'indiquer les grandes lignes de la politique qu'il compte suivre pour alléger la charge de l'Etat.

Se trouvant à l'étranger, le Ministre des Communications n'a pu se rendre lui-même à cette invitation; il a été remplacé par le Chef adjoint de son Cabinet, dont nous reproduisons ci-après l'exposé.

A. Société nationale des Chemins de fer.

I. Rappel du plan du 1959 et situation à fin 1966.

1. C'est au début de 1959 que le Gouvernement de l'époque a admis l'application d'un plan de réforme de nos chemins de fer limité toutefois à des mesures internes touchant l'exploitation ferroviaire.

Een lid vraagt dat de Regering een tabel zou verstrekken van alle niet-renderende verplichtingen die de Staat aan de spoorwegen oplegt : kosteloos reizigersvervoer of reizigersvervoer tegen verminderde prijs, uitzonderlijke tarieven voor goederen, enz.

Een lid gelooft dat de verantwoordelijken voor de N.M.B.S. zich beijveren om de toestand van de Maatschappij te verbeteren. De oorzaak van het toenemend tekort zijn volgens hem de steeds zwaardere lasten die de Staat aan de N.M.B.S. oplegt, zonder dat deze haar reizigerstarieven mag verhogen om sociale redenen, en haar goederentarieven omwille van de concurrentie. Spreker haalt enkele cijfers aan, afkomstig van de Nationale Dienst voor de Statistiek : 21 % van de actieve bevolking gebruikt de spoorwegen, 26,4 % de autobussen en trams, 14,1 % een auto, de rest maakt gebruik van andere vervoermiddelen. Hij meent dat degenen gelijk hebben die de afschaffing van een groot gedeelte van de spoorlijnen vragen. Men zou zich moeten beperken tot een rationele exploitatie van enkele grote lijnen en liever goede wegen aanleggen. De inkomsten van de N.M.B.S. zijn nauwelijks voldoende om de personeelsuitgaven te dekken. Er moet een dynamischer en evenwichtiger transportbeleid worden gevoerd. Het probleem van de spoorwegen moet niet alleen worden gezien in het kader van het beheer van de N.M.B.S., maar vooral in het licht van het algemeen vervoerbeleid.

Een lid is ook ongerust wat betreft de bedrijfsuitkomsten van de Naamloze Maatschappij van Buurtspoorwegen en vooral over de SABENA, waaraan de Staat te veel subsidies moet verlenen.

Een lid vraagt dat de akkoorden tussen de M.I.V.B. en de Brusselse trams onmiddellijk zouden worden herzien.

Een ander lid twijfelt eraan of de M.I.V.B. nog een openbare dienst is, aangezien zij de faciliteiten voor het publiek nog gaat beperken. Hij is van oordeel dat het gehele probleem van het stedelijk vervoer opnieuw onder ogen moet worden gezien.

Als gevolg van deze vloed van opmerkingen besluit de Commissie de Minister van Verkeerswezen uit te nodigen op een volgende vergadering, met het verzoek het gezamenlijke probleem van het gemeenschappelijk vervoer in het algemeen toe te lichten en meer in het bijzonder de grote lijnen aan te geven van de politiek die hij voornemens is te volgen om de staatslast te verlichten.

De Minister van Verkeerswezen was evenwel in het buitenland en kon daarom niet zelf op de uitnodiging ingaan; hij werd vervangen door zijn adjunct-kabinetschef die de hiernavolgende uiteenzetting heeft gegeven.

A. Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.

I. Het plan van 1959 en de toestand einde 1966.

1. Begin 1959 heeft de toenmalige regering de toepassing aanvaard van een plan tot hervorming van onze spoorwegen, dat evenwel alleen voorzag in inwendige maatregelen betreffende de spoorwegexploitatie.

Ce plan était conçu pour une durée de 10 ans.

L'optique en était que le chemin de fer devait être adapté au rôle qui était encore le sien sur un marché des transports profondément modifié par le développement d'autres modes de transport.

Le but principal à atteindre était ainsi :

- d'une part, moderniser l'exploitation des lignes à fort trafic;
- d'autre part, rationaliser les lignes à faible trafic.

Conjointement, la modernisation et la rationalisation de l'exploitation devaient amener une simplification de la structure organique de nos chemins de fer et une réduction sensible des effectifs utilisés à son exploitation.

2. A l'heure actuelle, on peut dire que la poursuite sans discontinuité de l'exécution de ce plan de réforme a donné des résultats tangibles dans tous les domaines.

Au point de vue de l'exploitation proprement dit :

a) il n'y a déjà plus de voitures en bois en service régulier;

b) dans quelques semaines, en raison de l'électrification et de la diesellisation, la traction à vapeur aura disparu complètement dans le service des trains à voyageurs;

c) le parc des wagons à marchandises a été réduit de plus de 70.000 unités à quelque 53.000;

d) les trains à voyageurs ont été remplacés par des services d'autobus sur 961 km de lignes à faible trafic;

e) les effectifs du personnel sont passés de 77.916 agents au 1^{er} juillet 1959 à 58.479, soit une réduction de 19.437 agents.

Au point de vue financier :

En 1959, les interventions de l'Etat ayant une influence sur le résultat du compte d'exploitation de la S.N.C.B. ont été de 5.817 millions.

Pour l'exercice 1966, le montant ajusté des mêmes crédits d'Etat est de 8.568 millions, dont :

- a) au budget ordinaire de l'Etat : 5.868 millions;
- b) au budget extraordinaire de l'Etat : 2.700 millions pour le fonds de renouvellement.

En ce qui concerne le budget ordinaire, il n'est peut être pas inutile de rappeler que les crédits supplémentaires pétitionnés au feuillet d'ajustement ne sont en réalité que des transferts de crédit provenant des budgets votés de la fonction publique et des finances.

Par rapport à 1959, on constate donc en 1966, une augmentation des crédits d'Etat de $8.568 - 5.817 = 2.751$ millions, soit même pas de 48 %.

Pendant la même période, les charges nouvelles supportées par le compte d'exploitation de la S.N.C.B. dépassent largement 7 milliards de francs.

Dit plan was opgevat voor een tijdperk van 10 jaar.

De opzet ervan was dat de spoorweg moest aangepast worden aan de rol die hij nog kon vervullen op een vervoermarkt die diepgaande wijzigingen ondergaan had door de ontwikkeling van andere vervoermiddelen.

Het hoofddoel was :

- enerzijds, de exploitatie van de lijnen met intens verkeer te moderniseren;
- anderzijds, de lijnen met gering verkeer te rationaliseren.

De modernisering en de rationalisatie van de exploitatie moesten een vereenvoudiging meebrengen van de organieke structuur van de spoorweg en een gevoelige vermindering van het exploitatiepersoneel.

2. Thans mag men zeggen dat de ononderbroken uitvoering van dit hervormingsplan in alle opzichten tastbare uitslagen heeft opgeleverd.

Wat betreft de exploitatie zelf :

a) er rijden geen houten rijtuigen meer in de regelmatige dienst;

b) binnen enkele weken zal, dank zij de electrificering en de dieselisering, de stoomtractie volledig verdwenen zijn uit de reizigerstreindienst;

c) het park van de goederenwagens is ingekrompen van meer dan 70.000 wagens tot ongeveer 53.000;

d) de reizigerstreinen zijn door autobusdiensten vervangen op 961 km lijnen met beperkt verkeer;

e) het personeel daalde van 77.916 man op 1 juli 1958 tot 58.479, wat 19.437 personeelsleden minder is.

Onder financieel oogpunt :

In 1959 bedroegen de Staatstegemoetkomingen, die een invloed hadden op de uitslag van de exploitatierekening, 5.817 miljoen.

Voor het dienstjaar 1966 is het aangepaste bedrag van dezelfde staatskredieten 8.568 miljoen, waarvan :

- a) op de gewone Staatsbegroting : 5.868 miljoen;
- b) op de buitengewone Staatsbegroting : 2.700 miljoen voor het vernieuwingsfonds.

Wat betreft de gewone begroting, is het misschien wel nuttig eraan te herinneren dat de bijkredieten op het aanpassingsblad, in werkelijkheid slechts overdrachten zijn van kredieten van de goedgestemde begrotingen van het Openbaar Ambt en van Financiën.

Tegenover 1959 zijn de Staatskredieten in 1966 verhoogd met $8.568 - 5.817 = 2.751$ miljoen, hetgeen nog geen 48 % betekent.

Gedurende dezelfde periode heeft de exploitatierekening van de N.M.B.S. meer dan 7 miljard frank aan nieuwe lasten te dragen gekregen.

Il en résulte que, compte tenu d'autre part des résultats du compte d'exploitation des deux années considérées, l'exécution du plan de 1959 a permis à la S.N.C.B. de prendre par devers lui des dépenses nouvelles pour plus de 4 milliards.

Des dernières données connues, il appert que le compte d'exploitation de la S.N.C.B. de 1966 se clôturera avec un mali d'exploitation d'environ 500 millions.

Ce déficit ne pose cependant pas d'autres problèmes, les besoins de trésorerie étant assurés.

*
**

II. Prévisions pour 1967.

1. Les données de la situation prévue.

Par rapport à 1966, ces données sont :

a) l'augmentation des dépenses de personnel et de pensions consécutive à la hausse de l'index des prix de détail : 216 millions;

b) l'incidence sur les mêmes dépenses en personnel et pensions de la programmation sociale décidée par le Gouvernement : 490 millions;

c) l'augmentation de la dépense pour l'assurance-soins de santé du personnel et des pensionnés : 80 millions;

d) l'augmentation des prix des matières et de l'énergie avec l'incidence de plus en plus importante de la suppression de l'exonération fiscale dont jouissait jusqu'en 1965 la S.N.C.B. : 250 millions;

e) l'augmentation des charges financières afférentes aux emprunts à émettre et à la hausse du taux d'intérêt d'emprunts à renouveler : 140 millions;

f) un fléchissement des recettes du trafic marchandises par charges complètes : 100 millions;

g) causes diverses : promotions d'ancienneté et taxe pour allocutions familiales : 50 millions en plus.

Ainsi, le compte d'exploitation de la S.N.C.B. sera l'année prochaine défavorablement influencé pour un montant de l'ordre de 1.320 millions.

Comment est-il prévu de faire face à cette situation ?

2. Les interventions de l'Etat.

Les interventions de l'Etat ont été majorées de 334 millions pour être portées de 8.568 millions en 1966, à 8.902 millions en 1967, soit quelque 4 %.

Cette majoration n'affecte pas le budget extraordinaire, l'intervention de 2.700 millions pour le fonds de renouvellement, étant restée inchangée.

Calculée pour le seul budget ordinaire, l'augmentation de 334 millions des interventions de l'Etat, représente un accroissement de 5,7 % (5.868 millions en 1966 contre 6.202 millions en 1967).

Ces interventions constituent des indemnités compensatoires allouées pour dédommager la S.N.C.B. des charges, obligations ou autres discriminations grevant, à l'encontre des autres modes de transport, son exploitation.

Hieruit vloeit voort dat de N.M.B.S., rekening houdend met de resultaten van de exploitatierekeningen van de twee betrokken jaren, meer dan 4 miljard nieuwe uitgaven heeft kunnen dragen, dank zij de uitvoering van het plan van 1959.

Uit de laatste gekende gegevens blijkt dat de exploitatierekening van de N.M.B.S. voor 1966 zal sluiten met een exploitatietekort van ongeveer 500 miljoen.

Dit tekort doet evenwel geen nieuwe problemen rijzen, daar de thesauriebehoeften verzekerd zijn.

*
**

II. Vooruitzichten voor 1967.

1. Nieuwe gegevens :

Tegenover 1966, zijn deze gegevens :

a) de verhoging van de personeelsuitgaven en de pensioenen als gevolg van de stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen : 216 miljoen;

b) de weerslag, op dezelfde personeelsuitgaven en pensioenen, van de sociale programmatie van de Regering : 490 miljoen;

c) de verhoging van de uitgaven voor de verzekering-gezondheidszorgen van het personeel en van de gepensioneerden : 80 miljoen.

d) de verhoging van de prijs der grondstoffen en der energie met daarbij de steeds grotere invloed van de opheffing van de fiscale vrijstelling die de N.M.B.S. tot 1965 genoot : 250 miljoen;

e) de verhoging van de financiële last van de op te nemen leningen en de hogere rentevoet van de te hernieuwen leningen : 140 miljoen;

f) de daling van de ontvangsten uit het goederenvervoer bij wagenladingen : 100 miljoen;

g) diverse redenen : anciënniteitsbevorderingen en bijdrage voor de kinderbijslag : 50 miljoen.

De exploitatierekening van de N.M.B.S. voor het volgend jaar zal dus ongunstig beïnvloed worden ten belope van 1.320 miljoen.

Hoe zal hieraan het hoofd geboden worden?

2. Staatstegemoetkomingen.

De staatsbijdrage is met 334 miljoen verhoogd tot 8.568 miljoen voor 1966 en tot 8.902 miljoen voor 1967, d. i. ongeveer 4 %.

Deze verhoging beïnvloedt de buitengewone begroting niet, daar de bijdrage van 2.700 miljoen voor het vernieuwingsfonds ongewijzigd bleef.

Voor de gewone begroting alleen betekent de vermeerdering van de staatsbijdrage met 334 miljoen, een verhoging met 5,7 % (5.868 miljoen in 1966 tegen 6.202 miljoen in 1967).

Deze bijdragen zijn een compensatie om de N.M.B.S. schadeloos te stellen voor de lasten, verplichtingen en andere discriminaties die haar exploitatie bezwaren, maar die niet aan de andere vervoermiddelen worden opgelegd.

A ce sujet, il est à remarquer que dans le cadre de la politique ferroviaire arrêtée par le Gouvernement actuel et dont le Ministre des Communications donnera un aperçu à la Commission des Communications de la Chambre lors de la discussion prochaine de son budget, il est prévu que la normalisation des comptes ferroviaires qui procède de la même optique d'indemnisation, devrait trouver application à partir de l'exercice 1968.

Pour l'exercice 1967 les indemnités compensatoires ont encore été calculées suivant des formules qui avaient été arrêtées en 1959 dans le cadre du plan de réforme de l'époque.

Il s'agit en particulier :

— d'une indemnisation à raison de 85 % de la perte subie par la délivrance d'abonnements sociaux et scolaires : 1.393 + 315 millions;

— d'une intervention de 50 % seulement pour les réductions de tarif imposées par voie d'autorité en faveur de voyageurs privilégiés : invalides de guerre, anciens combattants, familles nombreuses, etc. : 163 millions;

— d'une indemnisation pour la charge en pensions excédentaires résultant de la remise en 1926 d'un effectif pléthorique d'agents en activité de service : 2.240 millions + 242 millions pour les bonifications de pensions imposées aux agents-anciens invalides de guerre et assimilés;

— d'une intervention dans les charges financières des emprunts d'électrification : 313 millions.

— d'une intervention limitée à 1.418,7 millions pour la programmation sociale décidée par le Gouvernement pour 1966 et 1967;

— d'une mise à charge de la collectivité à raison de 50 % des dépenses d'exploitation exposées pour les installations communes avec la voie d'eau et avec la route : 117,1 millions.

3. L'effort de la S.N.C.B.

Le montant de 1.370 millions de charges nouvelles prévues pour 1967 est donc réduit à 1.000 millions environ par une intervention accrue en matière d'indemnités compensatoires de l'Etat.

Ce montant de 1 milliard permet de mesurer l'effort qui est demandé à la S.N.C.B.

Il sera neutralisé par les trois mesures suivantes :

a) une adaptation des tarifs de l'ordre de 480 millions;

b) une compression des dépenses déjà prévue par la poursuite de la modernisation et de la rationalisation du réseau estimée à 200 millions;

c) une aggravation de quelque 325 millions du mali d'exploitation prévu qui passe de 500 millions en 1966 à 824 millions en 1967.

Ce dernier déficit devra, autant que possible, diminuer par un effort de compression supplémentaire de la part de la S.N.C.B. de ses dépenses ou par un accroissement des recettes à la faveur d'une amélioration du trafic.

Op dat stuk moet worden opgemerkt dat in het raam van de door de Regering vastgestelde spoorwegpolitiek, waarvan de Minister van Verkeerswezen een overzicht zal geven in de Kamercommissie voor Verkeerswezen bij de aanstaande bespreking van zijn begroting, voorzien is dat de normalisatie van de spoorwegrekeningen, die van dezelfde optiek inzake vergoedingen uitgaat, toepasselijk moet zijn van het dienstjaar 1968 af.

Voor het dienstjaar 1967 werden de compensatievergoedingen nog berekend aan de hand van de formules die in 1959 werden vastgelegd in het raam van het toenmalig hervormingsplan.

Het gaat in het bijzonder om :

— de schadeloosstelling ten belope van 85 % voor het verlies op de sociale abonnements en de schoolabonnements : 1.393 + 315 miljoen;

— een bijdrage van slechts 50 % voor de tariefverminderingen, die van overheidswege zijn opgelegd ten gunste van bevoorrechte reizigers : oorlogsinvaliden, oudstrijders, grote gezinnen, enz. : 163 miljoen.

— de vergoeding van de pensioenlast voortvloeiend uit de overneming in 1926, van overtollig veel actief personeel : 2.240 miljoen + 242 miljoen voor de verplichte pensioenbonificaties aan de bedienden-oorlogsinvaliden en gelijkgestelden;

— de bijdrage in de financiële lasten van de leningen voor de electrificering van het net : 313 miljoen;

— de beperkte bijdrage van 1.418,7 miljoen voor de sociale programmatie, waartoe de Regering voor 1966 en 1967 heeft besloten;

— de overneming door de gemeenschap van 50 % van de exploitatieuitgaven voor de gemeenschappelijke inrichtingen van de spoorweg, de waterwegen en de weg : 117,1 miljoen.

3. De inspanning van de N.M.B.S.

Het bedrag van 1.370 miljoen aan nieuwe lasten voor 1967, is dus herleid tot ongeveer 1.000 miljoen door een grotere compensatiebijdrage van de Staat.

Dit bedrag van 1 miljard laat ons toe de inspanning van de N.M.B.S. te meten.

Het zal geneutraliseerd worden door de volgende drie maatregelen :

a) een tariefaanpassing ten bedrage van 480 miljoen;

b) een reeds voorziene inkrimping van de uitgaven door de voortgezette modernisering en rationalisering van het net, geschat op 200 miljoen;

c) een verhoging met ongeveer 325 miljoen van het verwachte exploitatietekort, dat van 500 miljoen in 1966 tot 824 miljoen in 1967 zal oplopen.

Dit tekort moet zoveel mogelijk beperkt worden door een grotere inkrimping van de uitgaven van de N.M.B.S. of door de opdrijving van de ontvangsten dank zij een verbetering van de trafiek.

Il est donc trop tôt encore pour juger si cette situation posera un problème de trésorerie à la fin de 1967.

Cette éventualité sera, en effet, directement influencée par :

- d'une part, la conjoncture et l'évolution du trafic;
- d'autre part, par l'évolution concomitante des prix de transport.

B. Société Nationale des Chemins de fer Vicinaux.

Jusqu'en 1964, les résultats d'exploitation présentaient un excédent des recettes sur les dépenses (+ 24,2 millions en 1964). En 1965, l'écart se réduit à 0,725 million.

I. Evolution des prévisions de 1966.

Le budget initial de 1966 annexé au projet de budget du Département pour 1966 prévoyait un déséquilibre de 71 millions. Grâce aux mesures qui ont été prises par le conseil d'administration, ce montant pourra être ramené en fin d'année à 59,8 millions.

Il n'y a cependant aucune nécessité de recourir à l'intervention de l'Etat pour couvrir ce déficit. La S.N.C.V. dispose en effet, de réserves qui peuvent être facilement mobilisées et d'une trésorerie aisée.

En vérité, nonobstant le fait que sa situation financière s'est aggravée uniquement par les mesures fiscales qui ont été prises dans les dernières années (charge annuelle supplémentaire : + 100 millions) et singulièrement par la suppression de l'exonération dont elle jouissait antérieurement en matière de taxes assimilées au timbre, la Société n'a jamais sollicité une intervention de l'Etat. Elle préfère garder son autonomie financière.

II. Prévisions pour 1967.

La préfiguration du compte d'exploitation qui sera annexée au projet de budget du département pour l'exercice 1967 est établie sur les mêmes bases que celles des Sociétés de transports en commun, à savoir :

- en recettes : diminution de la recette du trafic de 1 % par suite de la concurrence du véhicule privé;
- en dépenses : majoration des rémunérations et charges sociales de 7,5 % par rapport à 1966 dont 5 % pour la programmation sociale et 2,5 % pour la hausse de l'index;
- majoration de 2,5 % des postes « énergie, carburants, lubrifiants et matières » compte tenu du mouvement ascendant des prix.

D'après ces éléments, la prévision initiale de déficit pour 1967, telle qu'elle apparaîtra dans l'annexe au budget de 1967, est de 132,3 millions.

Cette insuffisance trouve essentiellement son origine dans l'accroissement des dépenses de personnel (+ 64,7 millions) résultant de la programmation sociale et de la hausse de l'index.

Het is dus nog te vroeg om te oordelen of deze toestand einde 1967 een thesaurieprobleem zal doen rijzen.

Deze eventualiteit zal rechtstreeks beïnvloed worden door :

- enerzijds, de conjunctuur en de evolutie van de trafiek;
- anderzijds, door de overeenkomstige evolutie van de vervoerprijzen.

B. Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen.

Tot in 1964 vertoonden de bedrijfsresultaten een overschot aan ontvangsten op de uitgaven (+ 24,2 miljoen in 1964). In 1965 was het verschil teruggebracht tot 0,725 miljoen.

I. Evolutie van de vooruitzichten voor 1966.

De begroting voor 1966 gevoegd bij het begrotingsontwerp van het departement voor 1966 voorzag in een tekort van 71 miljoen. Dank zij de door de Raad van beheer genomen maatregelen kon dit bedrag op het einde van het jaar tot 59,8 miljoen herleid worden.

Het is nochtans geenszins nodig de tussenkomst van de Staat in te roepen om dit tekort te dekken. De N.M.V.B. heeft immers reserves die gemakkelijk gemobiliseerd kunnen worden en ruime kasmiddelen.

Niettegenstaande het feit dat haar financiële toestand slechts verslecht is ingevolge de tijdens de laatste jaren getroffen fiscale maatregelen (bijkomende jaarlijkse last : + 100 miljoen) en inzonderheid door het opheffen van de haar vroeger toegekende vrijstelling inzake met het zegel gelijkgestelde taksen, heeft de maatschappij nooit een tegemoetkoming van de Staat aangevraagd. Zij verkiest haar financiële autonomie te behouden.

II. Vooruitzichten voor 1967.

De prefiguratie van de exploitatierekening die aan het begrotingsontwerp voor 1964 van het departement zal worden toegevoegd, is opgemaakt volgens dezelfde grondslagen als die welke gelden voor de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, te weten :

- voor de ontvangsten : 1 % vermindering van de verkeersopbrengsten ten gevolge van de concurrentie van het privévoertuig;
- voor de uitgaven : verhoging met 7,5 % van de bezoldigingen en sociale lasten ten opzichte van 1966, waarvan 5 % voor de sociale programmering en 2,5 % voor de stijging van het indexcijfer;
- verhoging met 2,5 % van de posten « energie, motorbrandstoffen, smeermiddelen, grondstoffen », voortvloeiende uit de prijsstijging.

Volgens die gegevens bedraagt het aanvankelijk in uitzicht gestelde deficit, zoals het zal voorkomen in de bijlage tot de begroting 1967, 132,3 miljoen.

Dit tekort is vooral te wijten aan de verhoging van de personeelsuitgaven (64,7 miljoen) ingevolge de sociale programmering en de stijging van het indexcijfer

Afin d'atténuer ce déficit, la Société compte en 1967 :

— accélérer la reconversion du réseau : 12 lignes seront reconverties en 1967 contre 2 en 1966;

— accroître la productivité du personnel dont les effectifs évoluent d'ailleurs comme suit :

1963 : 7.851;
1964 : 7.712;
1965 (effectif moyen) : 7.666;
1966 (effectif moyen) : 7.520;
1967 (effectif moyen) : 7.338.

Il convient enfin de signaler que le Gouvernement a décidé récemment de mettre en application à partir du 1^{er} janvier 1967 la hausse des tarifs, décidée par le gouvernement précédent. Celle-ci est toutefois limitée aux abonnements ouvriers, ce qui doit procurer une recette supplémentaire de + 21 millions.

Il en résulte que l'écart initial de — 132,3 millions peut d'ores et déjà être supputé à 132,3 millions — 21 = + 111,3 millions.

Pour les raisons qui ont été mentionnées en ce qui concerne les comptes de 1966, cette situation ne justifie pas une intervention quelconque à charge du budget de l'Etat.

C. Sociétés de transports urbains.

I. Evolution des prévisions pour 1966.

Sur base des résultats des premiers mois de 1966, le déficit présumé des divers réseaux était évalué au total à 324,3 millions dont :

237,4 millions pour Bruxelles;
40,8 millions pour Anvers;
22,8 millions pour Liège;
14,8 millions pour Gand;
5,8 millions pour Verviers;
2,6 millions pour Charleroi.

Devant l'évolution de la situation, les dirigeants ont été invités par le Ministre à mettre tout en œuvre pour comprimer encore les dépenses et pour augmenter la productivité.

Nonobstant l'importance des charges salariales (60 à 75 % des dépenses d'exploitation), les Sociétés sont parvenues à freiner très efficacement la hausse du coût du Km/voiture :

— en développant la pratique du « one man car »;
— en remplaçant les tramways par des autobus;
— en mettant en service des voitures de capacité plus élevée afin que le même nombre de places/Km puisse être offert à la clientèle avec des prestations moindres en Km/Voitures.

A la suite de ces mesures, des économies ont pu ou pourront être réalisées pour un montant de 36 mil-

Om dit tekort te verminderen, is de maatschappij voornemens in 1967 :

— de reconversie van het net te bespoedigen : de reconversie zal 12 lijnen behelzen in 1967 in plaats van 2 in 1966;

— de produktiviteit op te voeren van het personeel, waarvan de getalsterkte trouwens evolueert als volgt :

1963 : 7.851;
1964 : 7.712;
1965 (gemiddelde getalsterkte) : 7.666;
1966 (gemiddelde getalsterkte) : 7.520;
1967 (gemiddelde getalsterkte) : 7.338.

Ten slotte dient erop gewezen dat de Regering onlangs beslist heeft van 1 januari 1967 af de verhoging van de tarieven waartoe de vorige regering besloten had, toe te passen. Die verhoging is evenwel beperkt tot de werkabonnementen, hetgeen een bijkomende ontvangst van + 21 miljoen moet geven.

Daaruit volgt dat het aanvankelijk verschil van — 132,3 miljoen mag worden geraamd op 132,3 miljoen — 21 = + 111,3 miljoen.

Om de met betrekking tot de rekeningen voor 1966 aangehaalde redenen rechtvaardigt die toestand generlei tegemoetkoming ten laste van de Rijksbegroting.

C. Maatschappijen voor stedelijk vervoer.

I. Evolutie van de vooruitzichten voor 1966.

Op basis van de resultaten van de eerste maanden van 1966 werd het vermoedelijke deficit van de verscheidene netten globaal geraamd op 324,3 miljoen, waarvan :

237,4 miljoen voor Brussel;
40,8 miljoen voor Antwerpen;
22,8 miljoen voor Luik;
14,8 miljoen voor Gent;
5,8 miljoen voor Verviers;
2,6 miljoen voor Charleroi.

Wegens de evolutie van de toestand werden de leiders door de Minister verzocht al het mogelijke te doen om de uitgaven nog te drukken en de produktiviteit op te voeren.

Niettegenstaande de omvang van de loonlasten (60 à 75 % van de exploitatieuitgaven) zijn de maatschappijen erin geslaagd de stijging van de prijs per rijtuig/km zeer sterk te remmen :

— door de « eenmansbediening » uit te breiden;
— door de trams door autobussen te vervangen;
— door rijtuigen met grotere capaciteit in dienst te stellen, zodat hetzelfde aantal plaatsen/km aan het cliënteel kan worden geboden met geringere prestaties in rijtuig/km.

Ingevolge deze maatregelen konden of zullen bezuinigingen verwezenlijkt worden voor een bedrag van

lions en sorte que le déficit initial de 324,3 millions pourra être ramené à $\pm$ 288 millions dont :

21,4 millions pour Bruxelles;
35,6 millions pour Anvers;
17,3 millions pour Liège;
13,9 millions pour Gand;
5,8 millions pour Verviers;
1,7 millions pour Charleroi.

Comme le crédit ajusté prévu en 1966 s'élève à 280 millions, le décalage n'est plus actuellement que de $\pm$ 8 millions, ce qui ne pose pas de problème important.

A noter que les comptes de 1966 ont été influencés par le fait que la mise en application des augmentations tarifaires pour les abonnements ouvriers et scolaires décidées par le gouvernement précédent à dater du 1^{er} avril 1966 et dont l'incidence annuelle est de 27 millions, a été retardée par le Gouvernement actuel dans le cadre de sa politique de stabilisation des prix.

II. Prévisions pour 1967.

Les préfigurations des comptes d'exploitation sont établies sur les bases suivantes :

— en recettes : diminution de la recette du trafic de 1 % par suite de la réduction continue du nombre de voyageurs (accroissement du parc automobile);

— en dépenses : majoration des rémunérations et charges sociales de 7,5 % par rapport à 1966 dont 5 % pour la programmation sociale et 2,5 % pour la hausse de l'index;

— majoration de 2,5 % des postes « énergie, carburants, lubrifiants et matières » résultant du mouvement des prix.

D'après ces éléments, les prévisions de déficits pour 1967 s'élèvent globalement à 436,9 M dont :

285,4 millions pour Bruxelles;
72,2 millions pour Anvers;
42,1 millions pour Liège;
21,7 millions pour Gand;
6,9 millions pour Charleroi;
8,6 millions pour Verviers.

Entretemps, le Gouvernement a estimé devoir mettre en application au 1^{er} janvier 1967, les adaptations de tarifs pour les abonnements ouvriers décidées par le gouvernement précédent. Cette mesure doit assurer un surplus de recettes de 16 millions.

Il en résulte que l'écart global de 436,9 millions se ramène à $\pm$ 420 millions.

D'autres mesures sont envisagées et notamment des réformes de structure.

On constate en effet que les pertes sont surtout importantes en ce qui concerne la S.T.I.B., ce qui nécessite des mesures particulières en ce qui la regarde.

36 miljoen, zodat het oorspronkelijke tekort van 324,3 miljoen zal kunnen worden teruggebracht tot $\pm$ 288 miljoen, waarvan :

21,4 miljoen voor Brussel;
35,6 miljoen voor Antwerpen;
17,3 miljoen voor Luik;
13,9 miljoen voor Gent;
5,8 miljoen voor Verviers;
1,7 miljoen voor Charleroi.

Daar het aangepaste krediet voor 1966 280 miljoen bedraagt, is het verschil nog slechts $\pm$ 8 miljoen, wat geen groot probleem doet rijzen.

Op te merken valt, dat de rekeningen over 1966 beïnvloed werden door het feit dat de tariefverhoging voor de werklieden- en schoolabonnementen die de vorige regering beslist had van 1 april 1966 af toe te passen en waarvan de jaarlijkse terugslag 27 miljoen bedraagt, door de huidige regering werd uitgesteld in het kader van haar beleid tot stabilisering van de prijzen.

II. Vooruitzichten voor 1967.

De vooruitzichten inzake exploitatierekeningen zijn opgemaakt op de volgende bases :

— inzake ontvangsten : vermindering van de verkeersopbrengst met 1 % ingevolge de bestendige daling van het aantal reizigers (uitbreiding van het autopark).

— inzake uitgaven : verhoging van de bezoldigingen en sociale lasten met 7,5 % tegenover 1966, waarvan 5 % voor de sociale programmering en 2,5 % voor de stijging van het indexcijfer;

— verhoging met 2,5 % van de posten « energie, motorbrandstoffen, smeermiddelen en grondstoffen » voortvloeiende uit de prijsstijging.

Volgens deze gegevens bedragen de vermoedelijke tekorten voor 1967 globaal 436,9 miljoen, waarvan :

285,4 miljoen voor Brussel;
72,2 miljoen voor Antwerpen;
42,1 miljoen voor Luik;
21,7 miljoen voor Gent;
6,9 miljoen voor Charleroi;
8,6 miljoen voor Verviers.

Ondertussen heeft de regering geoordeeld de tarief-aanpassingen voor de werkliedenabonnementen, waartoe de vorige regering besloten had, met ingang van 1 januari 1967 toe te passen. Deze maatregel zal de ontvangsten met 16 miljoen vermeerderen.

Hieruit vloeit voort dat het globale verschil van 436,9 miljoen terugvalt op $\pm$ 420 miljoen.

Andere maatregelen worden overwogen en meer bepaald, structuurhervormingen.

Men stelt immers vast dat het verlies vooral aanzienlijk is wat de M.I.V.B. betreft; zulks vergt dan ook bijzondere maatregelen.

Déjà en 1964, cette société a procédé à un premier remaniement de son réseau. Les mesures prises à l'époque et qui avaient donné lieu à polémique se sont révélées à l'usage tout à fait justifiées.

Un remaniement plus profond du réseau s'impose aujourd'hui.

Un projet de restructuration est actuellement à l'examen. Il a pour objectif de réaliser des économies en diminuant le nombre de kilomètres parcourus tout en accordant de plus grandes facilités aux usagers. Ceux-ci auront sur les axes principaux, une plus grande fréquence.

Ce but sera atteint par des concentrations d'itinéraires, par des raccourcissements de lignes, le tout compensé par des transits gratuits.

Cette restructuration et les mesures qui seront prises sur les autres réseaux doivent permettre de réaliser une économie annuelle de $\pm$ 50 millions.

Les services du pouvoir de tutelle se sont aussi penchés sur le problème que pose la coexistence de services assurés par la S.N.C.B. et la S.N.C.V. dans la zone urbaine.

Une solution est recherchée dans ce domaine soit par voie d'accords de coopération entre les Sociétés intéressées, soit par des modifications aux dispositions réglementaires. Mais il s'agit là d'une politique à moyen terme, voir à long terme qui doit marquer cependant un tournant dans la desserte des grandes agglomérations...

Quoi qu'il en soit, eu égard à l'économie de 50 millions dont il a été question, le déficit global d'exploitation se réduirait à 420 millions — 50 millions = 370 millions.

Comme le crédit postulé en 1967 s'élève à 380 millions il est à présumer que ce crédit sera suffisant pour couvrir les besoins de 1967.

Pour terminer ce chapitre, il importe d'ajouter que les dernières mesures fiscales (suppression de l'exonération en matière de taxes assimilées au timbre — loi du 22 mars 1965), majoration des dites taxes de 6 % à 7 %, remplacement de la taxe mobilière de 2 % par le précompte mobilier, représentent pour les Sociétés de tramways une charge annuelle supplémentaire de l'ordre de 100 millions, qui résulte de mesures externes à leur gestion.

D. La Sabena.

Le déficit de la Sabena pour 1965 s'élevait à 131.266.359 francs.

Ce déficit augmentera sensiblement en 1966 et est supputé à 340 millions de francs.

Conformément aux statuts légaux de la Sabena, ce déficit sera couvert par le crédit *ad hoc* inscrit au budget extraordinaire de 1966 et qui présente un reliquat de 348 millions. Quant au déficit de 1967, il est supputé à un montant équivalent à couvrir par le crédit de 340 millions pétitionné au budget extraordinaire de 1967.

Reeds in 1964 heeft deze maatschappij een eerste herinrichting van haar net doorgevoerd. De destijds genomen maatregelen, die echter bekribbeld werden, zijn achteraf volkomen verantwoord gebleken.

Een diepere omwerking van het net is thans geboden.

Een ontwerp van restructuratie ligt ter studie. Het strekt ertoe besparingen te doen door het aantal afgelegde kilometers te verminderen, zonder daarom aan de gebruikers het minste gemak te ontfeggen. Deze zullen op de hoofdlijnen een grotere frekwentie genieten.

Daartoe zal men geraken door concentraties van reismegen, door het verkorten van lijnen, met als compensatie kosteloos overstappen.

Dank zij deze restructuratie en de maatregelen die zullen genomen worden op de andere netten moet een jaarlijkse besparing van circa 50 miljoen kunnen bereikt worden.

De diensten van de voogdijmacht lieten zich eveneens in met het probleem van het samenbestaan van de diensten die in de stadszone verzekerd worden door de N.M.B.S. en de N.M.V.B.

Er wordt op dit gebied naar een oplossing uitgezien op grond van overeenkomsten tot samenwerking tussen de betrokken maatschappijen, ofwel door wijziging van de reglementen. Doch dit geldt dan een beleid op halflange, ja zelfs op lange termijn, dat echter een ommekeer moet betekenen in de bediening van de grote agglomeraties.

Hoe dan ook, gelet op de desbetreffende besparing van 50 miljoen, zou het globaal tekort teruggebracht worden op 420 miljoen — 50 miljoen = 370 miljoen.

Daar het voor 1967 aangevraagde krediet 380 miljoen beloopt, is het te verwachten dat dit krediet zal volstaan tot dekking van de behoeften voor 1967.

Tot besluit van dit hoofdstuk dient er nog gezegd dat de jongste belastingmaatregelen : opheffing van de vrijstelling inzake de met het zegel gelijkgestelde taksen (wet van 22 maart 1965), verhoging van deze taksen van 6 % tot 7 %, vervanging van de mobiliënbelasting van 2 % door de roerende voorheffing, voor de trammaatschappijen een bijkomende jaarlijkse last van zowat 100 miljoen betekenen, ingevolge maatregelen die geen verband houden met het beheer ervan.

D. De Sabena.

Het deficit van de Sabena voor 1965 bedroeg 131.266.359 frank.

Dit deficit zal in 1966 gevoelig verhogen en wordt op 340 miljoen frank geraamd.

Bij toepassing van het wettelijk statuut van de Sabena wordt dit deficit gedekt door een krediet *ad hoc* op de buitengewone begroting van 1966, die een overschot laat van 348 miljoen frank. Het deficit van 1967 wordt geraamd op hetzelfde bedrag en zal worden gedekt door een krediet van 340 miljoen op de buitengewone begroting voor 1967.

La dégradation des résultats d'exploitation en 1966 provient en ordre principal :

— de la grève du personnel navigant, qui a duré de fin mai à fin juin 1966 et qui se traduit par une perte supplémentaire d'environ 150 millions de francs;

— de l'incidence des événements du Congo qui occasionnent des charges d'intérêts importantes à la Sabena, du fait que la société assume une partie importante de la trésorerie de la société congolaise Air-Congo (retard de paiement de l'assistance technique à Air-Congo — retard dans le transfert de devises provenant des recettes de la ligne Belgique-Congo encaissées à Kinshasa).

A part toutes ces difficultés, il faut quand même mettre l'accent sur la situation difficile dans laquelle se trouve la Sabena par rapport aux autres compagnies européennes et qui résulte du faible potentiel de trafic qu'offre la Belgique, du nombre élevé de lignes très courtes que la Sabena est obligée de desservir sous peine de ne pas remplir son rôle de service public, et de la limitation — consécutive aux deux facteurs précédents — du portefeuille de droits de trafic de notre compagnie nationale.

Enfin, on doit signaler les augmentations de traitements, des rémunérations des pensions et des charges sociales auxquelles la Sabena a dû faire face, tant du chef de la hausse de l'index que de la programmation sociale.

Entre les années 1964 et 1966, la charge atteint 100 millions de francs par an, soit 40.000 francs en moyenne par agent.

A la suite de cela, le Ministre s'est occupé activement de prendre des mesures en vue d'assainir cette situation.

Ces mesures tendent :

1. à améliorer les rapports entre l'Etat, actionnaire majoritaire, et la Société;
2. à assainir le régime financier de la Sabena afin de réduire les interventions de l'Etat;
3. à en modifier la structure et l'organisation;
4. à adapter le programme d'exploitation du réseau en vue de la rationalisation nécessaire au résultat financier;
5. à surveiller les effectifs et à rationaliser les services peu productifs.

Le Ministre a promis à la Commission des Communications de la Chambre d'autoriser le Directeur général de la Sabena à exposer en détail ces problèmes, sous le couvert de la responsabilité ministérielle.

Le Parlement aura ainsi l'occasion d'être documenté d'une manière complète sur cette question.

*
**

De minder goede exploitatieresultaten voor 1966 vloeien in hoofdzaak voort uit :

— de staking van het vliegend personeel die geduurd heeft van einde mei tot einde juni 1966 en die een bijkomend verlies heeft veroorzaakt van ongeveer 150 miljoen frank;

— de gevolgen van de toestand in Kongo die voor de Sabena belangrijke interestenlasten meebrengen omdat de maatschappij een belangrijk deel van de thesaurie van de Congolese maatschappij Air-Congo te haren laste neemt (vertraging in het betalen van de technische bijstand aan Air-Congo — vertraging in de overdracht van deviezen voortspruitend uit de in Kinsjasa geïnde ontvangsten van de België-Congolijn);

— naast al deze moeilijkheden moet nochtans de aandacht gevestigd worden op de moeilijke toestand waarin de Sabena zich bevindt, bij vergelijking met andere Europese maatschappijen, en die voornamelijk het gevolg is van het klein verkeerspotentieel dat België aan te bieden heeft, van het hoog aantal lijnen op korte afstand die de Sabena in Europa moet uitbaten om haar rol van concessionaris van een openbare dienst te kunnen uitoefenen, en de beperkte portefeuille van verkeersrechten die de maatschappij bezit — gevolg van de twee voorgaande factoren.

Tenslotte moet ook vermeld worden : de verhoging van de wedden, de vergoedingen, de pensioenen en van de sociale lasten die de Sabena te dragen had, zowel ingevolge de verhoging van de index als ingevolge de sociale programmatie.

Tussen de jaren 1964 en 1966 bedroegen de lasten hiervan 400 miljoen frank per jaar, of gemiddeld 400.000 frank per personeelslid.

Ingevolge deze toestand heeft de Minister zich voorgenomen dringend maatregelen te treffen om het bedrijf te saneren.

Deze maatregelen strekken ertoe :

1. de betrekkingen tussen de Staat, majoritair aandeelhouder, en de maatschappij te verbeteren;
2. het financieel regime van de Sabena gezond te maken ten einde de tussenkomst van de Staat te verminderen;
3. wijzigingen te brengen in de structuur en de organisatie van de maatschappij;
4. het exploitatieprogramma van het net aan te passen met het oog op een rationalisatie die nodig is voor het financieel resultaat;
5. controle uit te oefenen op het personeelseffectief en de weinig productieve diensten te rationaliseren.

De Minister heeft in de Commissie van Verkeerswezen van de Kamer beloofd de Directeur-generaal van de Sabena toe te laten al deze problemen, onder de ministeriële verantwoordelijkheid, in detail te komen uiteenzetten.

Het Parlement zal op deze wijze volledig gedocumenteerd worden over deze kwestie.

*
**

L'exposé du représentant du Ministre des Communications donne lieu aux questions et réponses que voici :

a) Questions relatives à la S.N.C.B.

Première question.

Le bilan de la S.N.C.B. signale au passif 237.938.525 francs, somme qu'elle détient à la suite de la vente d'immeubles par l'Etat. A qui revient cette somme à titre provisoire et définitif ?

Réponse.

En vertu d'une convention conclue le 29 août 1956 entre l'Etat belge et la Société nationale des Chemins de fer belges, le produit de l'aliénation d'immeubles compris dans l'apport de l'Etat est remis à la Société, à charge pour celle-ci de l'affecter exclusivement au financement d'immobilisations nouvelles nécessaires à l'exploitation du railway.

Deuxième question.

Ce même bilan prévoit au passif des avances de l'Etat pour travaux, la somme de 524.886.073 francs. Dans le budget des Voies et Moyens, Recettes à l'article 213 sont prévus les revenus d'intérêts sur ces avances; toutefois on ne retrouve pas les mêmes sommes.

Ainsi à l'article

213.1 : intérêts 9.966.000 francs. Sur quelles sommes ?

213.3 : intérêts 4.173.000 francs. Sur quelles sommes ?

213.9 : intérêts 15.849.000 francs. Ici les avances sont signalées 452.834.083,77 francs.

Réponse.

a) La somme de 524.886.073 francs comprend :

— 452.834.084 francs : avance consentie pendant la guerre pour financer les travaux d'établissement; ce montant porte intérêt au profit de l'Etat au taux de 3,5 %, soit 15.849.000 francs par an (art. 213.9).

— 72.051.989 francs : avance pour le financement de travaux d'établissement effectués dans le cadre de la résorption du chômage; les intérêts, au taux de 1 %, sont repris en recettes à l'article 213.3 qui comprend également les intérêts des avances effectuées au même titre et affectées au renouvellement (montant de l'avance : 345.248.011 francs — montant total des intérêts : 4.173.000 francs).

b) Les intérêts repris à l'article 213.1 se rapportent aux sommes ci-après :

— 358.305.187 francs : intervention de l'Etat dans le coût des voitures métalliques acquises en 1934-1935. L'Etat a reçu pour un même montant des obli-

De uiteenzetting van de vertegenwoordiger van de Minister van Verkeerswezen gaf aanleiding tot de volgende vragen en antwoorden.

a) Vragen betreffende de N.M.B.S.

Eerste vraag.

Op het passief van de balans van de N.M.B.S. is een bedrag genoteerd van 237.938.525 frank, die de Maatschappij verwierf met de verkoop van gebouwen door de Staat. Aan wie komt deze som te voorlopige en te definitieve titel toe?

Antwoord.

Ingevolge een conventie op 29 augustus 1956 afgesloten tussen de Belgische Staat en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, wordt de opbrengst van het vervreemden van gebouwen deel uitmakend van de inbreng van de Staat, overgemaakt aan de Maatschappij met verplichting deze opbrengst uitsluitend te besteden aan de financiering van nieuwe onroerende beleggingen, die nodig zijn voor de exploitatie van de spoorweg.

Tweede vraag.

Dezelfde balans vermeldt op het passief, Staatsvoorschotten voor werken voor een bedrag van 524.886.073 frank. In de Rijksmiddelenbegroting, Ontvangsten, is op artikel 213 de opbrengst aan interest van deze voorschotten voorzien, maar men vindt dezelfde bedragen niet terug.

Zo op artikel :

213.1 : interest 9.966.000 frank. Op welke bedragen?

213.3 : interest 4.173.000 frank. Op welke bedragen?

213.9 : interest 15.849.000 frank. Hier zijn de voorschotten opgegeven : 452.834.083,77 frank.

Antwoord :

a) Het bedrag van 524.886.073 frank omvat :

— 452.834.084 frank, voorschot gedurende de oorlog toegestaan om aanlegwerken te financieren; dit bedrag brengt voor de Staat interest op tegen 3,5 %, hetzij 15.849.000 frank per jaar (art. 213.9);

— 72.051.989 frank, voorschot voor de financiering van aanlegwerken uitgevoerd in het raam van de opslorping van de werkloosheid; de interest tegen 1 % is als ontvangst vermeld op artikel 213.3, dat eveneens de interest bevat van de voorschotten van dezelfde aard besteed aan vernieuwingswerken (bedrag van het voorschot : 345.248.011 frank — totaal bedrag van de interest : 4.173.000 frank).

b) De interest vermeld onder artikel 213.1 komt van de hiernavolgende bedragen :

— 358.305.187 frank, tussenkomst van de Staat in de kosten van de metalen rijtuigen aangekocht in 1934-1935. De Staat ontving voor een zelfde bedrag,

gations participantes non amortissables donnant droit à un intérêt fixe de 2 % (7.166.104 francs par an);

— 280.000.000 de francs : avance accordée en 1935 pour la construction de voitures métalliques contre remise à l'Etat d'obligations participantes productrices d'un intérêt au taux de 1 % (2.800.000 francs par an).

Troisième question.

Au même bilan se trouve la somme de 3.366.571.579 francs pour diverses avances de l'Etat à la S.N.C.B. Ces avances sont-elles récupérables à terme ? Il s'agit constitution du fonds de roulement et remboursable en 65 ans à partir de la dixième année suivant celle dû, et lesquelles sont avancées sans intérêt.

Réponse.

La somme de 3.366.571.579 francs comprend :

— 291.163.200 francs, représentant le solde de l'avance de 500 millions consentie en 1926 pour la constitution du fonds de roulement et remboursable en 65 ans à partir de la dixième année suivant celle de la constitution de la Société nationale.

— 280.000.000 de francs, avance accordée en 1935 pour la construction de 500 voitures métalliques contre remise à l'Etat d'obligations participantes productrices d'un intérêt au taux de 1 %; les modalités de remboursement seront fixées ultérieurement.

— 2.450.160.368 francs, solde des avances consenties par l'Etat de 1940 à 1947 pour couvrir les insuffisances de trésorerie de la Société nationale, avances non productrices d'intérêt; une convention à conclure déterminera le sort à réserver à ces avances.

— 345.248.011 francs, représentant les avances consenties en 1955 et 1956 pour le financement des travaux de renouvellement effectués dans le cadre de la politique gouvernementale de résorption du chômage; ces avances portent intérêt au taux de 1 %. Les modalités de remboursement sont fixées par des conventions.

Quatrième question.

En 1964, nous avons approuvé au Sénat un projet de loi (n° 220) par lequel la S.N.C.B. était autorisée à contracter un emprunt supplémentaire de 1 milliard. En même temps, on autorisait à la S.N.C.B. le renouvellement des emprunts existant 12 mois avant l'échéance.

La raison principale était qu'il fallait un seul emprunt par an et qu'il était contre-indiqué de faire plusieurs emprunts par an.

Or en 1965 la S.N.C.B. a contracté cinq emprunts ! Pourquoi ?

Le système consistant à renouveler 12 mois avant l'échéance, ne pourrait-il pas augmenter encore le montant global des emprunts, qui dépassent déjà les 17 milliards ?

niet aflosbare winstdelende obligaties met vaste interest van 2 % (7.166.104 frank per jaar);

— 280.000.000 frank, voorschot in 1935 toegestaan voor de bouw van metalen rijtuigen tegen afstand aan de Staat van winstdelende obligaties met een interest van 1 % (2.800.000 frank per jaar).

Derde vraag.

Op dezelfde balans komt een bedrag voor van 3.366.571.579 frank voor verscheidene voorschotten van de Staat aan de N.M.B.S. Zijn deze voorschotten terugvorderbaar op termijn? Het komt er op aan uitleg te verstrekken over de voorschotten voorkomend in de balans en die welke in de begroting staan waarvoor interest verschuldigd is en die welke werden voorgeschoten zonder interest.

Antwoord :

Het bedrag van 3.366.571.579 frank omvat :

— 291.163.200 frank, zijnde het saldo van het voorschot van 500 miljoen in 1926 toegestaan voor de vorming van het bedrijfskapitaal en terugbetaalbaar in 65 jaar te rekenen van het tiende jaar na dat van de oprichting van de Nationale Maatschappij;

— 280.000.000 frank, voorschot in 1935 toegestaan voor de bouw van 500 metalen rijtuigen tegen afstand aan de Staat van winstdelende obligaties met interest van 1 %; de terugbetalingsmodaliteiten zullen later vastgelegd worden;

— 2.450.160.368 frank, het saldo der voorschotten door de Staat verleend tussen 1940 en 1947 om de ontoereikendheid van de kasmiddelen der Nationale Maatschappij te dekken. Deze voorschotten brengen geen interest op. Een af te sluiten overeenkomst zal bepalen wat er met deze voorschotten zal gebeuren;

— 345.248.011 frank, voorschotten in 1955 en 1956 toegestaan tot financiering van de vernieuwingswerken in het raam van de regeringspolitiek tot opslorping van de werkloosheid; deze voorschotten brengen 1 % interest op. De terugbetalingsmodaliteiten zijn vastgelegd in overeenkomsten.

Vierde vraag.

In 1964 keurden wij in de Senaat een ontwerp van wet (n° 220) goed waarbij de N.M.B.S. gemachtigd werd een bijkomende lening van 1 miljard aan te gaan. Terzelfdertijd werd aan de N.M.B.S. toegestaan leningen 12 maand vóór de vervaldatum te hernieuwen.

De bijzonderste reden was dat slechts één lening per jaar mocht worden uitgeschreven en dat het niet aangewezen was verscheidene leningen per jaar aan te gaan.

In 1965 schreef de N.M.B.S. evenwel vijf leningen uit ! Waarom ?

Wordt het globaal bedrag der leningen, dat reeds 17 miljard overschrijdt, niet verhoogd door het systeem der vernieuwing op 12 maand voor de vervaldatum?

Réponse.

Les besoins en emprunts, tels qu'ils ont été établis au début de l'année 1965, se décomposaient comme suit :

a) Couverture des dépenses de premier établissement (loi du 21 décembre 1962) : 475 millions;

b) Couverture des dépenses provoquées par la reconversion du matériel roulant (loi du 5 juillet 1960) : 165 millions;

c) Remplacement des parties d'emprunt à rembourser en 1965 (lois des 24 mars 1955 et 30 juin 1959) : 1.535 millions.

Soit au total : 2.175 millions.

En raison du resserrement du marché des capitaux, le Ministère des Finances n'a autorisé la S.N.C.B. à émettre dans le public qu'un capital nominal de 2 milliards de francs, ayant rapporté effectivement 1.956 millions.

En juillet 1965, le remboursement facultatif de l'emprunt 1960/70 ayant provoqué un débours de 507 millions, le déficit en emprunts s'établissait à : $2.175 + 507 - 1.956 = 726$ millions.

Vu l'impossibilité d'émettre un second emprunt public, la S.N.C.B. a obtenu les quatre emprunts privés suivants :

Le 18 juillet 1965	: 500 millions
Le 3 août 1965	: 50 millions
Le 20 octobre 1965	: 126 millions
Le 20 décembre 1965	: 50 millions

Total : 726 millions.

Il y a lieu de remarquer qu'aucun emprunt n'a été émis en 1965 en vertu des dispositions de la loi du 24 juin 1964 autorisant la S.N.C.B. à émettre un ou plusieurs emprunts pour la reconversion du matériel roulant jusqu'à concurrence de 1 milliard de francs.

La disposition légale autorisant la S.N.C.B. à renouveler les emprunts au maximum 12 mois avant l'échéance a pour but de permettre l'émission d'un emprunt de remplacement avant le remboursement effectif des emprunts ou parties d'emprunts venus à échéance, et d'éviter ainsi l'émission d'une série de petits emprunts, ce qui est incompatible avec l'état actuel du marché des capitaux. Ce système n'entraîne pas d'augmentation du montant global des emprunts autorisés.

Cinquième question.

Pourquoi la normalisation des comptes ferroviaires n'est-elle pas encore appliquée ?

Réponse.

Un groupe de travail a pendant deux ans et demi étudié le problème de la normalisation des comptes ferroviaires.

Antwoord :

De leningbehoefden, vastgesteld begin 1965, waren als volgt :

a) dekking van de uitgaven voor eerste aanleg (wet van 21 december 1962) : 475 miljoen;

b) dekking van de uitgaven veroorzaakt door de reconversie van het rijdend materieel (wet van 5 juli 1960) : 165 miljoen;

c) vervanging van de gedeelten van de leningen die moeten worden terugbetaald in 1965 (wetten van 24 maart 1955 en 30 juni 1959) : 1.535 miljoen.

In totaal : 2.175 miljoen.

Wegens de inkrimping van de kapitaalmarkt liet het Ministerie van Financiën de N.M.B.S. slechts toe een nominaal kapitaal van 2 miljard frank openbaar uit te schrijven, hetgeen werkelijk 1.956 miljoen frank opbracht.

Daar de facultatieve terugbetaling van de lening 1960-1970 een uitgave van 507 miljoen veroorzaakt had, bereikte het leningtekort in juli 1965 : $2.175 + 507 - 1.956 = 726$ miljoen frank.

Gezien de onmogelijkheid een tweede openbare lening uit te schrijven, verkreeg de N.M.B.S. de volgende vier private leningen :

— op 18-7-1965	: 500 miljoen
— op 3-8-1965	: 50 miljoen
— op 20-10-1965	: 126 miljoen
— op 20-12-1965	: 50 miljoen

Totaal : 726 miljoen.

Op te merken valt dat in 1965 geen enkele lening werd aangegaan krachtens de bepalingen van de wet van 24 juni 1964, die de N.M.B.S. toelaat één of meer leningen uit te schrijven tot een bedrag van 1 miljard frank voor de reconversie van het rijdend materieel.

De wettelijke bepaling waardoor het de N.M.B.S. mogelijk is de leningen ten vroegste 12 maand vóór de vervaldatum te vernieuwen, heeft tot doel de uitgifte van een vervangingslening mogelijk te maken vóór de effectieve terugbetaling van leningen of gedeelten van leningen die vervallen, en aldus de uitgifte te vermijden van een reeks kleine leningen, hetgeen onverenigbaar is met de huidige stand van de kapitaalmarkt. Dit systeem veroorzaakt geen verhoging van het globaal bedrag der toegelaten leningen.

Vijfde Vraag.

Waarom zijn de spoorwegrekeningen nog niet genormaliseerd ?

Antwoord.

Een werkgroep heeft gedurende twee en een half jaar het probleem van de normalisatie van de spoorwegrekeningen bestudeerd.

Il a déposé son rapport en mai 1965.

Dans le programme de politique ferroviaire que le Ministre des Communications a présenté à ce Gouvernement et qui a été adopté par le Comité ministériel de Coordination économique et sociale le 19 octobre dernier, il est prévu que :

— le rapport du groupe de travail doit d'abord faire l'objet d'échanges de vue entre les Ministres intéressés du Budget, des Finances et des Communications. Ces échanges de vue ont déjà été entamés;

— le rapport sera ensuite soumis au Conseil des Ministres;

— le principe de normalisation des comptes doit pouvoir être appliqué dès l'exercice 1968, ce qui veut dire que le Conseil des Ministres doit être saisi du rapport au plus tard en février-mars de l'année prochaine;

— le rapport sera rendu public dès que le Conseil des Ministres aura pris position.

La Commission devra donc patienter encore quelque temps, le Ministre désirant réserver la primeur de ce rapport à ses collègues du Gouvernement.

Sixième question.

Quelles sont les bases sur lesquelles la S.N.C.B. va émettre son emprunt de 2.000 millions en décembre?

Réponse.

L'emprunt est de 2.000 millions brut, soit 1.945 millions net.

Ce montant sera émis sur les bases légales suivantes :

a) Reconversion du matériel roulant :

— loi du 5 juillet 1960 accordant une capacité d'emprunt de 3 milliards :	
solde de cette capacité . . .	255.000.000
— loi du 24 juin 1964 accordant une capacité supplémentaire de 1 milliard	185.000.000
Au total	440.000.000

b) Travaux de premier établissement :

— loi du 21 décembre 1962 accordant une capacité d'emprunt de 1.031,8 millions :	
solde de cette capacité . . .	101.800.000
— loi du 22 avril 1965 accordant une capacité d'emprunt de 741 millions	218.200.000
	320.000.000

Zij legde haar verslag neer in mei 1965.

Het programma inzake spoorweginfrastructuur dat de Minister van Verkeerswezen voorlegde aan deze Regering en dat op 19 oktober 1965 aanvaard werd door het Ministerieel comité voor Economische en Sociale Coördinatie, voorziet dat :

— het verslag van de werkgroep eerst besproken dient te worden door de Ministers van Begroting, van Financiën en van Verkeerswezen. Deze besprekingen zijn reeds aan de gang;

— het verslag vervolgens zal voorgelegd worden aan de Ministerraad;

— het principe van de normalisatie der rekeningen van het dienstjaar 1968 af moet kunnen toegepast worden, wat betekent dat het verslag ten laatste in februari-maart van het volgende jaar aanhangig moet worden gemaakt bij de Ministerraad;

— het verslag zal gepubliceerd worden zodra de Ministerraad een beslissing zal getroffen hebben.

De Commissie wordt dus verzocht nog wat geduld te oefenen, omdat de Minister de primeur van het verslag wenst voor te behouden voor zijn collega's in de regering.

Zesde Vraag.

Op welke grondslagen zal de N.M.B.S. in december haar lening van 2.000 miljoen uitgeven ?

Antwoord.

De lening belooft bruto 2.000 miljoen, of 1.945 miljoen netto.

Dit bedrag zal op de volgende wettelijke grondslagen uitgeschreven worden :

a) Reversie van het rijdend materieel :

— wet van 5 juli 1960, die een leenvermogen van 3 miljard toestaat :	
saldo van dit leenvermogen . . .	255.000.000
— wet van 24 juni 1964, die een bijkomend leenvermogen toestaat van 1 miljard	185.000.000
Totaal	440.000.000

b) Werken van eerste aanleg :

— wet van 21 december 1962, die een leenvermogen van 1.031,8 miljoen toestaat :	
saldo van dit leenvermogen . . .	101.800.000
— wet van 22 april 1965, die een leenvermogen van 741 miljoen toestaat	218.200.000
	320.000.000

c) *Renouvellement d'emprunts venus à échéance :*

— les lois des 24 mars 1955 et 30 juin 1959 autorisent la S.N.C.B. à renouveler des emprunts qui viennent à échéance mais qui ne sont pas complètement amortis. Pour cette année, il s'agit d'un montant net de 1.185.000.000

L'emprunt à émettre se monte ainsi à 1.945.000.000 de francs net.

Septième question.

Quelle est l'évolution de la dépense unitaire au voyageur/km et à la tonne/km dans différents pays?

Réponse.

Ces données ne sont pas connues, étant donné que les réseaux considèrent que ces renseignements relèvent du secret commercial.

Huitième question.

Quel est l'âge de mise à la retraite du personnel de la S.N.C.B.?

Réponse.

1. *Mise à la retraite sur demande de l'agent.*

a) *Personnel roulant :*

— Repris de l'Etat et recruté par la S.N.C.B. avant le 1^{er} janvier 1961 : 55 ans d'âge, avec au moins 30 ans de service roulant au chemin de fer;

— Recruté par la S.N.C.B. à partir du 1^{er} janvier 1961 : 60 ans d'âge avec au moins 30 ans de service roulant à la Société.

b) *Personnel sédentaire :*

— Repris de l'Etat et recruté par la S.N.C.B. avant le 1^{er} janvier 1961 : 60 ans d'âge avec au moins 30 ans de service au chemin de fer;

— Recruté par la S.N.C.B. à partir du 1^{er} janvier 1961 : pas de possibilité de mise à la retraite sur demande.

2. *Mise à la retraite d'office.*

A l'âge de 65 ans.

Neuvième question.

Quelle est la capacité d'emprunt octroyée jusqu'à ce jour à la S.N.C.B.?

c) *Hernieuwing van vervallen leningen :*

— wetten van 24 maart 1955 en 30 juni 1959, die de N.M.B.S. toelaten vervallen, doch niet volledig afgeloste leningen te vernieuwen. Voor dit jaar gaat het om een nettobedrag van 1.185.000.000

De uit te schrijven lening beloopt aldus netto 1.945.000.000

Zevende Vraag.

Wat is de evolutie van de eenheidsuitgave per reiziger/km en per ton/km in de verschillende landen?

Antwoord.

Deze gegevens zijn niet bekend, daar de spoorwegaanscheppen van oordeel zijn dat die inlichtingen onder het handelsgeheim vallen.

Achtste vraag.

Op welke leeftijd worden de personeelsleden van de N.M.B.S. gepensioneerd?

Antwoord.

1. *Pensionering op verzoek.*

a) *Rijdend Personeel :*

— Overgenomen van de Staat en aangeworven door de N.M.B.S. vóór 1 januari 1961 : 55 jaar oud en ten minste 30 jaar rijdende dienst bij de spoorwegen;

— Aangeworven door de N.M.B.S. na 1 januari 1961 : 60 jaar oud en ten minste 30 jaar rijdende dienst bij de maatschappij.

b) *Zittend personeel :*

— Overgenomen van de Staat en aangeworven door de N.M.B.S. vóór 1 januari 1961 : 60 jaar oud en ten minste 30 jaar dienst bij de spoorwegen;

— Aangeworven door de N.M.B.S. na 1 januari 1961 : geen mogelijkheid om te worden gepensioneerd op verzoek.

2. *Pensionering van ambtswege.*

Op de leeftijd van 65 jaar.

Negende vraag.

Welk leenvermogen is tot op heden toegestaan aan de N.M.B.S.?

Réponse.

Ci-après les renseignements demandés :

Loi du	<i>Moniteur belge</i> du	Montant de la capacité allouée (en millions)
27-12-1930	21- 1-1931	600,—
6- 5-1935	18- 5-1935	812,—
11- 4-1936	30- 4-1936	547,—
25- 6-1937	22/23- 7-1937	150,—
5- 2-1946	16- 2-1946	1.479,—
9- 5-1949	13- 5-1949	4.808,7
17- 4-1952	21/22- 4-1952	3.170,—
24- 3-1955	26- 3-1955	998,—
11- 4-1958	18- 5-1958	460,—
5- 7-1960	13- 8-1960	3.000,—

Loi des Finances

1961 — art. 15	29-12-1960	1.164,—
21-12-1962	10- 1-1963	1.031,8
24- 6-1964	1- 7-1964	1.000,—
22- 4-1965	18- 6-1965	741,—

Total : 19.961,5

Dixième question.

Quelle fut, à la Société nationale des Chemins de Fer belges, l'évolution du nombre d'agents par millions d'unités de trafic au cours des dernières années?

Réponse.

1. En ce qui concerne le personnel utilisé par la S.N.C.B. à l'exploitation, l'évolution du nombre d'agents par millions d'unités de trafic est la suivante :

1950 : 6,0	agents
1959 : 4,3	»
1960 : 3,9	»
1961 : 3,8	»
1962 : 3,6	»
1963 : 3,4	»
1964 : 3,34	»
1965 : 3,26	»

2. Il n'est pas possible d'établir valablement des comparaisons avec d'autres réseaux à cause des structures organiques d'exploitation différentes d'un réseau à l'autre.

3. Le calcul du nombre d'agents de l'effectif total par millions d'unités de trafic donne les résultats suivants pour différents réseaux.

Antwoord.

Hier volgen de gevraagde gegevens :

Wet van	<i>Belgisch Staatsblad</i> van	Toegestaan leenvermogen (in miljoenen)
27-12-1930	21- 1-1931	600,—
6- 5-1935	18- 5-1935	812,—
11- 4-1936	30- 4-1936	547,—
25- 6-1937	22/23- 7-1937	150,—
5- 2-1946	16- 2-1946	1.479,—
9- 5-1949	13- 5-1949	4.808,7
17- 4-1952	21/22- 4-1952	3.170,—
24- 3-1955	26- 3-1955	998,—
11- 4-1958	18- 5-1958	460,—
5- 7-1960	13- 8-1960	3.000,—

Wet van Financiën

1961 — art. 15	29-12-1960	1.164,—
21-12-1962	10- 1-1963	1.031,8
24- 6-1964	1- 7-1964	1.000,—
22- 4-1965	18- 6-1965	741,—

Totaal : 19.961,5

Tiende vraag.

Hoe is de personeelssterkte de laatste jaren bij de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen geëvolueerd per miljoen vervoerseenheden?

Antwoord.

1. Wat betreft het personeel dat de N.M.V.B. in de exploitatie te werk stelt, is de evolutie per miljoen vervoerseenheden als volgt :

1950 : 6,0	personeelsleden
1959 : 4,3	»
1960 : 3,9	»
1961 : 3,8	»
1962 : 3,6	»
1963 : 3,4	»
1964 : 3,34	»
1965 : 3,26	»

2. Het is niet mogelijk een betrouwbare vergelijking te maken met de andere netten omdat de organieke bedrijfsstructuren van net tot net verschillen.

3. De berekening van de totale personeelssterkte per miljoen vervoerseenheden geeft de volgende resultaten voor de verschillende netten.

Années	S.N.C.B.	Pays-Bas	France	Allemagne occiden- tale	Italie
1950	6,9	3,8	6,6	6,8	5,8
1959	5,1	3,0	4,1	5,0	3,8
1960	4,7	2,7	3,8	4,7	3,7
1961	4,5	2,6	3,7	4,6	3,7
1962	4,4	2,6	3,5	4,6	3,7
1963	4,2	2,4	3,5	4,3	4,1
1964	4,1 (1)	2,4	3,4	4,6	4,4

(1) Y compris les transports gratuits.

Bien que ces chiffres permettent d'avoir une certaine idée de la position du réseau belge, on ne peut toutefois en tirer des conclusions valables notamment pour les raisons suivantes :

a) le nombre d'agents comprend la totalité du personnel, absences non déduites. Or ces absences sont différentes d'un réseau à l'autre;

b) les travaux d'entretien et de renouvellement sont exécutés sous des régimes différents suivant les réseaux et comportent ou non un recours à l'industrie privée;

c) la structure du trafic diffère suivant les pays considérés;

d) pour les Pays-Bas, les chiffres ne tiennent pas compte du trafic des marchandises de détail qui est assuré par une filiale des Nederlandse Spoorwegen;

e) pour l'Allemagne, il est tenu compte du trafic routier et maritime.

Il apparaît cependant qu'après la France, la Belgique a réalisé le meilleur résultat.

b) *Questions relatives aux transports intercommunaux et urbains.*

Première question.

Comment est rémunéré le capital privé de la S.T.I.B. et des sociétés similaires? Comment est justifiée l'attribution d'un intérêt de 4,5 % aux parts sociales du secteur privé et de 1 % sur les recettes?

Réponse.

L'article 38 des statuts des sociétés de transports intercommunaux, créées en exécution de la loi du 17 juin 1953 et de la loi cadre du 22 février 1961 stipule que le compte d'exploitation comprendra notamment en dépenses :

— la somme nécessaire pour attribuer aux parts sociales de série B (secteur privé) un intérêt, impôts déduits, représentant 4,5 % de leur valeur nominale.

Jaar	N.M.B.S.	Neder- land	Frank- rijk	West- Duitsland	Italië
1950	6,9	3,8	6,6	6,8	5,8
1959	5,1	3,0	4,1	5,0	3,8
1960	4,7	2,7	3,8	4,7	3,7
1961	4,5	2,6	3,7	4,6	3,7
1962	4,4	2,6	3,5	4,6	3,7
1963	4,2	2,4	3,5	4,3	4,1
1964	4,1 (1)	2,4	3,4	4,6	4,4

(1) Met inbegrip van het kosteloos vervoer.

Hoewel deze getallen het mogelijk maken zich een beeld te vormen van de toestand van het Belgisch net, kunnen er toch geen bruikbare conclusies uit worden getrokken, om de navolgende redenen :

a) het aantal personeelsleden betekent het gehele personeel, met inbegrip van de afwezigheden; maar de afwezigheden verschillen van net tot net;

b) de onderhouds- en vernieuwingswerken worden naargelang van de netten volgens verschillende regelingen uitgevoerd; soms wordt de particuliere industrie erbij betrokken en soms ook niet;

c) de verkeersstructuur verschilt van land tot land;

d) voor Nederland is het vervoer van kleine goederen niet medegerekend omdat het verzekerd wordt door een filiale van de Nederlandse spoorwegen;

e) voor Duitsland is het wegvervoer en de scheepvaart in de cijfers opgenomen.

Het ziet er nochtans naar uit dat België, na Frankrijk, het beste resultaat heeft geboekt.

b) *Vragen in verband met het intercommunaal en het stedelijk vervoer.*

Eerste vraag.

Hoe wordt het privé-kapitaal van de M.I.V.B. en van soortgelijke maatschappijen vergoed? Hoe antwoordt men de toekenning van een rente van 4,5 % aan de maatschappelijke aandelen van de particuliere sector en van 1 % op de ontvangsten?

Antwoord.

Artikel 38 van de statuten van de maatschappijen voor intercommunaal vervoer, opgericht in uitvoering van de wet van 17 juni 1953 en van de kaderwet van 22 februari 1961, bepaalt dat de exploitatierekening inzake uitgaven inzonderheid zal omvatten :

— de nodige som om aan de maatschappelijke aandelen van reeks B (privé sector) een rente, belastingen afgetrokken, toe te kennen, gelijk aan 4,5 %

Il faut rappeler que les parts sociales de série B représentent la valeur de l'apport des biens dont le secteur était resté propriétaire en vertu des dispositions des anciens cahiers des charges;

— une somme correspondant à 1 % des recettes d'exploitation attribuée au secteur privé afin de lui permettre de couvrir les dépenses résultant du concours de ses services spécialisés dont l'expérience en matière de gestion de services publics, sur les plans technique, administratif, financier et juridique, est mise à la disposition de la Société.

L'intérêt de 4,5 % attribué aux parts sociales détenues par le secteur privé doit être mis en regard des conditions générales du marché de l'argent de ces dernières années (l'Etat pour pouvoir assurer le placement de ses emprunts doit allouer un intérêt variant entre 6,5 et 7 %).

Il faut reconnaître que si le secteur privé avait disposé de la valeur de son apport au moment de la constitution des sociétés, il aurait pu effectuer des placements d'une rentabilité au moins équivalente.

Les sommes attribuées en 1965 au secteur privé en exécution des statuts susdits sont les suivantes :

	4.5 % sur parts sociales	1 % sur recettes en raison concours technique
S.T.I.B. (Bruxelles)	37.384.828	10.403.427
M.I.V.A. (Anvers)	5.175.000	3.047.555
S.T.I.L. (Liège)	6.444.000	3.073.649
M.I.V.G. (Gand)	3.150.000	1.245.610
S.T.I.C. (Charleroi)	2.990.800	750.493
S.T.I.V. (Verviers)	720.000	387.027

Deuxième question.

Quelle a été, pour l'exercice 1965, le déficit des différentes sociétés de tramways de transports urbains par rapport à leurs recettes d'exploitation?

Réponse.

	Recettes d'exploitation	Déficit	% (2/1)
S.T.I.B. (Bruxelles)	1.040.342.640	179.943.836	17,3
M.I.V.A. (Anvers)	304.755.464	26.734.648	8,8
S.T.I.L. (Liège)	307.364.895	14.276.509	4,6
M.I.V.G. (Gand)	124.561.023	8.725.099	7
S.T.I.C. (Charleroi)	75.049.327	1.394.447	1,8
S.T.I.V. (Verviers)	38.702.500	3.102.802	8

Il s'indique de ne pas tirer des conclusions prématurées des différences de pourcentages de réseau à réseau. Il ne faut pas oublier que la chute du nombre de voyageurs n'est pas identique partout en raison de la composition même du trafic. En effet le trafic voyageurs de villes industrielles comme Liège et Charleroi ne peut se comparer au trafic d'une ville

van hun nominale waarde. Er dient aan herinnerd dat de maatschappelijke aandelen van reeks B de waarde vertegenwoordigen van de inbreng van de goederen waarvan de sector eigenaar was gebleven krachtens de bepalingen van de oude lastenkohieren;

— een som gelijk aan 1 % van de exploitatie-ontvangsten aan de privé-sector om hem in staat te stellen de uitgaven te dekken ingevolge de medewerking van zijn gespecialiseerde diensten waarvan de ervaring inzake beheer van openbare diensten op technisch, administratief, financieel en juridisch plan ter beschikking van de Maatschappij wordt gesteld.

De rente van 4.5 % toegekend aan de maatschappelijke aandelen in het bezit van de privé sector dient beschouwd in het kader van de algemene toestand van de geldmarkt tijdens de laatste jaren (om zijn leningen te kunnen plaatsen moet de Staat een rente toe-kennen die schommelt tussen 6,5 en 7 %).

Het dient erkend dat indien de privé sector over de waarde van zijn inbreng had beschikt op het ogenblik van de oprichting van de maatschappijen, hij plaatsingen had kunnen verrichten met een ten minste even grote rendabiliteit.

De in 1965, in uitvoering van voormelde statuten aan de privé sector toegekende sommen zijn de volgende :

	4.5 % op maatschappelijke aandelen	1 % van de ontvangsten inge- volge technische medewerking
M.I.V.B. (Brussel)	37.384.828	10.403.427
M.I.V.A. (Antwerpen)	5.175.000	3.047.555
S.T.I.L. (Luik)	6.444.000	3.073.649
M.I.V.G. (Gent)	3.150.000	1.245.610
S.T.I.C. (Charleroi)	2.990.800	750.493
S.T.I.V. (Verviers)	720.000	387.027

Tweede vraag.

Hoe groot is, voor het dienstjaar 1965, het tekort van de verschillende trammaatschappijen voor stedelijk vervoer in verhouding tot hun bedrijfsontvangsten?

Antwoord.

	Exploitatio- ontvangsten	Tekort	% (2/1)
S.T.I.B. (Brussel)	1.040.342.640	179.943.836	17,3
M.I.V.A. (Antwerpen)	304.755.464	26.734.648	8,8
S.T.I.L. (Luik)	307.364.895	14.276.509	4,6
M.I.V.G. (Gent)	124.561.023	8.725.099	7
S.T.I.C. (Charleroi)	75.049.327	1.394.447	1,8
S.T.I.V. (Verviers)	38.702.500	3.102.802	8

Het past geen voorbarige conclusies te trekken uit de percentageverschillen van net tot net.

Men mag niet vergeten dat de vermindering van het reizigersaantal niet overal dezelfde is ter wille van de samenstelling zelf van het verkeer. Het reizigers-verkeer in niiverheidssteden zoals Luik en Charleroi kan inderdaad niet vergeleken worden bij dit van

à caractère plus commercial et administratif comme Bruxelles.

Par ailleurs, la désaffection du voyageur pour les transports publics est provoquée en grande partie par l'irrégularité des services qui sont causés par les encombrements de la circulation.

A Bruxelles, les conséquences des encombrements pèsent lourdement sur les dépenses d'exploitation (charges supplémentaires de personnel) alors qu'elles sont moindres dans des villes comme Charleroi et Verviers où la circulation est plus fluide.

Troisième question.

Quelle a été l'importance du déficit des sociétés de tramways de transports urbains par rapport au km/voitures effectués ou aux voyageurs/km?

Réponse.

Les sociétés de tramways ne sont pas à même d'établir la statistique des voyageurs/km. En effet, il n'est pas possible de déterminer le parcours en km effectué par les voyageurs (l'application d'un prix unique par voyage ne permet pas de déceler le parcours effectué).

La comparaison a donc été faite par rapport aux km/voitures effectués.

	Km/voitures	Déficit	Perte par Km/voit.
S.T.I.B. (Bruxelles)	45.795.156	179.943.836	3,93
S.T.I.L. (Liège)	14.043.003	14.276.509	1,02
M.I.V.A. (Anvers)	13.034.285	26.734.648	2,05
M.I.V.G. (Gand)	6.555.912	8.725.099	1,33
S.T.I.C. (Charleroi)	3.374.795	1.394.447	0,41
S.T.I.V. (Verviers)	2.055.300	3.102.802	1,51

A la lecture de ce tableau, on constate que les résultats diffèrent sensiblement d'un réseau à l'autre.

Cela provient principalement de la structure des réseaux, de la composition du trafic à assurer et des entraves plus ou moins importantes que subissent dans les centres urbains les véhicules des transports publics.

c) Questions relatives à la Sabena.

Première question.

Quel est le montant des avances récupérables accordées par l'Etat à la Sabena?

Réponse.

Les avances accordées sont les suivantes :

— Avances sans intérêts renseignées au compte statutaire Etat, conformément à l'article 33 des Statuts (suivant détail ci-après : 2.054.355.142 francs;

een stad zoals Brussel die meer een handels- en administratief karakter vertoont.

Bovendien ziet de reiziger meestal af van het gebruik van het openbaar vervoer wegens de ongeregelde van de diensten ingevolge de verkeersbelemmeringen.

Te Brussel wegen de gevolgen van die belemmeringen zwaar op de exploitatieuitgaven (bijkomende personeelslasten) terwijl zij lager liggen in steden zoals Charleroi en Verviers waar de afwikkeling van het verkeer gemakkelijker verloopt.

Derde vraag.

Hoeveel bedraagt het tekort van de trammaatschappijen voor stedelijk vervoer per km/voertuig of per reiziger/km?

Antwoord.

De trammaatschappijen zijn niet in staat om een statistiek reizigers/km op te maken. Inderdaad, het is niet mogelijk het in km door de reizigers afgelegde traject te bepalen (door toepassing van een eenheidsprijs per reis is het onmogelijk het traject aan te duiden).

De vergelijking werd dus gemaakt ten opzichte van de afgelegde km/rijtuigen.

	Km/rijtuigen	Tekort	Verlies per km/rijtuig
M.I.V.B. (Brussel)	45.795.156	179.943.836	3,93
S.T.I.L. Luik)	14.043.003	14.276.509	1,02
M.I.V.A. (Antwerpen)	13.034.285	26.734.648	2,05
M.I.V.G. (Gent)	6.555.912	8.725.099	1,33
S.T.I.C. (Charleroi)	3.374.795	1.394.447	0,41
S.T.I.V. (Verviers)	2.055.300	3.102.802	1,51

Bij het lezen van deze tabel valt het op dat de resultaten sterk verschillen van het ene net tot het andere.

Dit is in hoofdzaak te wijten aan de structuur zelf van de netten, aan de verkeerscomposanten, alsmede aan de min of meer erge belemmeringen waarmee de voertuigen voor openbaar vervoer in de stadscentra af te rekenen hebben.

c) Vragen in verband met de Sabena.

Eerste vraag.

Hoeveel bedragen de terugvorderbare voorschotten die de Staat aan de Sabena heeft verleend?

Antwoord.

De volgende voorschotten werden toegestaan :

— Renteloze voorschotten vermeld in de statutaire rekening Staat, overeenkomstig artikel 33 van de statuten (volgens bijzonderheden hierna): 2.054.355.142 frank;

— Avance de trésorerie sans intérêts attribuée en 1960 en raison des événements au Congo : 134 millions de francs;

— Avance avec intérêts attribuée le 22 décembre 1961 sous forme de certificats de trésorerie négociables en banque, pour insuffisance de recettes suite aux événements du Congo : 300.000.000 de francs.

Compte statutaire Etat :

	Avances de l'Etat à la Sabena	Remboursements de la Sabena à l'Etat
1923 à 1945	83.539.917	—
1946	—	3.056.872
1947	—	80.483.045
1948	—	—
1949	—	—
1950	—	—
1951	89.152.795	—
1952	20.638.021	892.946
1953	—	6.859.000
1954	—	—
1955	23.620.550	—
1956	53.498.406	—
1957	—	3.977.626
1958	—	11.468.105
1958	—	8.893.000 (art. 7 des Statuts) (1)
1959	—	—
1960	120.323.615	—
1961	197.651.957	—
1962	131.735.947	—
1962	300.000.000	—
1963	89.287.837	—
1963	466.000.000	—
1964	4.266.460	—
1964	274.711.277	—
1965	184.292.595	—
1966	131.266.359	—
	<u>2.169.985.736</u>	<u>115.630.594</u>

Solde au 15 septembre 1966 = 2.054.355.142 francs.

Deuxième question.

Quels sont les résultats d'exploitation de 1965 des différentes compagnies aériennes européennes?

(1) Souscription de l'Etat à une augmentation de capital de la Société.

— Renteloos schatkistvoorschot, in 1960 verleend wegens de gebeurtenissen in Congo : 134 miljoen frank;

— Voorschot met rente, op 22 december 1961 toegestaan in de vorm van bij de banken verhandelbare schatkistcertificaten, wegens de ontoereikende ontvangsten als gevolg van de gebeurtenissen in Congo : 300.000.000 frank.

Statutaire rekening Staat :

	Voorschotten van de Staat aan de Sabena	Terugbetalingen van de Sabena aan de Staat
1923 tot 1945	83.539.917	—
1946	—	3.056.872
1947	—	80.483.045
1948	—	—
1949	—	—
1950	—	—
1951	89.152.795	—
1952	20.638.021	892.946
1953	—	6.859.000
1954	—	—
1955	23.620.550	—
1956	53.498.406	—
1957	—	3.977.626
1958	—	11.468.105
1958	—	8.893.000 (art. 7 van de Statuten) (1)
1959	—	—
1960	120.323.615	—
1961	197.651.957	—
1962	131.735.947	—
1962	300.000.000	—
1963	89.287.837	—
1963	466.000.000	—
1964	4.266.460	—
1964	274.711.277	—
1965	184.292.595	—
1966	131.266.359	—
	<u>2.169.985.736</u>	<u>115.630.594</u>

Saldo op 15 september 1966 = 2.054.355.142 frank.

Tweede vraag.

Wat zijn de bedrijfsuitkomsten, over 1965, van de verschillende Europese luchtvaartmaatschappijen?

(1) Inschrijving van de Staat op een kapitaalverhoging van de maatschappij.

Réponse.

I. *Air France 1965* (source : Bulletin ITA n° 39 dd. 31 octobre 1966).

Francs français.

Bénéfice de l'exercice	34.431.006
après dotations aux :	
— compte d'amortissements	188.456.086
— et aux comptes de provisions de	11.690.118
Compte de pertes et profits 1965.	
Débit :	
Charges d'exercices antérieurs	7.807.058
Différences de change	1.835.865
Dotation à la réserve à réinvestir	10.121.300
Provision pour créance irrécouvrable	8.100.837
Provision pour éventualités diverses	1.000.000
Provision pour impôts	12.000.000
Bénéfice net	10.874.641

51.739.703

Crédit :

Bénéfice d'exploitation de l'exercice	34.431.006,91
Produits d'exercices antérieurs	7.187.396,2
Profits sur réalisations d'immobilisations	10.121.300,67

51.739.703,78

II. *Swissair* (rapport annuel).

Francs suisses.

Bénéfice net au 31 décembre 1965	18.614.000
Fonds de la réserve légale	2.000.000
Versement à la Caisse d'assurance du personnel	5.000.000

7.000.000

11.614.000

Report de 1964	777.490
--------------------------	---------

Total	12.391.490
-----------------	------------

— répartition du dividende brut de 6 %	8.400.000
--	-----------

— allocation d'un boni de Fr. 7 par action	2.800.000
--	-----------

Report à l'année suivante	1.191.490
-------------------------------------	-----------

III. *Lufthansa*, 1965 (suivant le rapport annuel).

D. M.

Report de 1964	46.228.221,24
Contribution à l'école d'aviation de Brême	3.222.239,34

43.005.981,90

Antwoord.

I. *Air France 1965* (bron : Bulletin I.T.A., n° 39, dd. 31 oktober 1966).

Franse frank.

Winst van het boekjaar	34.431.006
na de dotatie aan :	
— de aflossingsrekening	188.456.086
— de provisie-rekeningen	11.690.118

Winst- en verliesrekening 1965.

Debet :

Lasten van vorige boekjaren	7.807.058
Koersverschil	1.835.865
Dotatie voor de weder te beleggen reserve	10.121.300
Provisie voor oninbare schuldvordering	8.100.837
Provisie voor diverse eventualiteiten	1.000.000
Provisie voor belastingen	12.000.000
Netto-winst	10.874.641

51.739.703

Credit :

Bedrijfswinst van het dienstjaar	34.431.006,91
Opbrengst van vorige dienstjaren	7.187.396,2

Winst op gerealiseerde beleggingen	10.121.300,67
--	---------------

51.739.703,78

II. *Swissair* (Jaarverslag).

Zwitserse frank.

Netto-winst op 31 december 1965	18.614.000
Wettelijke reservefonds	2.000.000
Storting aan de verzekeringskas van het personeel	5.000.000

7.000.000

11.614.000

Overdracht 1964	777.490
---------------------------	---------

Totaal	12.391.490
------------------	------------

— bruto-dividend van 6 %	8.400.000
------------------------------------	-----------

— bonus van 7 frank per aandeel	2.800.000
---	-----------

Overdracht naar volgende jaar	1.191.490
---	-----------

III. *Lufthansa*, 1965 (volgens het jaarverslag).

D. M.

Overdracht van 1964	46.228.221,24
Bijdrage aan de Luchtvaartschool te Bremen	3.222.239,34

43.005.981,90

Bénéfice de 1964	105.476,55
	<u>43.111.458,45</u>
Réserve légale	19.500.000,—
Réserve pour renouvellement et réserve extraordinaire	22.798.727,—
Bénéfice à reporter	<u>812.731,45</u>

IV. *Scandinavian Airways System.*

S.A.S., (1^{er} octobre 1964 - 30 septembre 1965).
(selon rapport de la Cie).

	Couronnes suédoises.
Recettes diverses	1.119.500.000
Dépenses diverses	962.100.000
	<u>157.400.000</u>
Amortissement	82.500.000
Bénéfice net	<u>74.900.000</u>

V. *K.L.M.* (1^{er} avril 1965 - 31 mars 1966 - rapport
annuel).

	Florins Pays-Bas
Recettes d'exploitation	736.092.000
Dépenses d'exploitation	610.006.000
	<u>126.086.000</u>
Amortissement sur matériel	67.850.000
Balance des recettes et dépenses d'ex- ploitation	+ 58.326.000
Bénéfice sur vente et locations d'avions, etc.	+ 5.086.000
Balance des autres revenus et dimi- nutions	+ 389.000
	<u>+ 63.711.000</u>
Dépenses de réorganisation	— 11.569.000
Résultat net	<u>+ 52.142.000</u>

VI. *Transportes Aeros Portugueses (T.A.P.)*

(source : rapport annuel de la Société).

	Escudos.
Recettes	915.821.346
Dépenses (amortissements compris). .	872.765.964
Solde	<u>+ 43.055.381</u>

Winst over 1964	105.476,45
	<u>43.111.458,45</u>
Wettelijke reserve	19.500.000,—
Vernieuwingsreserve en buitengewo- ne reserve	22.798.727,—
Over te dragen winst	<u>812.731,45</u>

IV. *Scandinavian Airways System.*

S.A.S., (1 oktober 1964 - 30 september 1965).
(volgens verslag van de Mij).

	Zweedse kronen.
Diverse ontvangsten	1.119.500.000
Diverse uitgaven	962.100.000
	<u>157.400.000</u>
Afschrijving	82.500.000
Netto winst	<u>74.900.000</u>

V. *K.L.M.* (1 april 1965 - 31 maart 1966, jaar-
verslag).

	Nederlandse Gulden.
Bedrijfsontvangsten	736.092.000
Bedrijfsuitgaven	610.006.000
	<u>126.086.000</u>
Afschrijving van materieel	67.850.000
Balans van de bedrijfsontvangsten en uitgaven	+ 58.326.000
Winst uit verkoop en verhuring van vliegtuigen, enz.	+ 5.086.000
Balans van de andere inkomsten en verminderingen	+ 389.000
	<u>+ 63.711.000</u>
Uitgave voor reorganisatie	— 11.569.000
Netto uitkomst	<u>+ 52.142.000</u>

VI. *Transportes Aeros Portugueses (T.A.P.)*

(bron : jaarverslag van de maatschappij).

	Escudos.
Ontvangsten	915.821.346
Uitgaven (met inbegrip van afschrij- vingen)	872.765.964
Saldo	<u>+ 43.055.381</u>

Fonds de réserve	5.000.000
Réserve spéciale	17.000.000
Fonds social	3.000.000
Dividendes	9.600.000

34.600.000

Solde à la disposition de l'Assemblée générale	8.455.381
--	-----------

d) Divers.

L'exposé du représentant du Ministre des Communications a suscité diverses remarques qui peuvent être résumées comme suit :

1. Le rapport du Conseil d'Administration de la S.N.C.V. sur le dernier exercice social n'est pas aussi optimiste que l'Administration des Communications veut le faire paraître. La situation se détériore d'année en année. Le montant des investissements nécessaires a dû être diminué pour alléger la charge d'exploitation, sans quoi le dernier résultat d'exploitation aurait été peu satisfaisant.

Le commissaire craint que l'on s'engage dans la voie de subventions de la part de l'Etat.

Quant à la réserve patrimoniale de la S.N.C.V., le commissaire souhaite être informé de son montant.

2. Les bus scolaires font concurrence aux tramways urbains. Avant d'autoriser pareil mode de déplacement, il conviendrait de vérifier de près si les services publics existants ne sont pas suffisants.

Le représentant du Ministre répond qu'il existe entre le Ministère des Communications et celui de l'Education Nationale une Commission de contact qui examine les demandes d'autorisation. Il ajoute que l'article 10, § 1, de l'arrêté royal du 28 juin 1962 précise que les autorisations pour les services de transports scolaires sont accordées dans l'ordre de priorité ci-après :

a) aux exploitants de services publics existants dont les horaires et les itinéraires seront éventuellement adaptés;

b) aux titulaires d'un service public organisant un service spécial dans la zone desservie par ce dernier;

c) aux transporteurs professionnels organisant un service spécial d'autobus;

d) aux écoles, amicales ou personnes physiques ou morales organisant des transports d'élèves.

Toute l'action du département et de ses délégués à la « Commission consultative des Transports scolaires » est essentiellement axée sur le souci du respect de cette disposition.

3. Il serait intéressant de connaître le prix de revient du km/voyageur pour chaque société de tramways urbains.

4. La S.N.C.B. a constitué récemment une société de messagerie au capital de 30 millions de francs. Cette entreprise ne va-t-elle pas créer une nouvelle concu-

Bijzonder fonds	17.000.000
Reservefonds	5.000.000
Sociaal fonds	3.000.000
Dividenden	9.600.000

34.600.000

Saldo ter beschikking van de Algemene Vergadering	8.455.381
---	-----------

d) Varia.

De uiteenzetting van de vertegenwoordiger van de Minister van Verkeerswezen heeft aanleiding gegeven tot verscheidene opmerkingen die als volgt kunnen worden samengevat :

i. Het verslag van de raad van beheer van de N.M.V.B. over het laatste dienstjaar is niet zo optimistisch als de administratie van Verkeerswezen wil doen geloven. De toestand verslechtert van jaar tot jaar. Men heeft het bedrag van de vereiste investeringen moeten verminderen ten einde de exploitatielast te verlichten, anders zou het laatste bedrijfsresultaat weinig bevredigend zijn geweest.

Het commissielid vreest dat de Staat ook hier toelagen zal moeten gaan verlenen.

Het commissielid wenst bovendien te vernemen hoe groot de vermogensreserve van de N.M.V.B. is.

2. De schoolbussen zijn een concurrentie voor de stadstrams. Alvorens vergunning te verlenen om schoolbussen in te leggen zou nauwkeurig moeten worden nagegaan of de bestaande openbare diensten niet toereikend zijn.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat het Ministerie van Verkeerswezen en dat van Nationale Opvoeding een contactcommissie hebben ingesteld, die de vergunningsaanvragen onderzoekt. Aan de andere kant bepaalt artikel 10, § 1, van het koninklijk besluit van 28 juni 1962 dat de vergunningen voor de schoolvervoerdiensten naar de volgende voorrang worden toegekend :

a) aan de exploitanten van bestaande openbare diensten waarvan de uurregeling en het traject eventueel worden aangepast;

b) aan titularissen van een openbare dienst die een bijzondere dienst in de bediende zone inrichten;

c) aan beroepsvervoerders die een bijzondere autobusdienst inrichten;

d) aan scholen, vriendenkringen, natuurlijke personen of rechtspersonen die leerlingenvervoer inrichten.

Het departement en zijn afgevaardigden in de Commissie van Advies voor het Leerlingenvervoer streven ernaar om deze bepaling geheel na te leven.

3. Het ware interessant de kostprijs per km/reiziger te kennen voor iedere maatschappij van stadstrams.

4. De N.M.B.S. heeft onlangs een vervoermaatschappij opgericht met een kapitaal van 30 miljoen frank. Zal deze onderneming geen nieuwe mededinging

rence et augmenter ainsi le marasme dans lequel se débattent les sociétés privées de transport ?

Le représentant du Ministre des Communications répond que la S.N.C.B. a constitué pareille société commerciale, parce qu'elle doit se défendre sur le marché des transports. Il précise que la répartition du capital social est le suivant : 60 % S.N.C.B.; 40 % ferry-boat.

5. Au passif du dernier bilan de la S.N.C.B. figure une somme relative à la vente de terrains. Cela étonne, étant donné que ces terrains appartiennent à l'Etat. Quand cette société n'en a plus l'usage, elle a l'obligation de les remettre à la disposition de l'Etat qui, seul, peut en disposer.

Le Ministre du Budget répond qu'effectivement de tels terrains sont vendus par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines au bénéfice de l'Etat. Dans le cas qui préoccupe le membre, le Ministre croit savoir qu'il y eut une convention entre la S.N.C.B. et l'Etat, mettant le produit de la vente des terrains provisoirement à la disposition de la S.N.C.B. De là l'inscription du prix de vente de ceux-ci au passif de la Société.

6. En ce qui concerne la Sabena, il semble peu indiqué d'inscrire au budget extraordinaire les avances qui lui sont faites. Elles devraient l'être plutôt au budget ordinaire, car il est peu probable qu'elles puissent être remboursées.

Le représentant du Ministre des Communications fait observer que ces avances étant en principe récupérables, elles doivent figurer, en bonne technique budgétaire, au budget extraordinaire.

7. Un membre fait observer que les difficultés de la Sabena ne résultent pas seulement de la concurrence des autres compagnies notamment sur la ligne Nord-Atlantique, ni de ses difficultés avec le Congo. Elles résident aussi dans ses possibilités de trafic qui demeureront, quoi qu'on fasse, beaucoup trop limitées et, la placeront dans l'impossibilité d'amortir rapidement ses investissements.

Le matériel d'aviation est fort coûteux et doit, en raison des progrès extrêmement rapides de la technique, être souvent remplacé avant même qu'il ait pu être amorti.

La seule solution valable est l'internationalisation des transports aériens. C'est dans la voie de l'association, voire même de la fusion, avec de puissantes compagnies ayant une aire de navigation mondiale intense que la Sabena devrait s'orienter.

V. — CONSIDERATIONS PERSONNELLES DU RAPPORTEUR.

De l'examen, à la fois des budgets et de l'Exposé général qui en explique les différents postes, votre rapporteur croit devoir dégager, d'une part les éléments qui lui paraissent les plus préoccupants, d'autre part quelques éléments encourageants. Ce dyptique permettra de mieux éclairer la double voie du redressement financier et de l'expansion économique.

zijn voor de particuliere vervoermaatschappijen en aldus hun hopeloze toestand nog verergeren ?

De vertegenwoordiger van de Minister van Verkeerswezen antwoordt dat de N.M.B.S. die handelsmaatschappij heeft opgericht omdat zij zich op de vervoermarkt moet verdedigen. Het maatschappelijk kapitaal ervan is verdeeld als volgt : 60 % N.M.B.S., 40 % ferry-boat.

5. Op de passiefzijde van de jongste balans van de N.M.B.S. komt een bedrag voor betreffende de verkoop van gronden. Dit is verwonderlijk, aangezien de grond aan de Staat toebehoort. Wanneer de maatschappij hem niet meer gebruikt, moet zij hem opnieuw overdragen aan de Staat, die er alleen over kan beschikken.

De Minister van Begroting antwoordt dat die grond inderdaad door het bestuur van de Registratie en Domeinen ten gunste van de Staat wordt verkocht. Maar de Minister meent te weten dat er in dit geval een overeenkomst bestaat tussen de N.M.B.S. en de Staat, waardoor de opbrengst van de verkoop van de gronden voorlopig ter beschikking van de N.M.B.S. wordt gesteld. Vandaar dat de verkoopprijs in het passief van de Maatschappij is opgenomen.

6. Wat betreft de Sabena schijnt het niet raadzaam te zijn de voorschotten uit te trekken op de buitengewone begroting. Zij zouden veeleer op de gewone begroting moeten voorkomen want het is weinig waarschijnlijk dat zij ooit worden terugbetaald.

De vertegenwoordiger van de Minister van Verkeerswezen merkt op dat deze voorschotten in principe terugvorderbaar zijn en dus, overeenkomstig de regelen van de begrotingstechniek, in de buitengewone begroting moeten worden opgenomen.

7. Een commissielid wijst erop dat de moeilijkheden van de Sabena niet alleen te wijten zijn aan de concurrentie van de andere maatschappijen, o.m. op de Noordatlantische lijn, of aan de strubbelingen in Congo. Zij zijn ook het gevolg van de verkeersmogelijkheden die, wat men ook moge doen, veel te beperkt zijn en het haar onmogelijk maken de investeringen snel te amortiseren.

Het luchtvaartmaterieel kost ontzettend veel en moet als gevolg van de uiterst snel voortschrijdende techniek, dikwijls vervangen worden voordat het kon worden afgeschreven.

De enige deugdelijke oplossing ligt in de internationalisering van het luchtvervoer. De Sabena zou moeten streven naar associatie en zelfs naar fusie met de machtige maatschappijen die drukke luchtvaartlijnen over de gehele wereld exploiteren.

V. — PERSOONLIJKE BESCHOUWINGEN VAN DE VERSLAGGEVER.

Het onderzoek van de begrotingen en van de Algemene Toelichting, die de verschillende posten ervan verantwoordt, heeft, naar het oordeel van uw verslaggever, enerzijds, verontrustende elementen en, anderzijds, enkele bemoedigende zaken aan het licht gebracht. Dit tweeluik zal het mogelijk maken de dubbele weg naar het financieel herstel en de economische expansie uit te stippelen.

Eléments préoccupants :

1. L'accroissement des dépenses de l'Etat plus rapide que celui du P.N.B.;
2. Une dette publique qui, comparée aux dépenses totales de l'Etat, est beaucoup plus lourde en Belgique que celle enregistrée dans les autres pays de la Communauté Economique Européenne;
3. L'apparition, chaque année, d'un important solde déficitaire au niveau des opérations courantes et de capital réunies de l'Etat, amortissement de la dette publique non compris, tandis que ce solde est positif dans les autres pays de la Communauté Economique Européenne;
4. Une épargne publique inexistante, voire négative, en raison du niveau trop élevé des dépenses de consommation, en sorte qu'il n'existe aucune réserve de sécurité pour l'éventualité d'un retournement de la conjoncture;
5. La persistance de tensions dans les domaines monétaire et financier qui se manifestent par une insuffisance de disponibilités en regard de la demande, par la hauteur des taux d'intérêt, par l'étroitesse de la trésorerie des entreprises;
6. L'insuffisance et le coût trop élevé des investissements privés de modernisation de l'appareil productif, à la suite des prélèvements excessifs de l'Etat sur le marché des capitaux pour ses besoins propres;
7. L'étriquement à peu près permanent de la Trésorerie de l'Etat et le recours fréquent aux emprunts en devises étrangères;
8. La dépression économique de certaines régions et la réduction d'activité d'importants secteurs de la production (notamment la sidérurgie et le textile) et de la distribution (principalement l'alimentation);
9. La subsistance de groupes de pression de toute nature qui réclament toujours davantage des services et des aides financières de la part de l'Etat.

Eléments encourageants :

1. L'effet heureux des mesures prises par le Gouvernement précédent et par le Gouvernement actuel pour redresser les finances de l'Etat;
2. L'étude, sérieusement entreprise, de la modernisation des services publics en vue d'accroître leur efficacité;
3. La rationalisation de la gestion budgétaire et le renforcement du contrôle des dépenses de l'Etat, des parastataux et établissements d'intérêt public;
4. Une légère détente de certains phénomènes inflationnaires (en matière de prix particulièrement);
5. Une sélection plus prononcée des investissements publics dans le sens d'une amélioration substantielle de l'infrastructure économique;

Verontrustende elementen :

1. De rijksuitgaven stijgen sneller dan het bruto nationaal produkt;
2. De rijksschuld is in verhouding tot de totale rijksuitgaven, veel zwaarder in België dan in alle andere landen van de Europese Economische Gemeenschap;
3. Ieder jaar vertonen de gezamenlijke lopende en vermogensverrichtingen van de Staat, de aflossing van de rijksschuld niet medegerekend, een aanzienlijk tekort, terwijl dit saldo in de andere landen van de Europese Economische Gemeenschap positief is;
4. De openbare spaargelden zijn onbestaande of vertonen een tekort omdat de verbruiksuitgaven te hoog zijn, met het gevolg dat er niet de minste veiligheidsmarge overblijft voor het geval de conjunctuur zou omslaan;
5. Op monetair en financieel gebied heersen voortdurend spanningen, die tot uiting komen in de ontoereikendheid van de beschikbare middelen ten opzichte van de vraag, de hoge rentevoeten en de krappe kasmiddelen van de ondernemingen;
6. De particuliere investeringen voor de modernisering van het produktieapparaat zijn ontoereikend en kosten te veel, als gevolg van de overdreven geldopnemingen die de Staat op de kapitaalmarkt verricht om in zijn eigen behoeften te voorzien;
7. De rijksschatkist zit haast voortdurend in moeilijkheden en er worden dikwijls leningen in buitenlandse deviezen opgenomen;
8. In bepaalde gewesten heerst een economische depressie en de activiteit in de grote produktiesectoren (met name de ijzer- en staalindustrie en de textiel) en in de distributie (voornamelijk de voeding) vermindert;
9. Allerlei drukkingsgroepen blijven steeds meer diensten en financiële tegemoetkomingen van de Staat eisen.

Bemoedigende elementen :

1. De gunstige uitwerking van de maatregelen die de vorige en de huidige Regering hebben genomen, met het oog op het herstel van de rijksfinanciën;
2. De grondig doorgevoerde studie van de modernisering van de openbare diensten ten einde de doelmatigheid ervan te verhogen;
3. De rationalisering van het begrotingsbeheer en de verscherping van het toezicht op de uitgaven van het rijk, de parastatale instellingen en de instellingen van openbaar nut;
4. Een lichte vermindering van bepaalde inflatieverschijnselen (vooral inzake prijzen);
5. Een strengere selectie van de overheidsinvesteringen in de zin van een belangrijke verbetering van de economische infrastructuur;

6. Les lois d'aides exceptionnelles à la reconversion des régions déprimées ou souffrant d'insuffisance d'emploi;

7. Surtout la volonté, récemment exprimée par le Gouvernement, d'arriver progressivement à un solde budgétaire global en boni, afin de pouvoir couvrir, par des recettes ordinaires, une partie des dépenses d'investissements publics productifs.

Certes, le jour où nous pourrions applaudir à un boni budgétaire substantiel, paraît encore lointain. Pour y parvenir, le Gouvernement aura besoin, surtout, du concours des Chambres législatives. C'est d'elles, en effet, que dépend l'action la plus déterminante : celle de modifier par des adaptations adéquates, les lois dont l'impact budgétaire est ou peut devenir excessif.

L'essor économique et, partant, le progrès social sont à ce prix.

VI. — VOTES.

Le budget des Voies et Moyens et le budget des recettes extraordinaires pour l'exercice 1967 ont finalement été adoptés par 9 voix contre 5.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. ADAM.

Le Président,
J. VAN HOUTTE.

6. De wetten inzake uitzonderlijke steunmaatregelen voor omschakeling van de achtergebleven streken of voor gewesten met onvoldoende werkgelegenheid;

7. Voornamelijk de wil die de Regering onlangs heeft te kennen gegeven, om geleidelijk te komen tot een batig globaal begrotingsslot, ten einde een gedeelte van de uitgaven voor produktieve overheidsinvesteringen met de gewone ontvangsten te kunnen dekken.

Zeker, de dag dat wij zullen kunnen juichen om een groot batig begrotingsslot, schijnt nog ver verwijderd te zijn. Om dit te bereiken zal de Regering vooral de medewerking van de Wetgevende Kamers nodig hebben. Want van deze hangt de beslissende actie af : namelijk de passende wijziging van de wetten die een overdreven weerslag op de begroting hebben of kunnen hebben.

Dit is de prijs voor de economische bloei en de sociale vooruitgang.

VI. — STEMMINGEN.

De Rijksmiddelenbegroting en de begroting van de buitengewone ontvangsten voor het dienstjaar 1967 is aangenomen met 9 tegen 5 stemmen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. ADAM.

De Voorzitter,
J. VAN HOUTTE.

ANNEXE.

Complexe administratif Berlaymont.

Convention intervenue entre l'Etat et l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer en date du 5 avril 1962 et avenants du 19 décembre 1963 et du 6 juin 1966.

Résumé des principales dispositions.

L'Etat concède à l'Office, à titre gratuit, le droit de superficie des terrains situés dans le quadrilatère formé par la rue de la Loi, la rue Archimède, la rue Stévin et la ligne de chemin de fer bordant le boulevard Charlemagne, dont il est propriétaire pour les avoir acquis, ainsi que des terrains qui devraient être ultérieurement acquis par l'Etat dans ce quadrilatère, qui seraient nécessaires à l'érection du complexe de bureaux destinés aux Institutions Européennes.

En sa qualité de superficiaire, l'Office édifiera sur les terrains prédécrits le complexe de bureaux précité suivant plans et cahier des charges établis par l'Etat et acceptés par lui.

L'ensemble des constructions formant ledit complexe de bureaux sera réalisé en deux phases, la prise de cours du bail dont question ci-après devant avoir lieu, pour ce qui concerne la portion de l'ensemble des bâtiments faisant l'objet d'une phase déterminée des travaux, dès l'achèvement de celle-ci.

L'Etat prend en location les bâtiments érigés en exécution de la convention, pour une période se terminant 15 années révolues après la date de la prise de cours de la location de l'ensemble des bâtiments, le bail étant toutefois prorogé de plein droit jusqu'à la liquidation complète des montants dont il est question ci-dessous.

Le loyer est fixé à 8 % du prix de revient et est payable semestriellement et par anticipation les premiers janvier et juillet de chaque année.

Le loyer sera adapté en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume, sans pouvoir jamais être inférieur à son montant initial.

Le droit de superficie est concédé pour une période venant à expiration 15 années révolues après la date de la prise de cours de la location de l'ensemble des bâtiments mais sera toutefois prorogé de plein droit jusqu'à la date du remboursement intégral dont question ci-dessous, s'il n'était pas effectué après l'expiration desdites quinze années.

A l'expiration du droit de superficie les constructions édifiées, rien n'étant excepté ni réservé, seront reprises par l'Etat dans leur état à l'époque et moyennant remboursement du prix de revient.

BIJLAGE.

Administratief complex Berlaymont.

Overeenkomst van 5 april 1962 tussen de Staat en de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid, met de wijzigingen van 19 december 1963 en 6 juni 1966.

Samenvatting van de voornaamste bepalingen.

De Staat staat aan de Dienst kosteloos het recht van opstal af over de terreinen gelegen in de vierhoek gevormd door de Wetstraat, de Archimedesstraat, de Stevinstraat en de spoorweg aan de Karel de Grote-laan, waarvan hij eigenaar is door verwerving, alsook die welke later in die vierhoek door de Staat zouden verworven worden en die noodzakelijk zouden zijn voor de oprichting van het complex burelen bestemd voor de Europese Instellingen.

In zijn hoedanigheid van opstalhouder, zal de Dienst op de voornoemde terreinen het voormeld complex burelen oprichten volgens de plannen en het lastenkohier opgesteld door de Staat, dat hij heeft aanvaard.

Het geheel van de constructies dat het voormeld complex burelen vormt zal in twee fazen verwezenlijkt worden, de aanvang van de huurceel waarvan sprake hierna moet plaats hebben, voor wat betreft het deel van het geheel van de gebouwen dat het voorwerp uitmaakt van een bepaalde fase van de werken, vanaf de voltooiing van deze.

De Staat huurt de opgerichte gebouwen in uitvoering van de overeenkomst voor een periode eindigend 15 volle jaren na ingang van de verhuring van het geheel van de gebouwen, de huurceel wordt nochtans van rechtswege verlengd tot de volledige vereffening van de bedragen waarvan sprake hierna.

De huurprijs wordt bepaald op 8 % van de kostprijs en dient per semester voorafbetaald op 1 januari en 1 juli van elk jaar.

De huurprijs zal aangepast worden aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijsen van het Rijk, zonder ooit minder te mogen bedragen dan zijn aanvankelijk bedrag.

Het recht van opstal wordt afgestaan voor een periode die eindigt 15 volle jaren na de datum van de ingang van de verhuring van het geheel der gebouwen, maar zal nochtans van rechtswege verlengd worden tot op de datum van volledige terugbetaling waarvan hierboven sprake, indien deze niet gebeurd is na verloop van de voormelde vijftien jaren.

Bij het eindigen van het recht van opstal zullen de opgerichte gebouwen, waarvan niets uitgesloten of voorbehouden wordt, door de Staat overgenomen worden in de toestand zoals zij dan zijn en mits betaling van de kostprijs.

En vue de constituer le capital nécessaire au remboursement prévu ci-dessus, l'Etat verse à la Caisse :

1. dix-neuf annuités constantes égales à 3,274501 % du prix de revient pour la première phase des travaux, ces annuités étant payables chaque année le 30 avril et pour la première fois le 30 avril 1966;

2. quinze annuités constantes égales à 4,634229 % du prix de revient fixé pour la deuxième phase des travaux, la première annuité étant payable un an après la date de l'achèvement des travaux ou, si elle est antérieure, un an après la date de la prise de possession de l'ensemble des bâtiments.

Dans l'éventualité où le capital constitué par les versements dont question ci-dessus dépasserait le prix de revient dont l'Etat est redevable, l'excédant devrait être versé par l'Office à l'Etat.

Si ce capital est inférieur au prix de revient, l'Etat verserait la différence à l'Office.

Teneinde het nodige kapitaal samen te stellen voor de hierboven voorziene terugbetaling, stort de Staat aan de Kas :

1. negentien vaste annuïteiten gelijk aan 3,274501 % van de kostprijs voor de eerste faze van de werken; deze annuïteiten moeten ieder jaar de 30^e april betaald worden en voor de eerste maal op 30 april 1966;

2. vijftien vaste annuïteiten gelijk aan 4,634229 % van de vastgestelde kostprijs, voor de tweede faze van de werken; de eerste annuïteit moet betaald worden een jaar na de datum van de voltooiing van de werken, of indien zij vervroegd is, een jaar na de datum van de inbezitneming van het geheel van de gebouwen.

Indien gebeurlijk het kapitaal dat gevormd wordt door de stortingen waarvan hierboven sprake de kostprijs die de Staat verschuldigd is zou overschrijden, dan dient het overschot door de Dienst aan de Staat overgedragen te worden.

Indien dit kapitaal kleiner is dan de kostprijs, dan moet de Staat het verschil aan de Dienst betalen.